

A'ingae   Cofán	0913 [cofa1242] [con]	Translation: Shen Aguinda, Comunidad Cofán Dureno, Ecuador Contact and Gloss: Scott AnderBois, Ph.D., Associate Professor, Dept of Cognitive, Linguistical and Psychological Sciences (CLPS), Brown University, Providence, Rhode Island, U.S.
Aari	0399 [aari1239] [aiw]	Translation and Gloss: Dr. Fekede Menuta, Associate Professor of Linguistics and Communication, School of Language and Communication Studies, Hawassa University, Ethiopia
Abaza	0053 [abaz1241] [abq]	Translation: Pita Tschkala Contact: Dr. Steffi Chotiwari-Jünger Gloss: Peter Arkadiev, PhD Habil., Institute of Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences / Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia Audio: Pita Tschkala Contact: Dr. Steffi Chotiwari-Jünger
Abui	0337 [abui1241] [abz]	Translation and Gloss: Dr. František Kratochvíl, Uni Olmütz und Benny Delpada
Abure   Abouré	0969 [abur1243] [ach]	Translation and Gloss: Joseph Yapo BOGNY, Professeur, University of Cocody-Abidjan, Côte d'Ivoire Contact: Aimée-Danielle LEZOU KOFFI, Professeure des Universités, Vice-Doyen chargée de la recherche UFR LLC, Université Félix Houphouët-Boigny, Abidjan, Côte d'Ivoire Audio: Koukoua Étienne N'GATTA (Docteur en Linguistique, Enseignant-chercheur, à l'Université Alassane OUATTARA, Bouake, Côte d'Ivoire via Joseph Yapo BOGNY
Acehnese	0579 [achi1257] [ace]	Translation and Gloss: Syukri Rizki, MA Student, Südostasienwissenschaften, Goethe-Universität, Frankfurt am Main, Deutschland Contact: Holger Warnk, MA, Südostasienwissenschaften, Goethe-Universität, Frankfurt am Main, Deutschland Audio: Ikhwan Rahmatika Latif, The Public Administration, Faculty of Social and Political Sciences, Teuku Umar University Meulaboh-Aceh Contact: Syukri Rizki, Abteilung Arabische Sprache und Kultur Fakultät für Literatur und Humanität, Staatlich Islamische Universität Ar-Raniry Banda Aceh

Acholi	0268 [acol1236] [ach]	Translation and Gloss: Gladys Alimochan Contact: Sister Lucy Yego von der St. Bakhita Secondary School, Narus, Südsudan
Achuar-Shiwiar	0428 [achu1248] [acu]	Translation: Pascual Kunchikuy Contact: Prof. Marleen Haboud, PUC Ecuador, Directora del Proyecto Oralidad Modernidad via Prof. Dr. Sandra Schlumpf-Thurnherr, University of Basel, Switzerland
Adangme   Dangme	0983 [adan1247] [ada]	Translation, Gloss and Audio: Jonathan Tanihu, Ghanaian Language (Dangme) Facilitator, Translator and Researcher, Accra College of Education, Accra Metropolitan District, Greater Accra, Ghana
Adyghe   West Circassian	0054 [adyg1241] [ady]	Translation: Kutas Paranuk Contact: Dr. Steffi Chotiwari-Jünger Gloss: Peter Arkadiev, PhD Habil., Institute of Slavic Studies of the Russian Academy of Sciences / Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia Audio: Kutas Paranuk Contact: Dr. Steffi Chotiwari-Jünger
Afrikaans	0016 [afri1274] [afr]	Translation: Fritz Deiters
Aghem	0747 [aghe1239] [agg]	Translation and Gloss: Nelson C. Tschonghongi, PhD student in Sociolinguistics at the Department of African Languages and Linguistics, University of Yaounde I. Contact: Prof. Jeff Good, Ph.D. , Department of Linguistics, University at Buffalo, N.Y., U.S.
Aghul   Agul * Variety: Huppuq'	0796 [aghu1253] [agx]	Translation: Solmaz Merdanova, PhD, Department of Caucasian Languages, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences (RAS), Moscow, Russia and Timur Maisak, PhD, Department of Caucasian Languages, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences (RAS), Moscow, Russia
Aguaruna	0607 [agua1253] [agr]	Translation: Anfiloquio Paz Agkuash, Peru Contact and Gloss: Dr Simon Overall, Lecturer in Linguistics, University of Otago, Dunedin, NZ

Agutaynen	0682 [agut1237] [agn]	Translation and Gloss: J. Stephen Quakenbush, Ph.D., SIL International
Ahàn   Ahan	0639 [ahan1244] [ahn]	Translation and Gloss: Dr Timothy Adeyemi Akanbi, Ekiti State University, Ado-Ekiti, Nigeria
Ahtna   Ahtena	0368 [athe1237] [aht]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Siri Tuttle, former Director of Alaska Native Language Center, Fairbanks
Aisi	0683 [musa1239] [mmq]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Don Daniels, University of Oregon, Eugene, Oregon, U.S.
Äiwoo	0640 [ayiw1239] [nfl]	Translation: Luke Gitakulu, Ngâmanie Village of Reef Islands, Solomon Islands Translation Advisory Group, Islands Bible Ministries, Honiara, Solomon Islands Contact and Gloss: John Rentz, SIL International, MA in Linguistics (The University of Texas at Arlington) via Brenda Boerger, SIL International
Aja   Adja	0213 [ajab1235] [ajg]	Translation and Gloss: Houenounmadi Jérôme NOUNGBO Contact: Dr. Margaret Dunham, Language Consultant, Paris
Ajumbu   Mbu'	0773 [mbuu1238] [muc]	Translation and Gloss: Kah Samuel Ncha Contact: Nelson C. Tschonghongi, PhD student in Sociolinguistics at the Department of African Languages and Linguistics, University of Yaounde I und Prof. Jeff Good, Ph.D., Department of Linguistics, University at Buffalo, N.Y., U.S.
Akhvakh	0429 [akhv1239] [akv]	Translation and Gloss: Prof. em. Denis Creissels, University of Lyon, France

Aklanon   Aklan	0774 [akla1240] [akl]	Translation: Nellie Zorc Contact and Gloss: Zachary Wellstood, PhD Student (Linguistics), University of California, Berkeley, CA, U.S.
Akpes   Àbèsàbèsì	0621 [akpe1248] [ibe]	Translation and Gloss: Dr. Taiwo Agoyi, Senior Lecturer, Adekunle Ajasin University, Akungba Akoko, Ondo State, Nigeria Contact: Jonas Lau, M.A., PhD student, Universität Köln
Akuntsu	0863 [akun1241] [aqz]	Translation and Gloss: Dr. Carolina Coelho Aragon, Departamento de Língua Portuguesa e Linguística, Universidade Federal da Paraíba - UFPB
Alagwa	0546 [alag1248] [wbj]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Maarten Mous, Professor of African Linguistics, Leiden University, Centre for Linguistics, Leiden, NL
Aleut   Unangam Tunuu	0174 [aleut1260] [ale]	Translation: Moses L. Dirks, Teacher, Anchorage School District, Alaska, U.S. Contact and Gloss: Prof. Dr. Anna Berge, Alaska Native Language Center, University of Alaska, Fairbanks, Alaska, U.S.
Alladian	0463 [alla1248] [ald]	Translation: Attoumou Noël MAMBE Transcription: Kallet Abraham VAHOUA Contact: Aimée-Danielle LEZOU KOFFI, Professeure des Universités, Vice-Doyen chargée de la recherche UFR LLC, Université Félix Houphouët-Boigny, Abidjan, Côte d'Ivoire
Alorese	0317 [alor1247] [aol]	Translation: Muhadjir Usman also known as (aka) Herru Contact and Gloss: Yunus Sulistyono, S.S., M.A, Ph.D, Universitas Muhammadiyah Surakarta, Indonesia Contact: Prof. Dr. Marian Klamer, Universität Leiden
Alur	0115 [alur1250] [alz]	Translation, Gloss and Audio: Lepani Henry Urwothun, Übersetzer „Der kleine Prinz“ in Alur Contact: Walter Hörner, Rimbaud Verlag, Aachen

Amarasi * Variety: Kotos	0547 [amar1273] [aaz]	Translation: Heronimus Bani, Teacher, East Nusa Tenggara Province, Indonesia Contact and Gloss: Dr. Owen D.E. Edwards, Guest Researcher, University Leiden, NL
Amharic	VR001 [amha1245] [amh]	Translation: Dr. Getie Gelaye, Department of African & Ethiopian Studies, Asia-Africa-Institute, Uni Hamburg
Amis * Variety: Central Amis	0430 [amis1246] [ami]	Translation and Audio: Miko Ito Talalokan Contact and Gloss: Dr. Tingchun Chen, Assistant Professor in the Institute of Taiwan Languages and Language, National Tsing Hua University in Hsinchu, Taiwan
Amis * Variety: Northern Amis	0330 [amis1246] [ami]	Translation and Gloss: Dr. Isabelle Bril, Langues et civilisations à tradition orale (LACITO-CNRS), Paris
Amkoe * Variety: N!qriaxe	0514 [hoaa1235] [huc]	Translation and Gloss: Dr. Linda Gerlach, HU Berlin
Ancient Greek	0214 [anci1242] [grc]	Translation and Gloss: Dr. Dirk Uwe Hansen, Universität Greifswald Translation and Audio: Dr. Dieter Kremendahl, Fachsprecher Griechisch, Ludwig-Georgs-Gymnasium Darmstadt
Andi	0993 [andi1255] [ani]	Translation: Mesedu Alisultanova Contact and Gloss: Timur Maisak, PhD, Department of Caucasian Languages, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences (RAS), Moscow, Russia
Angolar   Angolar Creole	0719 [ango1258] [aoa]	Translation: Luís da Cruz Contact and Gloss: Tjerk Hagemeijer, Ph.D., Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Centro de Linguística da Universidade de Lisboa, Lisboa, Portugal Audio: Heula Semedo Contact: Beatriz Castro Afonso and Guilherme Figueiredo via Tjerk Hagemeijer

Anii	0720 [anii1245] [blo]	Translation: Rachida ISSIFOU SOUMANOU, Moumouni FAFANA, Nouhoum BABABODY SALIFOU und Stefanie ZASKE Audio: Hakimou ATTI KALAM Contact and Gloss: Stefanie Zaske, SIL International
Anishinaabemowin * Variety: Lac Courte Oreilles (Wisconsin)	0641 [chip1241] [ciw]	Translation and Gloss: Michael Sullivan, PhD, Resident Linguist for the Waadookodaading Ojibwe Language Immersion School, Hayward, Wisconsin, U.S.
Annobonese   Fá d'Ambô	0721 [fada1250] [fab]	Translation and Audio: Armando Zamora Segorbe Contact and Gloss: Tjerk Hagemeijer, Ph.D., Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Centro de Linguística da Universidade de Lisboa, Lisboa, Portugal
Anyin	0515 [anyi1246] [any]	Translation and Gloss: Marie Laure Adou Koffi Bla, l'Institut National Supérieur Des Arts et de l'Action Culturelle (INSAAC), Abidjan, Côte d'Ivoire Contact: Prof. Dr. Stavros Skopeteas, Uni Göttingen
Ao Naga * Variety: Chungli Ao	0338 [aona1235] [njo]	Translation and Gloss Prof. Dr. T. Temsunungsang, Shillong, India Contact: Prof. Rebekah Tham, EFL (English and Foreign Languages) University, Campus Shillong, India
Arabic	VR002 [arab1395] [ara]	Audio: Aiman Eryani Contact: Johannes Hirth
Arapaho	0815 [arap1274] [arp]	Translation, Gloss and Audio: Professor Andrew J. Cowell, PhD, Department of Linguistics, College of Arts and Sciences, University of Colorado (UCB), Boulder, CO, U.S.
Arawak   Lokono	0318 [araw1276] [arw]	Translation and Gloss: Dr. Konrad Rybka, postdoctoral researcher, Centre for Linguistics, Leiden University, NL
Argobba	0748 [argi1244] [agi]	Translation: Harun Areb Hussein Contact and Gloss: Dr. Andreas Wetter, freiberuflicher Afrikanist und Afrikalinguist, Berlin, D

Armenian	0047 [arme1241] [hye]	Translation: Anahit Petrossian Translation: Dr. Hiwa Asadpour, JSPS International Research Fellow, University of Tokyo, Japan
Arumonian	0116 [arom1237] [rup]	Translation and Gloss: Kira Mantsu, Schriftstellerin
Asante Twi	0021 [twii1234] [twi]	Translation: N.N. via Julia Ololai Translation: Abraham Terkpertey Translation: Dr. Isaac Mwinlaaru, University of Cape Coast, Ghana
Asháninka	0369 [asha1243] [cni]	Translation: Esaú Zumaeta Rojas Contact and Gloss: Toni Pedrós Caballero, PhD candidate, Uni Leiden, NL
Ashéninka Pajonal	0370 [ashe1273] [cjo]	Translation: Rogelio Casique Flores Contact, Gloss and Audio: Toni Pedrós Caballero, PhD candidate, Uni Leiden, NL
Assyrian Neo-Aramaic	0096 [assy1241] [aii]	Translation, Gloss and Audio: Dr. Helen Younansardaroud, FU Berlin Contact: Gesellschaft für bedrohte Sprachen (GbS), Köln
Atayal * Variety: C'uli'	0490 [atay1247] [tay]	Translation: Yawi-Nomin Contact and Gloss: Yuehchen Chien, Associate Prof., Ph.D., National Dong Hwa University, Taiwan, Hualien, Shoufeng
Atayal * Variety: Matu'uwal   Mayrinax	0580 [atay1247] [tay]	Translation and Gloss: Dr. Chunming Wu, Minnan Normal University, Zhangzhou, Fujian, China Contact: Dr. Tingchun Chen, Assistant Professor in the Institute of Taiwan Languages and Language, National Tsing Hua University in Hsinchu, Taiwan
Atong (India)	0914 [aton1241] [aot]	Translation and Gloss: Dr. Seino van Breugel, Assistant Professor at the University College Roosevelt, Middelburg, NL

Attié   Akyé	0970 [atti1239] [ati]	Traduction, glossaire et audio: Joseph Yapo BOGNY, Professeur, University of Cocody-Abidjan, Côte d'Ivoire Contact: Aimée-Danielle LEZOU KOFFI, Professeure des Universités, Vice-Doyen chargée de la recherche UFR LLC, Université Félix Houphouët-Boigny, Abidjan, Côte d'Ivoire
Aushi   Ikyausi	0797 [aush1241] [auh]	Translation and Gloss: Troy E. Spier, Ph.D., Department of English & Modern Languages College of Social Sciences, Arts and Humanities, Florida A&M University, U.S.
Avar   Avaric	0055 [avar1256] [ava]	Translation: Patimat Sagirowa Contact: Dr. Steffi Chotiwari-Jünger Audio: Machmud Labasanow Contact: Dr. Steffi Chotiwari-Jünger
Avatime	0339 [avat1244] [avn]	Translation and Gloss: Dr. Saskia van Putten, Assistant Professor - Department of Language and Communication, Radboud University, Nijmegen, the Netherlands
Awadhi   Avadhi	0936 [awad1243] [awa]	Translation: Abhishek Avtans, MA MPhil, Lecturer of Hindi Language and Literature, University of Leiden, The Netherlands
Awiakay	0915 [awia1235]	Translation and Gloss: Dr. Darja Hoenigman, School of Culture, History and Language, ANU College of Asia & the Pacific, Australian National University, Canberra, ACT, Australia
Awutu * Variety: Efutu	0622 [awut1241] [afu]	Translation and Gloss: Dr. Nama Ama Agyeman, Language Center, University of Ghana, Accra, Ghana
Axamb   Ahamb	0722 [axam1237] [ahb]	Translation and Gloss: Tihomir Ragelov, PhD, University of Waikato, New Zealand und Max-Planck-Institut (MPI-EVA), Leipzig, Deutschland
Äynu   Aynu	1015 [ainu 1251] [aib]	Translation and Gloss: Dr. Aminem Memtimin, Chinese Academy of Social Sciences, Peking Contact: Professor Emerita Éva Á. Csató Johanson, Uppsala University, Sweden Audio: N.N.



Ayoreo	0431 [ayor1240] [ayo]	Translation and Gloss: Dr. Luca Ciucci, James Cook University, Cairns, QL, Australia
Azerbaijani	VR005 [azer1255] [sout2696] [aze]	Translation: Prof. Dr. Wolfgang Schulze, († 13.04.2020)
Baa   Kwah	0516 [kwaa1262] [kwb]	Translation and Gloss: Mirjam Möller Nwadigo, Ph.D student, INALCO, CNRS, France
Baatonum   Batonu	0642 [baat1238] [bba]	Translation: Dr. Issa O. Sanusi, Associate Professor in the Department of Linguistics and Nigerian Languages, University of Ilorin, Ilorin, Nigeria.
Babanki	0371 [baba1266] [bbk]	Translation, Gloss and Audio: Prof. Dr. Pius W. Akumbu, Directeur de Recherche (DR2) en Linguistique Africaine au CNRS, laboratoire LLACAN (Langage, Langues et Cultures d'Afrique), France
Bafut	0980 [bafu1246] [bfd]	Translation, Gloss and Audio: Ayu'nwi Ngwabe Neba, PhD, Associate Professor of African Linguistics, Department of Linguistics, University of Buea, Cameroon
Bagvalal	0994 [bagv1239] [kva]	Translation: Asiyat Khalilova Gloss: Dr. Michael Daniel, University of Lyon / CNRS · Collegium de Lyon / Laboratoire Dynamique du Langage and Timur Maisak, PhD, Department of Caucasian Languages, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences (RAS), Moscow, Russia Contact: Timur Maisak
Bahamas Creole English   Bahamian Creole	0903 [baha1260] [bah]	Translation and Gloss: Helean McPhee, Ph.D., Professor, English Studies, University of The Bahamas, Nassau, The Bahamas

Bainounk-Gujaher   Bainounk-Gunyaño   Banyum * Variety: Nyun of Djifangho	0228 [bain1259] [bab]	Translation: Dr. Nicolas Quint, CNRS, laboratoire LLACAN (Langage, Langues et Cultures d'Afrique), Paris-Villejuif und Jean-Bosco Coly Gloss: Dr. Nicolas Quint, CNRS, laboratoire LLACAN (Langage, Langues et Cultures d'Afrique), Paris-Villejuif
Baka (Cameroon)	0684 baka1272] [bkc]	Translation and Gloss: Bertille DJOUPEE, Dr en sciences du langage: linguistique et didactique des langues. Professeur des Lycées, Yaoundé-Cameroun
Bakhtiari	0432 [bakh1245] [bqi]	Translation and Gloss: Dr. Sima Zolfaghari, Uni Leiden
Balanta-Ganja	0154 [bala1300] [bjt]	Translation: Prof. Saliou Mbaye Translation and Gloss: Jules Mansaly, Ph.D in Linguistics, Lecturer in Dakar, Senegal and Banjul, University of The Gambia
Balinese	0517 [bali1278] [ban]	Translation and Gloss: Prof. Asako SHIOHARA, Ph.D., Tokyo University of Foreign Studies, Tokyo, Japan
Balkan Romani	0097 [balk1252] [rnn]	Translation and Gloss: Ruždija Russo Sejdović; Schriftsteller und Vorstandsmitglied im Verein Rom e.V. Köln, Verein für die Verständigung von Rom (Roma und Sinti) und Nicht-Rom Contact: Gesellschaft für bedrohte Sprachen (GbS), Köln
Balti	0518 [balt1258] [bft]	Translation and Gloss: Muhammad Hassan Hasrat, Regional Director Allama Iqbal Open University, Regional Office Skardu, Pakistan and Good Will Ambassador, University of Baltistan, Skardu, Pakistan Contact: Fakhruddin Akhunzada, Executive Director Forum for Language Initiatives, Islamabad, Pakistan via Associate Prof. Dr. Henrik Liljegren, Uni Stockholm, Schweden

Bambara	0136 [bamb1269] [bam]	Translation and Gloss: PD Dr. Klaudia Dombrowsky-Hahn, Goethe-Universität, Frankfurt am Main Translation: Prof. Dr. Valentin Vydrin, INALCO, Institut national de langues et civilisations orientales, Paris and St. Petersburg University Translation: Mahamadou Kanté, L'Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako (ULSHB), Germanist, Faculté des Lettres, Langues et Sciences du Langage (FLSL)
Bamum	0937 [bamu1253] [bax]	Translation and Gloss: Dr. Solange Pawou Molu, Schweiz
Bangani	0816 [bang1335]	Translation, Transliteration and Gloss: Prof. em. Dr. Claus Peter Zoller, Heidelberg, Deutschland Audio: Parameswari Chauhan Contact: Prof. em. Dr. Claus Peter Zoller
Banggarla   Barngarla	0723 [bang1339] [bjb]	Translation and Gloss: Professor Ghil'ad Zuckermann, D.Phil. (Oxon.) Chair of Linguistics and Endangered Languages, Department of Linguistics, School of Humanities, Faculty of Arts, The University of Adelaide, Adelaide, SA, Australia
Bangime	0229 [bang1363] [dba]	Translation and Gloss: Adama Dicko und Dr. Abbie Hantgan-Sonko, CNRS laboratoire LLACAN (Langage, Langues et Cultures d'Afrique), Paris-Villejuif, France
Baniwa   Baniva   Karu	0137 [bani1259] [bwi]	Translation: Orlando Fontes (via Prof. Aloisio Cabalzar, Instituto Socioambiental) Contact: Christiane Quandt, Übersetzerin, Berlin
Bankon	0984 [bank1259] [abb]	Translation: Thomas Eyoum Ndando Contact, Gloss and Audio: Gratién Gualbert Atindogbé, Professor of African Languages and Linguistics, Department of Linguistics, Faculty of Arts, University of Buea, Cameroon

Bantawa   Rai Bhasa	0881 [bant1280] [bap]	Translation: Sukram Rai  Contact and Gloss: Mrs. Pabitra Chettri, Research Associate (Technical), SELDP, Sikkim University and other members at SELDP via Assistant Professor Samar Sinha, Ph.D., Department of Nepali, School of Languages and Literature, Sikkim University, Gangtok, Sikkim, India, Coordinator of Centre for Endangered Languages, Principal Investigator of Sikkim's Endangered Language Documentation Project (SELDP)
Baoulé	0433 [baou1238] [bci]	Translation and Gloss: Prof. N'guessan Jérémie KOUADIO, UFHB de Cocody Abidjan Contact: Prof. em. Denis Creissels, University of Lyon, France
Barabayiiga-Gisamjanga   Datooga * Variety: Gisamjanga	0519 [dato1239] [tcc]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Roland Kießling, Uni Hamburg
Baram	0981 [bara1357] [brd]	Translation and Gloss: Krishna Prasad Chalise, Assistant Professor at the Central Department of Linguistics, Tribhuvan University, Nepal
Barasana-Eduria   Barasana	0099 [bara1380] [bsn]	Translation: María Idalz Mejía Montalvo Contact: Christiane Quandt, Übersetzerin, Berlin
Bari	0269 [bari1284] [bfa]	Translation and Gloss: Emmanuela John Contact: Sister Lucy Yego von der St. Bakhita Secondary School, Narus, Südsudan
Basaa   Bassa   Mbene	0030 [basa1284] [bas]	Translation: Guido Fierlbeck und Abel Osée Translation and Gloss: Emmanuel-Moselly Makasso, PhD, National Centre for Education, Ministry of Scientific Research and Innovation, Yaoundé, Cameroon Contact: Dr. Fatima Hamlaoui, Assistant Professor, Department of French, University of Toronto, Canada

Bashkir	0248 [bash1264] [bak]	Translation and Gloss: PD Dr. Michael Reinhard Hess, M.A., staatlich geprüfter Übersetzer für Türkisch, Berlin
Basque	0056 [basq1248] [eus]	Translation: Dr. Ander Egurtzegi, LMU München Contact: Prof. Juliette Blevins Gloss: Dr. Johanna Mattissen, Universität Köln Audio: Elisabeth Perez Fernandez Contact: Volkmar Hoppe
Bassari-Tanda   Oniyan	0817 [bass1258] [bsc]	Translation: Pasteur Nicodème Biess, Senegal Contact: Dr. Fatou Cissé Kane
Batak Simalungun	0548 [bata1288] [bts]	Translation: Novel Saragih Contact and Gloss: Dr. Luh Anik Mayani, Director of SEAMEQ QITEP in Language, Jakarta, Indonesia
Bats   Tsova Tush	0643 [bats1242] [bb1]	Translation: Jesse Wichers Schreur, PhD student, Goethe Uni FFM Contact: Dr. Kate Bellamy, Leiden University Centre for Linguistics, Leiden, NL
Baure	0117 [baur1254] [brg]	Translation: Candelaria Sosa Imanareico, Martha Gálvez Gálvez, Cleofé Buripoco Jocopopo und Dr. Swintha Danielsen Gloss: Dr. Swintha Danielsen, PostDoc researcher of linguistics, Urubichá, Guarayos, Bolivia Contact: Gesellschaft für bedrohte Sprachen
Bebele	0215 [bebe1248] [beb]	Translation and Gloss: Dr. Gabriel Djomeni, University of Cape Town, ZA

Beja	0749 [beja1238] [bej]	Translation: Mohamed-Tahir Hamid Ahmed, Associate professor French language PhD, Sudan University of Science and Technology (SUST, Khartoum, Sudan) et Omdurman Ahlia University (OAU, Omdurman, Sudan) Contact and Gloss: Martine Vanhove, Dr. habil., Directrice de Recherche au CNRS, Paris, France
Belarusian	0048 [bela1254] [bel]	Translation: Margarita Zhesko
Bemba	0286 [bemb1257] [bem] [M42]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Nancy Kula, University of Essex, U.K. Contact: Prof. Dr. Lutz Marten, SOAS London, U.K.
Bena	0372 [bena1262] [bez]	Translation: Rev. Joseph Muhehwa, Evangelical Church of Tanzania Contact: Dr. Michelle Morrison, University of Maryland
Bena-Yungur	0549 [bena1260] [yun]	Translation and Gloss: Bitrus Andrew und Dmitry Idiatov, AdaGram Project, Languages and Cultures of Africa (LLACAN), CNRS, Paris, France Contact: Dr. Ulrich Kleinewillinghofer, University of Mainz, Germany Audio: Bitrus Andrew
Bende	0798 [bend1258] [bdp] [F11]	Translation and Gloss: Dr. Yuko ABE, Department of History and Culture, Lanzhou University, Gansu, China
Beng	0750 [beng1286] [nhb]	Translation: Emeritus Professor Alma Gottlieb, Ph.D. Translation and Gloss: Assistant Professor Dr. Denis Paperno, Utrecht University, NL

Bengali   Bangla	VR006 [beng1280] [ben]	Translation: Prof. Dr. Hans Harder, Südasieninstitut, Universität Heidelberg Audio: Deepto Chakraborty, Department of History, Classics, and Religion, University of Alberta, Canada Contact: Rodrigo Becerra Parra, Grad Research Assistantship, Faculty of Arts - Department of Linguistics, University of Alberta, Canada
Benishangul	0818 [bert1248] [wti]	Translation, Gloss and Audio: Yusuf Mussa Yusuf Contact: Simret Fekadu and Fekadu Deressa, SIL via Dr. Klaus-Christian Küspert, Sophie Küspert-Rakotondrainy and Mparany Rakotondrainy, Norwegian Mission Society (NMS)
Bezhta	1006 [bezh1248] [kap]	Translation and Gloss: Dr. Zaira Khalilova, Senior Researcher, Laboratory for Study and Preservation of Minority Languages, Russian Academy of Sciences (RAS), Moscow, Russia Contact: Timur Maisak, PhD, Department of Caucasian Languages, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences (RAS), Moscow, Russia Audio: Prof. Dr. Madzhid Khalilov, Principal Research Scientist in Lexicology and Lexicography Department, the Daghestan Federal Research Center of the Russian Academy of Sciences, Makhachkala, Dagestan, Russia Contact: Dr. Zaira Khalilova
Bhojpuri	0938 [bhoj1244] [bho]	Translation: Abhishek Avtans, MA MPhil, Lecturer of Hindi Language and Literature, University of Leiden, The Netherlands
Bhujel   Bujhyal	0882 [bujh1238] [byh]	Translation: Bishnu Lal Bhujel Contact and Gloss: Mrs. Pabitra Chettri, Research Associate (Technical), SELDP, Sikkim University and other members at SELDP via Assistant Professor Samar Sinha, Ph.D., Department of Nepali, School of Languages and Literature, Sikkim University, Gangtok, Sikkim, India, Coordinator of Centre for Endangered Languages, Principal Investigator of Sikkim's Endangered Language Documentation Project (SELDP)

Bislama	0249 [bis11239] [bis]	Translation: Prof. Dr. Lamont Lindstrom, University of Tulsa, Oklahoma, USA Translation: Prof Dr. Kilu von Prince, HHU Düsseldorf Translation: Prof. Miriam Meyerhoff, Faculty of Linguistics, Philology and Phonetics, University of Oxford, U.K.
Black Tai * Variety: Tai Dam and * Variety: Thai Song	0491 [taid1247] [blt] [thai159] [soa]	Translation: Lieutenant Thon Paenko, Nakhornpathom Province, Thailand Contact: Prof. Somsonge Burusphat, Mahidol University, Thailand
Bodo   Bodo-Mech   Boro	0819 [bodo1269] [brx]	Translation: Dr. Prafulla Basumatary, Postdoctoral Fellow at Gauhati University, Guwahati Transcription und Gloss: Pinky Wary, Assistant Professor Don Bosco College, Bongaigaon, Assam India
Bokmål Norwegian	0012 [norw1259] [nob]	Translation: Andrea Dobrowolski Audio: Åse Birkenheier
Bole	0644 [nuc11695] [bol]	Translation and Gloss: Professor Dr. Ibrahim Maina Waziri and Mrs Hassana Ibrahim Waziri, University of Maiduguri, Borno State, Nigeria
Bolia   Lolia	0685 [boli1255] [bli]	Translation, Gloss and Audio: Prof. Dr. Pierre Ngila Bompoti, Université Kinshasa (UNIKIN), DR Kongo Contact: PD Dr. Helma Pasch, Universität Köln, Deutschland
Bomu	0373 [bomu1247] [bmq]	Translation and Gloss: Cécile Leguy, Professeur d'Anthropologie linguistique, Université Sorbonne Nouvelle, LACITO-UMR 7107 du CNRS Audio: Pierre Diarra



Bora	0287 [bora1263] [boa]	Translation: Dr. Katarzyna I. Wojtylak, Uni Regensburg Translation: Elvis Walter Panduro Ruiz Translation and Audio: Clever Panduro Ruiz Contact: PD Dr. habil. Frank Seifart, Leibniz-Zentrum Allgemeine Sprachwissenschaft (ZAS), Berlin, Vorstand Gesellschaft für bedrohte Sprachen (GbS)
Borna   Boro (Ethiopia)   Shinasha	0820 [boro1277] [bwo]	Translation and Gloss: Asmamaw Mosisa und Fekadu Deressa Audio: Asmamaw Mosisa Contact: Simret Fekadu and Fekadu Deressa, SIL via Dr. Klaus-Christian Küspert, Sophie Küspert-Rakotondrainy and Mparany Rakotondrainy, Norwegian Mission Society (NMS)
Boruca   Brunka	0195 [boru1252] [brn]	Translation, Gloss and Audio: Prof. Dr. Miguel Angel Quesada-Pacheco, University Bergen, Norway
Brahui	0821 [brah1256] [brh]	Translation: Brahui Academy, Pakistan Contact and Gloss: Qandeel Hussain, Postdoctoral Fellow, Department of Linguistics, Faculty of Arts and Science, University of Toronto, Canada Translation, Gloss and Audio: Said Brahui, Zahedan, Iran Contact: Maryam Nourzaei, Department of Linguistics and Philologie, Uppsala University, Sweden via PD Dr. Agnes Korn, CNRS, Frankreich
Braj * Variety: Braj Bhasha   Brajbhasa	0939 [braj1242]	Translation: Abhishek Avtans, MA MPhil, Lecturer of Hindi Language and Literature, University of Leiden, The Netherlands
Breton	0118 [bret1244] [bre]	Translation and Audio: Gérard Beaujean
Bribri	0250 [brib1243] [bzd]	Translation and Audio: Alí García Segura, Universidad de Costa Rica Contact: Dr. Natacha Chevrier, Université Lyon, France

Brokpa   Brokpake	0550 [brok1248] [sgt]	Translation, Transcription and Gloss: Dr Pema Wangdi, Society and Culture, Linguistics, James Cook University, Cairns, QLD, Australia
Bua	0775 [buaa1245] [bub]	Translation and Gloss: Assistant Professor of Linguistics Florian Lionnet, Ph.D., Princeton University, New Jersey, U.S.
Bube	0400 [bube1242] [bvb] [A31] [A221]	Translation, Gloss and Audio: Prof. Dr. Justo Bolekia Boleká, Universidad de Salamanca, Escuela Universitaria de Educación y Turismo, Ávila, Spain Contact: Prof. Dr. Sandra Schlumpf-Thurnherr, University of Basel, Switzerland
Budza   Ebudza	0581 [budz1238] [bja] [C37]	Translation and Gloss: Jean-Pierre Donzo Bunza, Professor of African Linguistics and Applied Linguistics in the Department of French and African Languages at the Institut Supérieur Pédagogique de la Gombe in Kinshasa, Democratic Republic of the Congo. Contact: Prof. Dr. Koen Bostoen, Uni Ghent, Belgien
Buginese   Bugis * Variety: Sinjai	0434 [bugi1244] [bug]	Translation: Khaeruddin Contact and Gloss: M.A. Daniel Krauß, PhD candidate (Linguistic), University of Newcastle, NSW, Australien
Buginese   Bugis * Variety: Soppeng	0435 [bugi1244] [bug]	Translation and Gloss: Andi Yani Contact: Toni Pedrós Caballero, PhD candidate, Uni Leiden, NL
Bukusu	0724 [buku1249] [bxk]	Translation and Gloss: Translation and Gloss: Assistant Professor Aggrey Wasike, Ph.D., African Studies and African Languages at the University of Toronto, CA
Bulgarian	VR007 [bulg1262] [bul]	Translation: Prof. em. Dr. Sebastian Kempgen, Uni Bamberg
Bulu	0015 [bulu1251] [bum]	Translation: Enoh Meyomesse

Bungu	0520 [bung1265] [wun] [F25]	Translation: Pastor Oscar Kawana, SIL Language Consultant Contact: Dr. Helen Eaton, SIL International
Bunun * Variety: South Bunun   Isbukun Bunun	0492 [bunu1267] [bnn]	Translation and Gloss: Haowen JIANG, Ph.D., Peking University, Department of Chinese Language & Literature Contact: Dr. Tingchun Chen, Assistant Professor in the Institute of Taiwan Languages and Language, National Tsing Hua University in Hsinchu, Taiwan
Burmese	VR008 [sout3159] [mya]	Translation: Dr. Uta Gärtner, Institut für Asien- und Afrika-Wissenschaften, Humboldt-Universität zu Berlin
Burushaski	0196 [buru1269] [bsk]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Hugh van Skyhawk, Dr. phil. habil. Full Professor of Comparative Religions HEC Foreign Professor International Islamic University (IIU), External Evaluator Alexander von Humboldt Foundation (Bonn, Germany), External Evaluator
Bushi   Kibosy	0940 [bush1250] [buc]	Translation: Nassuf Djailani, Écrivain et journaliste de Mayotte Contact: Johary Ravaloson, écrivain et éditeur des Éditions Dodo vole, Antananarivo   Caen.
Caac   Caaàc	0197 [caac1245] [msq]	Translation: Carine Nonghai und Francine Dalap Contact: Dr. Aurelie Cauchard
Cabécar	0645 [cabe1245] [cjp]	Translation and Gloss: Prof. Guillermo González Campos, Universidad de Costa Rica (UCR), Costa Rica Contact: Prof. Dr. Elisabeth Verhoeven, HU Berlin
Cameroon Pidgin	0725 [came1254] [wes]	Translation: Dr. Lozzi Martial MEUTEM KAMTCHUENG, University of Maroua, Maroua, Cameroon
Camling   Chamling	0401 [caml1239] [rab]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Vishnu S Rai, Nepal

Cañar Highland Quichua	0436 [cana1262] [qxr]	Translation: Rosa Guamán (Juncal, Provincia del Cañar) Contact and Gloss: Prof. Marleen Haboud, PUC Ecuador, Directora del Proyecto Oralidad Modernidad via Prof. Dr. Sandra Schlumpf-Thurnherr, University of Basel, Switzerland
Candoshi-Shapra	0402 [cand1248] [cbu]	Translation: Dr. Alexandre Surrallés, Laboratoire d'anthropologie sociale, Paris
Carolinian	0437 [caro1242] [cal]	Translation and Gloss: Melvin Faisao, Language Commission Director of the Commonwealth of the Northern Mariana Islands Contact: Dr. Elizabeth D. Rechebei, Saipan, Northern Mariana Islands via Prof. em. Sandra Chung, University of California, Santa Cruz
Casiguran-Nagtipunan Agta   Casiguran Dumagat Agta	0646 [casi1235] [dgc]	Translation and Gloss: Thomas N. Headland, Ph.D., Senior Anthropology Consultant, SIL International
Catalan	0001 [stan1289] [cat]	Translation: Prof. Jordi Virallonga, Universitat Barcelona
Cayapa   Cha'palaa	0438 [chac1249] [cbi]	Translation and Gloss: Prof. Simeon Floyd, Universidad San Francisco de Quito, Ecuador
Cayuga	0374 [cayu1261] [cay]	Translation: Alfred Keye und Laurie Powless Contact and Gloss: Prof. Carrie Dyck, Memorial University, Canada
Cebaara Senoufo * Variety: Kafiye	0493 [ceba1235] [sef]	Translation and Gloss: Songfola Lacina SILUE, Doctorant Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO), Paris, France
Cebuano   Cebuan	0057 [cebu1242] [ceb]	Translation: Della Ipong Contact: Deborah Ruiz Wall, PhD, OAM, Sydney, NSW, Australia

Cemuhî   Cèmuhî	0793 [cemu1238] [cam]	Translation and Gloss: Assistant Professor of Linguistics Florian Lionnet, Ph.D., Princeton University, New Jersey, U.S.
Central Alemannic * Variety: High Alemannic * Subvariety: Bernese	0465 [swis1247] [gsw]	Translation: Andreas Neeser, Schweizer Schriftsteller (Version 1) (Aargau) Translation and Audio: Florian Matter, Dr. des. Uni Bern (Version 2)
Central Bikol   Bikol Naga	0155 [cent2087] [bcl]	Translation: Kristian Cordero, Universität Naga City, Philippinen
Central Dagaare	0340 [sout2789] [dga]	Translation and Gloss: Dr. Isaac N. Mwinlaaru, University of Cape Coast, Ghana
Central Guerrero Nahuatl	0320 [guer1241] [ngu]	Translation and Gloss: Martín Tonalmeyotl Contact: Rodrigo Lovera, Jefe de Vinculación Institucional, Dirección General de Culturas Populares, Indigenas y Urbanes, Ciudad de México, México
Central Kurdish   Sorani	0017 [cent1972] [ckb]	Translation: Dr. Hiwa Asadpour, JSPS International Research Fellow, University of Tokyo, Japan Translation: Rawezh Salim Contact: Lucien Leitess, Unionsverlag Zürich Audio: Dr. Kamal Sido, Referent für ethnische, religiöse, sprachliche Minderheiten und Nationalitäten, Gesellschaft für bedrohte Völker e.V., Göttingen, D
Central Lembata-Lewokukun * Variety: Central Lembata	0494 [levu1239] [lvu]	Translation: Gregorius Wuwur Contact and Gloss: Hanna Fricke, PhD, Universiteit Leiden, Niederlande
Central Okinawan	0726 [cent2126] [ryu]	Translation: Gikei Arakaki Contact and Gloss: Prof. Tomoko Arakaki, Okinawa Christian University, Nishihara, Okinawa, Japan

Central Siberian Yupik   St. Lawrence Island Yupik	0799 [cent2128] [ess]	Translation and Gloss: Petu Kunuka, Educator at Bering Strait School District (BSSD), Gambell, Saint Lawrence Island, Alaska, U.S Contact: Assistant Professor Sylvia L.R. Schreiner, Department of English, George Mason University, Fairfax, Virginia, U.S.
Ch'ol	0751 [cho1282] [ctu]	Translation and Gloss: Juan Jesús Vázquez Álvarez, Doctor en Lingüística, Centro De Investigaciones Multidisciplinarias Sobre Chiapas y La Frontera Sur (CIMSUR)
Chácobo	0647 [chac1251] [cao]	Translation and Gloss: Adam James Ross Tallman (PhD, UT Austin), Postdoctorant ELDP - SOAS, CNRS Dynamique de Langage, Lyon, France
Chakma	0727 [chak1266] [ccp]	Translation and Gloss: Bivuti Chakma, Chakma Font designer and keyboard layout Creator
Chamacoco	0439 [cham1315] [ceg]	Translation and Gloss: Dr. Luca Ciucci, James Cook University, Cairns, QL, Australia
Chamí Emberá	0216 [embe1262] [cmi]	Translation: Jenny Tascon Contact and Gloss: Prof. Dr. Daniel Aguirre Lischt, Universidad de los Andes, Bogota, Kolumbien
Chamorro	0440 [cham1312] [cha]	Translation: Dr. Elizabeth D. Rechebei, Saipan, Northern Mariana Islands Contact and Gloss: Prof. em. Sandra Chung, University of California, Santa Cruz
Chaná	0288 [chan1296]	Translation and Gloss: Blas Wilfredo Omar Jaime und Dr. José Pedro Viegas Barros, Universidad de Buenos Aires
Chavacano * Variety: Caviteño   Chabacano de Cavite	0916 [chav1241] [cbk]	Translation and Gloss: Eeva Sippola, Associate Professor, Ibero-American languages and cultures, University of Helsinki, Finland

Chavacano   Chabacano *Variety: Zamboangueno   Chabacano de Zamboanga	0156 [chav1241] [cbk]	Translation: Myrna Natividad Contact: Mark Curry
Chechen	0058 [chec1245] [che]	Translation: Subar Inarkajewa Contact: Dr. Steffi Chotiwari-Jünger Translation and Gloss: Zareta G. et Dr. Françoise Guérin, Maitre de conferences HDR, Sorbonne universite   UMPC, Institut des Sciences Humaines et Sociales, Paris, France Audio: Subar Inarkajewa Contact: Dr. Steffi Chotiwari-Jünger
Cheke Holo	0705 [chek1238] [mm]	Translation, Gloss and Audio: Fredrick A. Boswell, Jr., Ph.D., Senior Translation Consultant, SIL International
Chewa   Nyanja	0157 [nyan1308] [nya]	Translation: Dr. Winfred Mkochi, University of Malawi, Zomba
Chhitkul-Rākchham	0985 [chit1279] [cik]	Translation and Gloss: Dhian Singh Negi and Philippe Antoine Martinez, Postdoctoral Associate, Arts & Humanities, NYU Abu Dhabi, UAE
Chichimeca-Jonaz	0941 [chic1272] [pei]	Translation: Antonio López y Glenda Zoé Lizárraga Navarro Audio: Antonio López Gloss and Contact: Glenda Zoé Lizárraga Navarro (Prof. Asoc. Centro de Estudios Antropológicos, Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, Universidad Nacional Autónoma de México)
Chinese	VR010 [sini1245] [zho]	Translation: Na Li, Universität Rostock Translation: Yongxian Luo, Associate Professor, Asia Institute, Faculty of Arts, University of Melbourne, Australia Audio: Dr. rer. medic. Xuan-he Lu via Dr. Christoph Merkelbach, Sprachenzentrum, Zentrum für Interkulturelle Kompetenz, Technische Universität Darmstadt, D Audio: Gao Xiaoxue

Chini	0942 [akru1241] [afi]	Translation, Gloss and Audio: Joseph Brooks, Ph.D., Department of Anthropology, University of Virginia, Charlottesville, Virginia, U.S.
Chipaya	0319 [chip1262] [cap]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Katja Hannß, Ludwig-Maximilians-Universität München
ChiTumbuka   Tumbuka	0171 [tumb1250] [tum]	Translation: Dr. Winfred Mkochi, University of Malawi, Zomba
Choctaw	0752 [hoc1276] [cho]	Translation and Gloss: Marcia Haag, Professor of Linguistics, The University of Oklahoma, Norman, Oklahoma, U.S.
Chuj	0608 [chuj1250] [cac]	Translation and Gloss: Dra. Elsa Cristina Buenrostro Díaz, Instituto de Investigaciones Antropológicas, Universidad Nacional Autónoma de México, Ciudad de México, México
Chumburung	0582 [chum1261] [ncu]	Translation and Audio: Bernard Asewie, Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible Translation (GILLBT), Tamale, Ghana Contact and Gloss: Keith Snider, D. Litt, SIL International, Affiliate Professor of Linguistics, Trinity Western University, Langley, BC, Canada
Church Slavic	0403 [chur1257] [chu]	Translation: Dr. Nicolina Trunte
Chut * Variety: May	0776 [chut1247] [scb]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Kirill Babaev, Deputy Director, Institute of Far Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia
Chuukese	0079 [chuu1238] [chk]	Translation, Gloss and Audio: Prof. em. Dr. Lothar Käser, Universität Freiburg im Breisgau



Chuvash	0044 [chuv1255] [chv]	Translation: Vania Angelova
cibinji cya ngusu   ciBinji   Kibinji   Binji	0648 [binj1249] [bpj] [L231]	Translation and Gloss: Dr. Michel Onokoko Onyumbe, UGent Center for Bantu Studies, Faculty of Arts and Philosophy, Ghent University, Belgium Contact: Prof. Dr. Joseph Koni Muluwa via Prof. Koen Bostoen, UGent Center for Bantu Studies, Faculty of Arts and Philosophy, Ghent University, Belgium
Cimbrian	0289 [cimb1238] [cim]	Translation: Andrea Nicolussi Golo Mu (Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri - Sportello Linguistico Cimbri / Dar Toalkamou von Zimbarn Hoachebene - A türle afti Zung) Contact: Ermenegildo Bidese, Associate Professor for German Linguistics, Università degli Studi di Trento, Dipartimento di lettere e filosofia, Trento, Italy
Cinta Larga	0956 [cint1239] [cin]	Translation: Luana Cinta Larga Contact and Gloss: Prof. Dr. Quesler Fagundes Camargos, Departamento de Educação Intercultural, Universidade Federal de Rondônia, Porto Velho, RO, Brazil Dr. Ricardo Campos de Castro, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, MG, Brazil Prof. Dr. Pilar Chamorro Fernández, Departement of Linguistics, University of Georgia, GA, U.S. [Members of Laboratório de Línguas Indígenas (LALI)]
Classical Mandaic	1000 [clas1253] [myz]	Translation and Audio: Behnam Doraji, San Antonio, TX, U.S. Contact: Dr. Charles Häberl, Professor of African, Middle Eastern, and South Asian Languages and Literatures (AMESALL) and Religion, School of Arts and Sciences, Rutgers, The State University of New Jersey, New Brunswick, NJ, U.S.
Cokwe   Chokwe   Ucôkwe	0943 [cok1245] [cjk]	Translation: José Manuel da Conceição Pedro (aka Tchindje), Leiter der Museumspädagogik des Museu Nacional de Antropologia, Luanda, Angola Contact: Arno Holl, Coordenador de Programação Cultural, Goethe-Institut, Luanda, Angola
Coptic	VR012 [copt1239] [cop]	Translation: Dr. Diliana Atanassova, Georg-August-Universität Göttingen

Corsican	0341 [cors1241] [cos]	Translation: Dr. Pierre-Ange Guidicelli, Mission CorSeaCare
Crimean Tatar	0175 [crim1257] [crh]	Translation: Darya Kavitskaya, Associate Professor, Ph.D., Department of Slavic Languages and Literatures, University of California, Berkeley, CA, U.S.
Croatian	VR013 [cro1245] [hrv]	Translation: Lucija Šarčević, Dozentin für Kroatisch an der Universität des Saarlandes
Crow	0342 [crow1244] [cro]	Translation and Gloss: Roanne Hill, Crow Language Consortium
Cubeo	0706 [cube1242] [cub]	Translation and Gloss: Thiago Costa Chacon, Linguista - Professor Adjunto (Assistant Professor of Linguistics), Departamento de Linguística, Portugues e Linguas Classicas, Universidade de Brasilia, Brasilia, Brazil
Cuvok	0883 [cuvo1236] [cuv]	Translation and Gloss: Ndokobai Dadak, PhD, Linguistics Consultant, SIL International, Maroua, Cameroon
Czech	VR014 [czec1258] [ces]	Translation: Dr. Galina Vondračková, Wissenschaftliche Mitarbeiterin, Slavische Philologie, Ludwig-Maximilians-Universität München, OTH Amberg-Weiden, Lehrbeauftragte Sprachenzentrum Audio: Dr. Klára Hůrková, Aachen, D
Daakaka	0290 [daka1243] [bpa]	Translation: Grem Bong und Prof. Dr. Kilu von Prince, Institut für Sprache und Information, HHU Düsseldorf
Dagbani	0176 [dagb1246] [dag]	Translation and Gloss: Dr. Fusheini Hudu, Department of Linguistics, University of Ghana, Legon, Accra

Daman-Diu Portuguese * Variety: Diu Indo-Portuguese   Diu Creole Portuguese	0728 [dama1278] [ibd]	Translation and Gloss: Dr. Hugo Cardoso, Assistant Professor, Universidade de Lisboa, Fac. de Letras, Portugal
Dameli	0623 [dame1241] [dml]	Translation and Gloss: Asmat Ullah Dameli Contact: Fakhruddin Akhunzada, Executive Director Forum for Language Initiatives, Islamabad, Pakistan via Associate Prof. Dr. Henrik Liljegren, Uni Stockholm, Schweden
Dan   Yakuba * Variety: Gweetaawo   Eastern Dan	0217 [gwee1242] [dnj]	Translation and Gloss: Nestor Gué, Emmanuel Zeh und Prof. Dr. Valentin Vydrin, INALCO, Institut national de langues et civilisations orientale, Paris und St. Petersburg University
Danish	VR015 [dani1285] [dan]	Translation: Anne Marlene Hastenplug, cand. mag., Lektorin für Dänisch, Institut für Skandinavistik, Goethe-Universität Frankfurt am Main Reading: Carsten René Nielsen
Danube Swabian	0904	Translation, Gloss and Audio: Horst Samson, rumäniendeutscher Schriftsteller Translation: Dr. Adam TOMAS, Institut für Deutsche Philologie, LMU München Contact: Prof. Dr. Claudia Riehl, Institut für Deutsch als Fremdsprache, LMU München
Degema	0173 [dege1246] [deg]	Translation and Gloss: Dr. Ethelbert Emmanuel Kari, Professor of Linguistics at the University of Botswana, Gaborone, Botswana
Delaware   Lenape	0138 [comm1246] [del]	Translation, Gloss and Audio: Jim Rementer, Director Lenape Language Project, Bartlesville, OK, U.S. Contact: Dr Bartosz Hlebowicz, Independent Researcher, Florence, Italy
Dena-zaa   Beaver	0583 [beav1236] [bea]	Translation and Gloss: Dr. Gabriele Schwiertz, Uni Köln Contact: Dr. Carolina Pasamonik, Köln
Dëne Sųłiné   Chipewyan	0321 [chip1261] [chp]	Translation and Audio: Eileen Beaver Contact: Brent Kaulback, South Slave Divisional Education Council

Dhimal	0466 [dhim1246] [dhi]	Translation and Gloss: Karnakhar Khatiwada, PhD, Linguistics, Associate Professor, Tribhuvan University, Nepal
Dhivehi	0139 [dhiv1236] [div]	Translation: Dr. Amalia Gnanadesikan, University of Maryland, College Park, Center for Advanced Study of Language Audio: Dr Maryam Mariya, Native speaker of Dhivehi, Learning Developer/Lecturer, Centre for Tertiary Teaching and Learning, The University of Waikato, New Zealand
Diakhanke   Jahanka	0375 [jaha1245] [jad]	Translation and Audio: Dr. Karamba Diaby, MdB
Didinga	0270 [didi1258] [did]	Translation and Gloss: Sabina Nabolia Contact: Sister Lucy Yego von der St. Bakhita Secondary School, Narus, Sudsudan
Dimasa	0441 [dima1251] [dis]	Translation and Gloss: Dr. Monali Longmailai, Assistant Professor, Centre for Endangered Languages, Tezpur University, Assam, India
Dioula   Julia	0376 [dyul1238] [dyu]	Translation: Élise Ouattara Contact: Dr. Jean-Claude Naba, Universität Ouagadougou, Burkina Faso
Dohuk Jewish Neo-Aramaic   Jewish Dohok	0944 [dohu1239]	Translation and Gloss: Dr Dorota Molin, Lecturer in Classical Hebrew Language, U. of Oxford, Oriental Studies, and Research associate, U. of Cambridge, Asian and Middle Eastern Studies, U.K.
Dompo	0343 [domp1238] [doy]	Translation: Daniel Kofi Nakpah und Kosi Mila (Ghana) Contact: Esther Dogbe, PhD student, La Trobe University, Melbourne
Doromu-Koki	0584 [doro1266] [kqc]	Translation and Gloss: Dr. Robert L. Bradshaw, Adjunct Research Fellow, James Cook University, QL, Australia, Linguistics Consultant of SIL International, Ukarumpa, PNG

Drehu	0427 [dehu1237] [dhv]	Translation: Catherine Saumë Contact and Gloss: Dr. habil. Claire Moyse-Faurie, Directrice de recherche émérite, CNRS, Paris Audio: Dr. Fabrice Wacalie, Lettres, Langues et Sciences Humaines, University of New Caledonia, Nouméa, New Caledonia Contact: Dr. habil. Claire Moyse-Faurie, Directrice de recherche émérite, CNRS, Paris
Duala	0986 [dua11243] [dua]	Translation: Thomas Eyoum Ndando Contact, Gloss and Audio: Gratién Gualbert Atindogbé, Professor of African Languages and Linguistics, Department of Linguistics, Faculty of Arts, University of Buea, Cameroon
Duguri	1003 [dugu1249] [dbm]	Translation and Audio: Saminu Ibrahim Shuaibu Gloss and contact: Associate Professor Christopher R. Green, PhD, Department of Languages, Literature & Linguistics, Syracuse University, Syracuse, NY, U.S.
Dutch	VR016 [mode1257] [nld]	Translation: Laurette Artois, lic. Fil. Germ., Vorstandsmitglied des Niederlandistenverbands Audio: Yvonne van Zegeren M.Sc. via Dr. Christoph Merkelbach, Sprachenzentrum, Zentrum für Interkulturelle Kompetenz, Technische Universität Darmstadt, D
Dza   Jen	0945 [dzaa1238] [jen]	Translation and Gloss: Nlabephee Kefas OTHANIEL, Research Assistant, <i>Discourse Reporting in African Storytelling</i> , CNRS at le laboratoire Langage, Langues et Cultures d'Afrique (LLACAN), Paris, France and Peace Benson, Master of Arts, Federal University Wukari, Wukari, Nigeria Contact: Dr. Jakob Lesage, HU Berlin, Germany
Dzongkha	0080 [nuc11307] [dzo]	Translation: Kalden Harz Contact: Irmela Harz, Bhutan-Gesellschaft Translation and Gloss: Kunsang Chopel und Associate Prof. Dr. Erik Andvik, NLA University College, Bergen, Norway
Dzùùngoo	0905 [dzuu1241] [dnn]	Translation, Gloss and Audio: Fabéadama Traoré Contact: Paul Solomiac, PhD, SIL International

Early Irish * Variety: Old Irish	0669 [oldi1245] [sga]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Ranko Matasović, Department of Linguistics, Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Zagreb, Croatia
East Futuna	0442 [east2447] [fud]	Translation and Audio: Atonio Takasi Contact and Gloss: Dr. habil. Claire Moyse-Faurie, Directrice de recherche emerite, CNRS, Paris
East Uvean   Wallsien	0322 [wall1257] [wls]	Translation and Gloss: Sophie Chave-Dartoen, Faculte d'ethnologie - anthropologie sociale et culturelle, UMR 5319 Passages, Université de Bordeaux
Eastern Arrernte	0230 [east2379] [aer] [C8]	Translation: Veronica Perrurle Dobson Contact and Gloss: Dr. John Henderson, Honorary Research Fellow Linguistics, University of Western Australia, Crawley, WA, Australia
Eastern Bru * Variety: Tri	0467 [east2332] [bru}	Translation and Gloss: Achiuq Xayavong Contact: Lisa Xayavong SIL und Ryan Gehrman, University of Edinburgh, U.K.
Eastern Canadian Inuktitut	VR036 [east2534] [ike]	Translation: Dr. Jan Henrik Holst
Eastern Cham	0987 [east2563] [cjm]	Translation: Leb Ke, PhD Student, Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO), Paris, France Contact and Gloss: Professor Marc Brunelle, Ph.D, Dept. of Linguistics, University of Ottawa, Ottawa, ON, Canada
Eastern Chatino * Variety: San Juan Quiahije	0637 [east2736]	Translation, Gloss and Audio: Professor Dr. Emiliana Cruz, CIESAS-CDMX, Co-founder of Chatino Language Documentation Project
Eastern Huasteca Nahuatl	0917 [east2538] [nhe]	Translation and Gloss: Dr. Manuel Peregrina Llanes, Departamento de Letras y Lingüística, División de Humanidades y Bellas Artes, Universidad de Sonora, Hermosillo, Sonora, México

Eastern Magar   Dhut Magar	0892 [east2352] [mgp]	Translation: Gangi Maya Magar  Contact and Gloss: Mrs. Pabitra Chettri, Research Associate (Technical), SELDP, Sikkim University and other members at SELDP via Assistant Professor Samar Sinha, Ph.D., Department of Nepali, School of Languages and Literature, Sikkim University, Gangtok, Sikkim, India, Coordinator of Centre for Endangered Languages, Principal Investigator of Sikkim's Endangered Language Documentation Project (SELDP)
Eastern Maninkakan	0218 [east2426] [emk]	Translation: Prof. Dr. Valentin Vydrin, INALCO, Institut national de langues et civilisations orientales, Paris und St. Petersburg University
Eastern Mari   Meadow Mari	0323 [east2328] [mhr]	Translation, Gloss and Audio: Dr. Elena Vedernikova, Department of Finno-Ugric Studies, Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary Contact: Dr. Dr. Jeremy Bradley, Department of Finno-Ugric Studies, University Vienna, Austria via Dr. Ulrike Kahrs, University of Hamburg, Germany
Eastern Meohang   Yaphule Mewahang	0521 [east2357] [emg]	Translation and Gloss: Dr. Narayan Sharma, PhD, Postdoctoral Research Scholar, University of Oregon, U.S.
Eastern Yiddish	0081 [yidd1255] [ydd]	Translation: Dr. Evita Wiecki, LMU München
Ebira	0822 [ebir1243] [igb]	Translation: Maryam Onubaye Contact and Gloss: Oyetayo Bankale (PhD), Univ. of Ibadan, Ibadan, Nigeria
Efik	0551 [efik1245] [efi]	Translation and Gloss: Associate Prof. Dr. Eyo Mensah, Calabar University, Nigeria
Embu   kiEmbu	0552 [embu1241] [ebu]	Translation and Gloss: Dr. Samuel Ndogo, Senior Lecturer, Department of Literature, Theatre & Film Studies, School of Arts & Social Sciences, Moi University, ELDORET, KENYA

Enenlhet   Toba Enenlhet	0849 [toba1268] [tmf]	Translation and Audio: Manolo Romero Contact and Gloss: Raina Heaton, Assistant Professor of Native American Studies, Ph.D., The University of Oklahoma, Norman, OK, U.S.
English	VR017 [stan1293] [eng]	Audio: Dr. Martha Gibson via Dr. Christoph Merkelbach, Sprachenzentrum, Zentrum für Interkulturelle Kompetenz, Technische Universität Darmstadt, D
Ersu	0649 [ersu1242] [ers]	Translation and Gloss: Wang Dehe 王德和, Xichang College, Xichang, China; Dr. Katia Chirkova, Research Center for East Asian Linguistics (CRLAO), Paris, France
Erzya   Erzya Mordvin	0609 [erzy1239] [myv]	Translation and Gloss: Jack Rueter, Ph.D., Department of Modern Languages, University of Helsinki, Finland and Olga Erina, Ph.D., Finno-Ugric Studies, University of Helsinki, Finland
Ese Ejja	0443 [esee1248] [ese]	Translation: Javier Monje Santa Cruz, Instituto de Lengua y Cultura Ese Ejja, Bolivien Contact: Dr. Marine Vuillermet, Universität Zürich, Schweiz
Esperanto	0140 [espe1235] [epo]	Translation: Prof. Dr. Erich-Dieter Krause Contact: Michael Hechinger, Buske-Verlag
Estonian	VR018 [esto1258] [ekk]	Translation: Tiia Palosaar, M.A., Lektorin für Estnisch, LMU München Audio: Dr. Elena Vedernikova, Department of Finno-Ugric Studies, Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary
Even	0177 [even1260] [eve]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Andrej Malchukov, Universität Mainz
Evenki	0158 [eben1259] [evn]	Translation: Dr. Nadezhda Bulatova, Institute for Linguistic Studies, Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, Russia Contact: Prof. Dr. Lenore A. Grenoble, University of Chicago, IL, U.S.



Ewe   Eve	0026 [ewee1241] [ewe]	Translation and Gloss: Vania Pels
Ewondo   Ewôndô   Kolo	0014 [ewon1239] [ewo]	Translation: Enoch Meyomesse
Fagauvea	0041 [west2516] [uve]	Translation: Philippe Le Barbier Contact: Sarah Walls, Sydney, Australien Translation and Gloss: Dr. Anne-Laure DOTTE, Maîtresse de Conférence en Linguistique Océanienne, Equipe de Recherche Eralo, Directrice, Université de la Nouvelle Calédonie, Nouméa
Fala	0251 [fala1241] [fax]	Translation: Dr. Miroslav Valeš, Technická univerzita v Liberci, Tschechien Contact: Vera Ferreira, Centro Interdisciplinar de Documentação Linguística e Social (CIDLeS), Minde, Portugal
Fang   Pahouin   Pamue	0404 [fang1246] [fan]	Translation and Gloss: Joaquín Mbomio Bacheng, Schriftsteller aus Äquatorialguinea Contact: Prof. Dr. Sandra Schlumpf-Thurnherr, University of Basel, Switzerland
Faroese	0006 [faro1244] [fao]	Translation: Eyð Matras Contact: Wolfgang Schiffer Translation: Dr. phil. Hjalmar Páll Petersen, Professor in Linguistics, University of the Faroe Islands
Fataluku	0198 [fata1247] [ddg]	Translation and Gloss: Dr. Aone van Engelenhoven, Universität Leiden, Niederlande
Fe'efe'e   Fe'fe'	0219 [fefe1239] [fmp]	Translation and Gloss: Dr. Gabriel Djomeni, University of Cape Town, ZA

Fiji Hindi	0291 [fiji1242] [hif]	Translation: Prasad Rajendra, PhD Candidate, The University of the South Pacific (USP), Suva, Fiji Contact: Dr. Aurelie Cauchard
Finnish	VR020 [finn1318] [fin]	Translation: Univ.-Prof. Dr. Eberhard Winkler, Finnisch-Ugrisches Seminar, Georg-August-Universität Göttingen Audio: Satu Humpert
Fon	0220 [fonn1241] [fon]	Translation and Gloss: Houenounmadi Jérôme NOUNGBO Contact: Dr. Margaret Dunham, Language Consultant, Paris Translation and Gloss: Prof. Dr. Enoch O. Aboh, Director of the Amsterdam Center for Language and Communication, University of Amsterdam, The Netherlands
French	VR021 [stan1290] [fra]	Audio: Julie Mathieu, Darmstadt
French * Variety: Langues d'oïl * Variety: Normand * Variety: Contenais	0823 [stan1290] [fra]	Translation and Gloss: Jean Fauchier, Ferme Culturelle du Bessin, 14400 Esquay-sur-Seulles, Departement Calvados, France
Friulian   Friulan	0377 [fri1240] [fur]	Translation: Prof. Dr. Federico Vicario, Università degli studi di Udine, Italien Contact: Univ.-Prof. Dr. habil. Sabine Heinemann, Institut für Romanistik, Universität Graz, Österreich
Fula	VR022 [fula1264] [ful]	Translation: Dr. Martina Gajdos, Universität Wien, Afrikanistin und Schriftstellerin
Fuyug	0585 [fuyu1242] [fuy]	Translation and Gloss: Dr. Robert L. Bradshaw, Adjunct Research Fellow, James Cook University, QL, Australia, Linguistics Consultant of SIL International, Ukarumpa, PNG
Fwai   Fwâi	0049 [fwai1237] [fwa]	Translation: Philippe Le Barbier Contact: Sarah Walls, Sydney, Australien

Ga	0046 [gaaa1244] [gaa]	Translation: Abraham Terkpertey
Gagauz	0825 [gaga1249] [gag]	Translation and Audio: Dr. Viktor Kopusçu Contact and Gloss: Dr. Astrid Menz, Universität Hamburg, Asien-Afrika-Institut, Bibliothek
Gagnoa Bété * Variety: Kpakolo	0464 [gagn1235] [btg]	Translation and Transcription: Kallet Abraham VAHOUA Contact: Aimée-Danielle LEZOU KOFFI, Professeure des Universités, Vice-Doyen chargée de la recherche UFR LLC, Université Félix Houphouët-Boigny, Abidjan, Côte d'Ivoire
Galeshi   Galeši	0293 [gale1256]	Translation and Gloss: Dr. Mahmood Falaki
Galician	0009 [gali1258] [glg]	Translation: Yolanda Castaño Contact: Tobias und Juana Burghardt
Gamilaraay   Gamilaroi   Kamilaroi	0650 [gami1243] [kld] [D23]	Translation and Gloss: Dr. John Giacom, Honoraray Lecturer, Linguistics, School of Literature, Languages and Linguistics, Australian National University (ANU), Canberra, ACT, Australien
Gangte	0686 [gang1266] [gnb]	Translation and Gloss: Assistant Professor Khawlsonkim Suantak, Ph.D., Department of Linguistics and Tribal Languages, Tripura University, Suryamaninagar, Tripura, India
Ganta	0824 [gant1243]	Translation and Gloss: Dr. Sintayehu Semu Workineh, Reseacher, Department of Linguistics, College of Humanities, Addis Ababa University, Ethiopia
Gants	0687 [gants1244] [gao]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Don Daniels, University of Oregon, Eugene, Oregon, U.S.
Garhwali	0344 [garh1243] [gbm]	Translation: Dr. Vibhuti Klingler-Dabral, Deutsch-Indische Gesellschaft Darmstadt-Frankfurt e.V. Transcription and Gloss: Prof. em. Dr. Claus Peter Zoller, Heidelberg, Deutschland

Garifuna	0252 [gari1256] [cab]	Translation: Nino Amaya, Pastor und Präsident der Garifuna Missionary Association (AMIGA) (2015) Contact: Martha Castro via Edi Fellmann, Asociacion Nuevo Amanecer, La Venta, Honduras Gloss: Steffen Haurholm-Larsen, PhD, CLAVIS language school, Kopenhagen, Dänemark
Gawri   Kalami	0522 [kala1373] [gwc]	Translation and Gloss: Muhammad Zaman Sagar, Executive Director, Gawri Community Development Programme, Kalam (Swat), Pakistan. Contact: Fakhruddin Akhunzada, Executive Director Forum for Language Initiatives, Islamabad, Pakistan via Associate Prof. Dr. Henrik Liljegren, Uni Stockholm, Schweden
Gbagyi   Gbagyi Matayi   Gwarri	0826 [gbag1258] [gbr]	Translation and Gloss: David Tanko und Oyetayo Bankale (PhD), Univ. of Ibadan, Ibadan, Nigeria
Gciriku   Dciriku   Rumanyo	0378 [diri1252] [diu]	Translation and Gloss: Dr. Paulinus Haingura, University of the Western Cape, ZA, Senior Education Officer, Ministry of Education, Arts and Culture, National Institute for Educational Development (NIED)
Gen   Mina	0729 [genn1243] [gej]	Translation and Gloss: Edem Awumey, kanadisch-togoischer Schriftsteller Contact: Stefan Weidle, Übersetzer und Verleger, Bonn
Georgian	VR023 [nucl1302] [kat]	Translation: Dr. Elguja Dadunashvili, Associated Professor, Staatliche Ilia-Universität Tbilisi und Universität Jena, D Audio: Dr. Irma Shiolashvili, Bonn
Ghanaian Pidgin English	0918 [ghan1244] [gpe]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Magnus Huber, Chair of English Linguistics and the History of the English Language, Department of English, Justus-Liebig-Universität Gießen, Germany
Gheg Albanian	0007 [gheg1238] [aln]	Translation: Ervina Halili Contact: Reto Ziegler Translation and Audio: Lindon Dedvukaj, PhD Student, The Ohio State University, Columbus, OH, U.S.

Ghomálá'   Ghomala'	0777 [ghom1247] [bbj]	Translation and Gloss: Cyrille Talla Sandeu, MA, Graduate Student, Université De Yaoundé I, Département de Langues Africaines et Linguistique Department
Gilaki	0292 [gila1241] [glk]	Translation: Dr. med. Peyman Shekarriz Contact and Gloss: Dr. Mahmood Falaki
Goan Konkani	0707 [goan1235] [gom]	Translation and Gloss: Frau Dr. Anagha Amte Inter. Alphabet of Sanskrit Transliteration ( IAST): Frau Sae Kulkarni Contact: Frau Dr. Manjiri Paranjape, Retd. Professor of German, Pune, India
Godié	0468 [godi1239] [god]	Translation: Lawa Privat Gnagbeu Transcription: Kallet Abraham VAHOUA Contact: Aimée-Danielle LEZOU KOFFI, Professeure des Universités, Vice-Doyen chargée de la recherche UFR LLC, Université Félix Houphouët-Boigny, Abidjan, Côte d'Ivoire
Gogo	0957 [gogo1263] [gog]	Translation: Maulidi Kiruya, Tutorial Assistant at Mkwawa University College of Education (MUCE), Iringa, Tanzania Contact: Dr Ponsiano Kanijo, Mkwawa University College of Education (MUCE), Iringa, Tanzania
Gong	0379 [ugon1239] [ugo]	Translation and Gloss: Dr. Mayuree Thawornpat, Mahidol University, Nakhon Pathom, Thailand
Gorowa   Gorwaa	0670 [goro1270] [gow]	Translation Hezekiah Kodi, Raheli Lawi, Clara Tlaqasi and Dr. Andrew Harvey, research fellow at the Leiden university, Centre for Linguistics (LUCL) Gloss: Dr. Andrew Harvey, research fellow at the Leiden university, Centre for Linguistics (LUCL)
Gourmanchéma   Gourmanché	0380 [gour1243] [gux]	Translation and Gloss: Dr. Jean-Claude Naba, Universität Ouagadougou, Burkina Faso

Gros Vendre   Atsina	0827 [gros1243] [ats]	Translation, Gloss and Audio: Professor Andrew J. Cowell, PhD, Department of Linguistics, College of Arts and Sciences, University of Colorado (UCB), Boulder, CO, U.S.
Guadeloupe-Martinique Creole French	0553 [guad1242] [gcf]	Translation: Hector Poulet, traducteur et ancien professeur de mathématique Translation: Prof. Dr. Corinne Mence-Caster, Sorbonne Université, Paris Contact: Prof. Dr. Ralph Ludwig, Martin-Luther-Universität Halle - Wittenberg, Halle (Saale)
Guajajára	0958 [guaj1255] [gub]	Translation: Cintia Guajajara, Professora de língua guajajara na Terra Indígena Araribóia. Contact and Gloss: Prof. Dr. Quesler Fagundes Camargos, Departamento de Educação Intercultural, Universidade Federal de Rondônia, Porto Velho, RO, Brazil Dr. Ricardo Campos de Castro, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, MG, Brazil Prof. Dr. Pilar Chamorro Fernández, Departement of Linguistics, University of Georgia, GA, U.S. [Members of Laboratório de Línguas Indígenas (LALI)]
Guanano   Wanano   Uanano   Kotiria	0100 [guan1269] [gvc]	Translation: Lourdes Villegas Reyes Contact: Christiane Quandt, Übersetzerin, Berlin
Guarani	VR026 [para1311] [gug]	Translation: Prof. Dr. Wolf Dietrich, Universität Münster
Guarayu	0121 [guar1292] [gyr]	Translation: Dany Cara Mitucae und Dr. Swintha Danielsen Gloss: Dr. Swintha Danielsen, PostDoc researcher of linguistics, Urubicha, Guarayos, Bolivia Contact: Gesellschaft für bedrohte Sprachen
Guernésiais   Dgernesiais	0828 [dger1238] [nrf]	Translation, Gloss and Audio: Mr Yan Marquis Contact: Guernsey Language Commission, Guernsey Museum, Candie Gardens, St Peter Port, Guernsey, <a href="http://www.language.gg">www.language.gg</a>
Guinea Kpelle   Guinean Kpelle	0730 [guin1254] [gkp]	Translation: Francis Phalazar Loua Contact and Gloss: Maria B. Konoshenko, PhD, Senior researcher, Institute of Linguistics, Russian Academy of Science, Moscow, Russia

Gujarati	VR027 [guja1252] [guj]	Translation: Yogesh Sharma, Red Sky Design, Mumbai, India Translation: Priv.-Doz. Dr. Ingo Strauch, Lehrstuhl für Indologie, Universität Würzburg
Gujari   Gojri   Gujri	0523 [guja1253] [gju]	Translation and Gloss: Director Shahid ur Rehman, M.A. (Linguistics and Literature), Gojri language and Culture Society Pakistan, Mansehra, Khyber Pakhtunkhwa Province, Pakistan Contact: Fakhruddin Akhunzada, Executive Director Forum for Language Initiatives, Islamabad, Pakistan via Associate Prof. Dr. Henrik Liljegren, Uni Stockholm, Schweden
Gumuz	0809 [gumu1250] [guk]	Translation and Gloss: Hambisa Ayana und Zegeye Belew Audio: Hambisa Ayana Contact: Simret Fekadu and Fekadu Deressa, SIL via Dr. Klaus-Christian Küspert, Sophie Küspert-Rakotondrainy and Mparany Rakotondrainy, Norwegian Mission Society (NMS)
Gun   Gunbe	0671 [gunn1250] [guw]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Enoch O. Aboh, University of Amsterdam, NL
Günün a yajüch   Puelche	0324 [puel1244] [pue]	Traduction: Daniel Huircapán Contact: Dr. José Pedro Viegas Barros, Universidad de Buenos Aires
Gurung	0884 [guru1261] [gvr]	Translation: Rabindra Gurung  Contact and Gloss: Mrs. Pabitra Chettri, Research Associate (Technical), SELDP, Sikkim University and other members at SELDP via Assistant Professor Samar Sinha, Ph.D., Department of Nepali, School of Languages and Literature, Sikkim University, Gangtok, Sikkim, India, Coordinator of Centre for Endangered Languages, Principal Investigator of Sikkim's Endangered Language Documentation Project (SELDP)
Gusii   Kisii   Ekegusii	0066 [gusi1247] [guz]	Translation: Collins Onyango

Guugu Yimithirr * Variety: Waguurrga   Inland variety	0345 [gugu1255] [kky] [Y168]	Translation and Gloss: John B. Haviland, Distinguished Prof. of Anthropology, University of California San Diego (UCSD), U.S.
Guyanese Creole	0199 [creo1235] [gyn]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Hubert Devonish, University of the West Indies, Jamaica.
Gwama   Kwama	0829 [kwam1249] [kmq]	Translation: Abdulalim Metahir and Asadik Habte Audio: Abdulalim Metahir Contact: Simret Fekadu and Fekadu Deressa, SIL via Dr. Klaus-Christian Küspert, Sophie Küspert-Rakotondrainy and Mparany Rakotondrainy, Norwegian Mission Society (NMS)
Gwich'in	0753 [gwic1235] [gwi]	Translation and Gloss: Hishinlai' R. Peter, Ph.D., Alaska Native Language Center & Allan Hayton, Gwich'in
Gyele   Gyeli	0325 [gye11242] [gyi]	Translation: Prof. Dr. Nadine Grimm, Uni Rochester, Mama David, Bimbvoung Emmanuel Calvin Gloss: Prof. Dr. Nadine Grimm, Uni Rochester
Hachijo	0731 [hach1239]	Translation and Gloss: Prof. Akihiro Kaneda, Chiba University, Chiba, Japan Contact: Prof. Nobuko Kibe, National Institute for Japanese Language and Linguistics (NINJAL)
Haddiya	0732 [hadi1240] [hdy]	Translation: Dilamo Markos, PhD student, MA in Linguistics, Addis Ababa University, Ethiopia Contact and Gloss: Dr. Yvonne Treis, Directrice Adjointe du LLACAN, CNRS, Paris, France
Hadothi   Hadoti   Harauti	0851 [hado1235] [hoj]	Translation and Gloss: Assistant Professor Dr. Amitabh Vikram Dwivedi, School of Languages & Literature at Shri Mata Vaishno Devi University, India



Hadza   Hadzane	0524 [hadz1240] [hts]	Translation: Shani Siguazi, Graduate student, University of Arizona, Tucson, Arizona, U.S. Expert group and Contact: Bonny Sands, PhD, Northern Arizona University, Arizona, U.S.   Andrew Harvey, Ph.D., Leiden University Centre for Linguistics, NL   Kirk Miller, University of California, Santa Barbara, U.S.   Richard T Griscom, Ph.D., Leiden University Centre for Linguistics, NL
Haitian Creole	0122 [hait1244] [hat]	Translation: Mirline Pierre, Verlegerin, Haiti
Hakha Chin   Hakha Lai	0688 [haka1240] [cnh]	Translation and Gloss: Kenneth Van Bik, Ph.D. Assistant Professor, Department of English, Comparative Literature and Linguistics, California State University, Fullerton, CA, U.S.
Hanga	0178 [hang1258] [hag]	Translation and Gloss: Tony Naden, U.K.
Hassaniya Arabic	0405 [hass1238] [mey]	Translation: Dr. habil. Catherine Taine-Cheikh, Directrice de recherche émérite, CNRS, Paris
Hausa	VR028 [haus1257] [hau]	Translation: Assistant Professor Dr. Nadine Grimm (geb. Borchardt), Department of Linguistics, University of Rochester, Rochester, NY, U.S. Audio: Dr. Yusuf Baba Gar, Hausa-Sprachlektor, Kultur-, Sozial- und Bildungswissenschaftliche Fakultät, Institut für Asien- und Afrikawissenschaften, Afrikanische Sprachen, HU zu Berlin
Hawai'i Creole   Hawai'i Creole English	0919 [hawa1247] [hwc]	Translation: Prof. Dr. Viveka Velupillai, Institut für Anglistik, Justus-Liebig-Universität, Gießen, Deutschland
Hawaiian	VR 029 [hawa1245] [haw]	Translation: Dr Keao NeSmith, University of Hawai'i at Mānoa, Honolulu County, Hawaii, US Contact: Nadja Giebel

Hawu (Indonesia)	0754 [sabu1255] [hvn]	Translation and Gloss: Leonardo Lede Lay and Naomi Thomas Mare Contact: Leah J. Pappas, Ph.D. Candidate at University of Hawai'i, Mānoa, Hawai'i, U.S.
Hehe	0381 [hehe1240] [heh]	Translation: Okoa Simile, College of Education, Assistant Lecturer, Dar es Salaam University, Dar es Salaam, Tanzania
Hiligaynon   Ilonggo	0159 [hili1240] [hil]	Translation: Nikki Lou Baqueriza Contact: Mark Curry
Hindi	VR031 [hind1269] [hin]	Translation: Prof. Dr. Tatiana Oranskaia, Asien-Afrika-Institut, Universität Hamburg
Hindi * Variety: Khortha   Khottha	0795 [hind1269] [hin]	Translation: Ms. Rusa Bhowmik, Ph.D. student at Jadavpur University, School of Languages and Linguistics, Kolkata, India
Hinuq	0469 [hinu1240] [gin]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Diana Forker, Universität Jena, D
Ho-Chunk   Hoocąk   Winnebago	0141 [hoch1243] [win]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Johannes Helmbrecht, Lehrstuhl für Allgemeine und Vergleichende Sprachwissenschaft, Institut für Information und Medien, Sprache und Kultur (IIMSK), Universität Regensburg, Deutschland
Hozo	0801 [hozo1236] [hoz]	Translation, Gloss and Audio: Olana Lencha Contact: Simret Fekadu and Fekadu Deressa, SIL via Dr. Klaus-Christian Küspert, Sophie Küspert-Rakotondrainy and Mparany Rakotondrainy, Norwegian Mission Society (NMS)
Hruso   Aka	0444 [hrus1242] [hru]	Translation and Gloss: Dr Vijay A. D'Souza, University of Oxford, UK, Director of the North Eastern Institute of Language and Culture (NEILAC), Guwahati, Assam, India

Huambisa   Wampis	0406 [huam1247] [hub]	Translation: Dina Ananco, indigenous female activist and scientist of literature Contact and Gloss: Dr. Jaime G. Peña, Uni Oregon
Huastec * Variety: Huastec of San Luis Potosí	0960 [huas1242] [hus]	Translation: Elias Santiago Martínez, San Luis Potosí, México Contact: Dra. Lucero Meléndez Guadarrama, Instituto de Investigaciones Antropológicas (IIA), Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Ciudad de México, CDMX, México
Huaylla Wanca Quechua   Waylla Wanka	0672 [huay1241] [qvw]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Rodolfo Marcial Cerron Palomino, Pontificia Universidad Católica del Perú, PUCP, Lima, Peru
Hungarian	VR033 [hung1274] [hun]	Translation: Dr. Tiborc Fazekas, Lektor im Ruhestand, Uni Hamburg
Hup	0194 [hupd1244] [jup]	Translation and Gloss: Prof. Patience Epps, University of Texas, Austin, Ph.D. in Linguistic Anthropology from the University of Virginia, U.S.
Hutterite German	0470 [hutt1235] [geh]	Translation: Dora Maendel, Fairholme Colony, Canada Contact: Dr. Lorenz-Andreasch, ehem. Alpen-Adria-Universität Klagenfurt
Hyam	0554 [hyam1245] [jab]	Translation: Philip Hayab JOHN, PhD Kaduna State College of Education, Gidan Waya, Nigeria
I-Kiribati   Gilbertese	0755 [gilb1244] [gil]	Translation and Gloss: Tekonnang Timee, Lecturer, Kiribati Teachers College, Bikenibeu, Kiribati Contact: Dr. Seunghun J. Lee, Senior Associate Professor of Linguistics, International Christian University, Tokyo, Japan
Iaai	0284 [iaai1238] [iai]	Translation: Malla MINDIA und Herrline CHAOURI Contact: Dr. Anne-Laure DOTTE, Maîtresse de Conférence en Linguistique Océanienne, Equipe de Recherche Eralo, Directrice, Université de la Nouvelle Calédonie, Nouméa

Iatmul	0445 [iatm1242] [ian]	Translation, Gloss and Audio: Assistant Professor Dr. habil. Gerd Jendraschek, Gyeongsang National University, Jinju, South Korea
Ibanag	0160 [iban1267] [ibg]	Translation: Sha Nacino Contact: Mark Curry
Ibatan	0382 [ibat1238] [ivb]	Translation: Baby Anne Tomas Contact and Gloss: Maria Kristina S. Gallego, PhD student University of the Philippines Diliman
Ibatan * Variety: Southern Ivatan   Isamorongen	0407 [ibat1238] [ivb]	Translation: Edwin Valientes, Batanes, Batan Island Contact and Gloss: Maria Kristina S. Gallego, University of the Philippines, Diliman
Ibibio	0689 [ibib1240] [ibb]	Translation, Gloss and Audio: Willie U. Willie, PhD, Senior Lecturer and Researcher, University of Uyo, Nigeria
Icelandic	VR034 [icel1247] [isl]	Translation: Dr. Hartmut Mittelstädt, Ehemaliger Mitarbeitende, Institut für Fennistik und Skandinavistik, Uni Greifswald, D Audio: Jón Thor Gíslason Contact: Wolfgang Schiffer Audio: Sigrún Valbergdóttir Contact: Wolfgang Schiffer
Ifè	0708 [ifee1241] [ife]	Translation, Gloss and Audio: Huk Contact: Ann-Kathrin Falkenroth, Verein der Freunde Togos e.V., Halver, D
Igbo	VR035 [nuc11417] [ibo]	Translation: Prof. Dr. Mechthild Reh, Uni Hamburg und Prof. Dr. Rose-Juliet Anyanwu, Goethe Universität, Frankfurt am Main

Ik	0673 [ikkk1242] [ikx]	Translation and Gloss: Dr. Terril Schrock Contact: Prof. Dr. Christa König, Goethe University, Frankfurt am Main, Germany
Ikota   Kota (Gabon)	1004 [kota1274] [koq] [B25]	Translation and Gloss: Dr Brunelle Magnana Ekoukou Audio: Dominique Magnana
Ikwere	0991 [ikwe1242] [ikw]	Translation, Gloss and Audio: Professeur Sylvester Osu, Professeur des universités, Sciences du langage, Université de Tours, France
Ilocano   Ilokano	0161 [ilok1237] [ilo]	Translation: Joy Rillera Contact: Mark Curry
Imbabura Highland Quichua	0446 [imba1240] [qvi]	Translation: Alfonso Farinango Contact: Prof. Marleen Haboud, PUC Ecuador, Directora del Proyecto Oralidad Modernidad via Prof. Dr. Sandra Schlumpf-Thurnherr, University of Basel, Switzerland
Inari Sámi	0059 [inar1241] [smn]	Translation: Jhan Niillh Contact: Barbara Wiebking Gloss: Prof. Pekka Sammallahti, Uni Oulu, Finland Contact: Prof. Harald Gaski, The Arctic University of Norway
Indonesian   Bahasa Indonesia	0050 [indo1316] [ind]	Translation: Dr. Victor Pogadaev Contact: Tobias und Juana Burghardt Translation: Dr. Stefan Danerek Audio: Yanti, PhD, Head of the Center for Language and Culture Studies, Atma Jaya Catholic University Jakarta, Indonesia
Indonesian Bajau	0495 [indo1317] [bdl]	Translation and Gloss: Dr. Chandra Nuraini, Maître de conférences, Université de La Rochelle, France

Indus Kohistani	0525 [indu1241] [mvy]	Translation, Gloss and Audio: Talib Jan Abasindhi, Founding Chairperson - Initiative for People in Need (IPN) - Kohistan, Khyber Pakhtunkhwa Province, Pakistan Contact: Fakhruddin Akhunzada, Executive Director Forum for Language Initiatives, Islamabad, Pakistan via Associate Prof. Dr. Henrik Liljegren, Uni Stockholm, Schweden Transliteration and Gloss: Prof. em. Ruth Laila Schmidt und Prof. em. Dr. Claus Peter Zoller, Department of Culture Studies and Oriental Languages of the University of Oslo, Norway
Ingrian	0961 [ingr1248] [izh]	Translation: Dmitry Harakka-Zaitsev, PhD in Law, The Consultative Committee of Finno-Ugric Peoples Contact: a.o. Prof. Dr. Tatiana Agranat, Russland
Ingush	0651 [ingu1240] [inh]	Translation and Gloss: Para P. et Dr. Françoise Guérin, Maitre de conferences HDR, Sorbonne universite   UMPC, Institut des Sciences Humaines et Sociales, Paris, France
Innu-aimun   Montagnais	0346 [mont1268] [moe]	Translation: Jérémie Ambroise, University of Ottawa, Kanada Contact: Prof. em. Dr. Marguerite MacKenzie, Memorial University, Neufundland und Labrador, Kanada
Inupiaq   Inupiat	0347 [inup1234] [ipk]	Translation and Audio: Prof. em. Dr. Lawrence Kaplan, Alaska Native Language Center, University of Alaska, Fairbanks
Ipiko	0988 [ipik1244] [ipo]	Translation and Gloss: Zurab Baratashvili, PhD Student, Australian National University (ANU), Canberra, ACT, Australia, Researcher, Georgian National Academy of Sciences, part-time lecturer, Ivane Javakhishvili Tbilisi State University, Georgia
Ipulo-Olulu   Assumbo	0830 [ipul1238] [ass]	Translation and Gloss: Anna Tuinstra, MA, SIL International
Iquito   Ikíitu	0408 [iqui1243] [iqu]	Translation and Gloss: Dr. Christine Beier, Assistant Adjunct Professor, University of California, Berkeley

Iraqw	0555 [iraq1241] [irk]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Maarten Mous, Professor of African Linguistics, Leiden University, Centre for Linguistics, Leiden, NL Audio: Basilisa Hhao Contact: Prof. Dr. Maarten Mous
Irish   Gaelic	VR037 [iris1253] [gle]	Translation: Prof. em. Dr. Erich Poppe, Uni Marburg Translation: Dr. Arndt Wigger Audio: Ciaran Park, Galway, Ireland Contact: Mark Curry, Galway, Ireland
Isanzu   Ihanzu	0674 [isan1243] [isn]	Translation and Gloss: Nicholas Nalingigwa Gideon und Dr. Andrew Harvey, research fellow at the Leiden university, Centre for Linguistics (LUCL) Gloss: Dr. Andrew Harvey, research fellow at the Leiden university, Centre for Linguistics (LUCL)
Isconahua   Iskonawa	0610 [isco1239] [isc]	Translation and Gloss: Gesica Perez Rodríguez, Member of Iskonawa group, Student of Bilingual Primary Education at Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía Contact and Gloss: Carolina Rodríguez Alzza, Linguist and anthropologist. Instructor at Pontificia Universidad Catolica del Peru (PUCP), Lima, Peru
IsiNdebele   Southern Ndebele	0756 [sout2808] [nbl]	Translation and Gloss: Matthews Mokoena, IsiNdebele Lecturer, MA, University of South Africa, Pretoria, South Africa Contact: Martin Mössmer, MA candidate, University of Cape Town, Cape Town, South Africa
Isthmus Zapotec   Juchitán Zapotec   Diidxazá	0471 [isth1244] [zai]	Translation: Víctor Cata, mexikanischer Schriftsteller Contact: Dr. Gabriela Pérez Báez, Assistant Prof., Uni Oregon, U.S.
Istriot * Variety: Bumbarški   Bumbaro	0294 [istr1244] [ist]	Translation: Sandro Manzin, Direktor der Offenen Universität Vodnjan   Dignano, Istrien Contact: Dina Žufić
Istro Romanian	0675 [istr1245] [ruo]	Translation: Dr. Zvezdana Vrzic, Department of Linguistics, New York University, New York, NY, U.S.

Italian	VR038 [ital1282] [ita]	Audio: Grazia Battista, Società Dante Alighieri, Darmstadt via Dr. Christoph Merkelbach, Sprachenzentrum, Zentrum für Interkulturelle Kompetenz, Technische Universität Darmstadt, D
Itelmen	0142 [itel1242] [itl]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Stefan Georg, Uni Bonn
Ixcatlán Mazatec * Variety: Ixcatlán Mazatec de San Pedro	0709 [ixca1246] [mzi]	Translation and Gloss: Lic. Carlos de Jesús Wagner Oviedo, Profesor-Investigador de la Lic. en Lingüística, Escuela Nacional de Antropología e Historia, Ciudad de México, Mexico
Iyojwa'ja Chorote	0326 [iyoj1235] [crt]	Translation and Gloss: Dr. Javier Carol, Universidad de Buenos Aires, Argentina Contact: Dr. José Pedro Viegas Barros, Universidad de Buenos Aires, Argentina
Jadgali	0968 [jadg1238] [jdg]	Translation and Audio: Yakub Jadgal, Chabahar, Iran Gloss and contact: Maryam Nourzaei, Department of Linguistics and Philologie, Uppsala University, Sweden via PD Dr. Agnes Korn, CNRS, Frankreich
Jambi Malay	0556 jamb1236] [jax]	Translation, Gloss and Audio: Yanti, PhD, Head of the Center for Language and Culture Studies, Atma Jaya Catholic University Jakarta, Indonesia
Japanese	VR039 [nucl1643] [jpn]	Translation: Sei Miwa, M.A. Asien-Orient-Institut, Abteilung für Japanologie, Eberhard Karls Universität Tübingen Audio: Dr. Agnes Fink-von Hoff, Darmstadt Audio: Dr. Norie Miki-Yasuda, Boehringer Ingelheim AG & Co. KG Audio: Setsuko Kawahara, Tôkyô, ehem. japanische Generalkonsulin in Frankfurt am Main Audio: Dr. Toshihiro Aoki, Merck KGaA, Darmstadt
Japhug	0802 [japh1234]	Translation and Gloss: Guillaume Jacques, Ph.D., Directeur de recherches CNRS (CRLAO) - INALCO - EHESS, Paris, France



Javanese	0039 [java1253] [jav]	Translation: Rara Gendis Danarek Contact: Tobias und Juana Burghardt Translation and Gloss: Daniel Krauß, M.A., PhD Candidate (Linguistics), University of Newcastle, NSW, Australia
Jeju   Jejueo	0472 [jeju1234] [jje]	Translation: Dr. Jieun Kiaer, Young Bin Min-KF Professor of Korean Linguistics, Senior Research Fellow and Dean of Degrees, Hertford College, Oriental Institute, University of Oxford, U.K.
Jilim	0690 [jili1241] [jil]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Don Daniels, University of Oregon, Eugene, Oregon, U.S.
Jingpho   Jinghpaw	0348 [jing1260} [kac]	Translation and Gloss: Dr. André Müller, Universität Zürich, CH
Jola-Fonyi	0232 [jola1263] [dyo]	Translation and Gloss: Dr. Noël-Bernard Biagui, Centre de Linguistique Appliquée de Dakar (CLAD), Université Cheikh Anta Diop) (UCAD), Dakar, Senegal Contact: Dr. Nicolas Quint, Centre national de la recherche scientifique (CNRS), Paris, France
Ju'hoan	0473 [juho1239] [ktz]	Translation and Gloss: Dr. Lee J. Pratchett, Goethe Universität Frankfurt am Main
Judeo-Spanish   Ladino	0005 [ladi1251] [lad]	Translation: Tobias Burghardt
Judeo-Tat * Variety: Quba Judeo-Tat	1013 [jude1256] [jdt]	Translation and Gloss: Dr Murad Suleymanov, PSL-EPHE-ILARA, Proche-Orient – Caucase Langues Archéologie Cultures (PROCLAC), Paris, France via Professor Emerita Éva Á. Csató Johanson, Uppsala University, Sweden
K'ich'e	0084 [kich1262] [que]	Translation: Luis Alberto Prieto and Pedro Toc Contact: Dr. Meritxell Sabido-Espin, Merck KgaA

Kabardian   Kabardino-Cherkess   East Circassian	0143 [kaba1278] [kbd]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Ranko Matasović, Universität Zagreb, Kroatien
Kabiye   Kabye	0757 [kabi1261] [kbp]	Translation and Audio: Alain Contact: Ann-Kathrin Falkenroth, Verein der Freunde Togos e.V., Halver, D
Kabras	0123 [kabr1240] [lkb]	Translation: Collins Onyango
Kabuverdianu   Cape Verdean Creole * Variety: Santiaguense	0233 [kabu1256] [kea]	Translation and Gloss: Dr. Nicolas Quint, Directeur de Recherche en Linguistique Africaine au CNRS, laboratoire LLACAN (Langage, Langues et Cultures d'Afrique), Paris, France und Aires Semedo
Kabyle * Variety: Central-Western Kabyle	0234 [kaby1243] [kab]	Translation: Prof. Dr. Amina Mettouchi, Langage, langues et cultures d'Afrique (LLCAN), CNRS research laboratory, Paris, France Translation: Dr. Akli Kebaili, Frankfurt am Main Contact: Ferhat Bouda, Frankfurt am Main
Kachchi   Kutchi	0778 [kach1277] [kfr]	Translation and Gloss: Dr. Vishan Nagda and Trupti Nisar Contact: Trupti Nisar and Assistant Professor Stefan Keine, Department of Linguistics, University of California, Los Angeles, CA, U.S.
Kadiwéu	0885 [kadi1248] [kbc]	Translation and Gloss: Hilário Silva and Associate Professor Dr. Filomena Sandalo, Department of Linguistics, Instituto de Estudos da Linguagem (IEL), State University of Campinas, Campinas, SP, Brazil
Kaike	0409 [kaik1246] [kzq]	Translation and Gloss: Dr. Ambika Regmi Banjara, Linguistic Survey of Nepal (LinSuN)
Kakwa   Kakuwa	0271 [kakw1240] [keo]	Translation and Gloss: Sister Lucy Yego von der St. Bakhita Secondary School, Narus, Südsudan

Kala Lagaw Ya	0060 [kala1377] [mwp] [Y1]	Translation, Gloss and Audio: Rod Mitchell, Torres Strait Area Linguistics, ESP Teacher, Milano, Lombardia, Italia
Kalanga	0652 [kala1384] [kck]	Translation and Gloss: Prof. Andy Chebanne, PhD, University of Botswana, Gaborone, Botswana
Kalasha	0758 [kala1372] [kls]	Translation and Gloss: Talim Khan Bazik Kalash, Kalasha Language Teacher Contact: Dr. Pierpaolo di Carlo, Department of Linguistics, University at Buffalo, Buffalo, New York, U.S.
Kalo Finnish Romani	0474 [kalo1256] [rmf]	Translation and Gloss: Henry M V Hedman, University of Helsinki Contact: Ulla-Majja Forsberg, former Director of the Institute for the Languages of Finland
Kam   Nyingwom	0447 [kamm1249] [kdx]	Translation and Gloss: Babangida Audu and Dr. Jakob Lesage, Institut für Asien- und Afrikawissenschaften at the Humboldt Universität zu Berlin
Kamaiurá   Kamayurá	0410 [kama1373] [kay]	Translation: Prof. Dr. Páltu Aisanain Kamaiurá
Kamba   Kikamba	0061 [kamb1297] [kam]	Translation: Collins Onyango
Kambaata	0235 [kamb1318] [ktb]	-

Kambaata * Variety: T'ambaro   Tambaro	0383 [kamb1318] [ktb]	Translation: Desalegn Hankore Contact: Prof. Dr. Ongaye Oda Orkaydo, Dilla University, Dilla, Äthiopien Translation and Gloss: Muluneh Menamo, Assistant Professor of soil science, college of Agriculture Science and Head department of plant science, Wachemo university, Ethiopia
Kamera	0221 [kamb1299] [xbr]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Marian A. F. Klamer, Universiteit Leiden, Niederlande
Kamsá   Camsá   Kamäntsá	0253 [cams1241] [kbh]	Translation: Clara Juajibioy, Universidad de los Andes, Kolumbien
Kanakanavu	0865 [kana1286] [xnb]	Translation and Gloss: Dr. Ilka Wild
Kanamari	0179 [kana1291] [knm]	Translation: Alcilei Vale Neto Contact: Dr. Meritxell Sabido-Espin, Merck KGaA
Kannada	0124 [nucl1305] [kan]	Translation: Prof. Viveka Rai
Kanyaki-Kagbaaga-Kajoko Bidyogo * Variety: Kagbaaga	0864 [bidy1244] [bjg]	Translation and Gloss: Guillaume SEGERER, Docteur nouveau régime en Sciences du Langage (Univ. Paris 3 Sorbonne Nouvelle), France
Kaonde	0411 [kaon1241] [kqn]	Translation: Rose Kipepe Contact: Bostor Mundia Mwendende, Curriculum Development Centre (CDC) in Lusaka, Sambia

Kapampangan   Pampangan	0162 [pamp1243] [pam]	Translation: Erwin Magtoto Contact: Mark Curry
Kaqchikel	0062 [kacq1270] [cak]	Translation: Isabel Morán Contact: Dr. Meritxell Sabido-Espin, Merck KgaA Translation and Gloss: Judith M. Maxwell, Louise Rebecca Schawe and Williedell Schawe Professor of Linguistics and Anthropology, Tulane University, New Orleans, Louisiana, U.S.
Kara-Kalpak   Karakalpak	0972 [kara1467] [kaa]	Translation and Gloss: Ismailov Gulom Mirzayevich, Doctor of Philosophy in Philological Sciences, Senior researcher at the Institute of Uzbek Language, Literature and Folklore under the Uzbekistan Academy of Sciences, Tashkent, Uzbekistan
Karaim	0236 [kara1464] [kdr]	Translation: Karina Firkavičiūtė, Chairman of the Lithuanian community of Karaims Contact: Dr. Walter Sauer
Karamojong * Variety: Jie	0272 [kara1483] [kdj]	Translation and Gloss: Lucy Natyam Contact: Sister Lucy Yego von der St. Bakhita Secondary School, Narus, Südsudan
Karelian	0063 [kare1335] [krl]	Translation: Jhan Niillh Contact: Barbara Wiebking
Karo (Ethiopia)	0557 [karo1297] [kxh]	Translation and Gloss: Dr. Felix Girke, Uni Konstanz
Kashibo-Kakataibo	0384 [cash1251] [cbr]	Translation and Gloss: Dr. Roberto Zariquiey, Pontifical Catholic University of Peru, PUCP, Peru

Kashmiri	0254 [kash1277] [kas]	Translation: Prof. Dr. Shafqad Altaf, University of Kashmir Hazratbal, Srinagar Translation and Gloss: Prof. Khawaja A. Rehman, PhD, Director, Department of Higher Education colleges, Azad Jammu & Kashmir, Pakistan Contact: Fakhruddin Akhunzada, Executive Director Forum for Language Initiatives, Islamabad, Pakistan via Associate Prof. Dr. Henrik Liljegren, Uni Stockholm, Schweden
Kashubian	0004 [kash1274] [csb]	Translation: Macéj Lasovi Contact: Dr. Fabian Kaulfürst, Sorbisches Institut Bautzen
Kavalan	0496 [kava1241] [ckv]	Translation and Gloss: Haowen JIANG, Ph.D., Peking University, Department of Chinese Language & Literature Contact: Dr. Tingchun Chen, Assistant Professor in the Institute of Taiwan Languages and Language, National Tsing Hua University in Hsinchu, Taiwan
Kawésqar   Qawasqaran   Alacaluf	0125 [qawa1238] [alc]	Translation and Gloss: Prof. Oscar Aguilera Faúndez, University at Punta Arenas, Chile
Kazakh	0051 [kaza1248] [kaz]	Translation: Timur Sultangozhim
Kera'a   Idu   Idu Mishmi	0733 [idum1241] [clk]	Translation: Usha Wallner Contact and Gloss: Prof. Dr. Uta Reinöhl, Lehrstuhl für Allgemeine Sprachwissenschaft, Albert-Ludwigs-Universität, Freiburg im Breisgau, Deutschland
Kerak   Keerak	0866 [kera1248] [hhr]	Translation and Gloss: Guillaume SEGERER, Docteur nouveau régime en Sciences du Langage (Univ. Paris 3 Sorbonne Nouvelle), France
Ket	0126 [kett1243] [ket]	Translation and Gloss: Prof. em. Dr. Heinrich Werner, Bonn - Universität Bonn (1992-2002), Max-Planck-Institut für evolutionäre Anthropologie (2005-2010)

Kgalagadi   Shekgalagari	0920 [kga11244] [xkv] [S311]	Translation: Associate Professor Kemmonyne C. Monaka, Department of English, University of Botswana, Gaborone, Botswana
Khakas	0734 [khak1248] [kjh]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Irina Nevskaya, Goethe-Universität, Frankfurt am Main und Institute of Philology, Siberian Division, Russian Academy of Sciences, Novosibirsk, Russia
Khalaj	1008 [turk1303] [klj]	Translation, Gloss and Audio: Assistant Professor Mehmet Akkuş, Ph.D., Department of Foreign Language Education, Faculty of Education, Artvin Coruh University, Artvin, Turkey Contact: Professor Emerita Éva Á. Csató Johanson, Uppsala University, Sweden
Khantiyic   Khanty   Hanty	0959 [khan1279]	Translation: Nella Sandrina, native speaker and Sofia Onina, native speaker and professor of Yugorskiy State University Contact: Dmitry Harakka-Zaitsev, PhD in Law, The Consultative Committee of Finno-Ugric Peoples via a.o. Prof. Dr. Tatiana Agranat, Russland
Khasi	0349 [khas1269] [kha]	Translation and Gloss: Prof. Rebekah Tham, EFL (English and Foreign Languages) University, Campus Shillong, India
Khmer	VR040 [khmer1253] [khm]	Translation: Dr. Christian Bauer, Professor of Southeast Asian Philology (retired), HU Berlin
Khmu	0295 [khmu1256] [kjg]	Translation and Gloss: Prof. em. Dr. Jan-Olof Svantesson, Universität Lund, Schweden
Kholosi	0967 [khol1241]	Translation and Audio: Ms Hava Sabui, village Kholos, Iran Gloss and contact: Maryam Nourzaei, Department of Linguistics and Philologie, Uppsala University, Sweden via PD Dr. Agnes Korn, CNRS, Frankreich

Khovar	0497 [khow1242] [khw]	Translation: Fakhruddin Akhunzada, Executive Director Forum for Language Initiatives, Islamabad, Pakistan Contact: Associate Prof. Dr. Henrik Liljegren, Uni Stockholm, Schweden
Khroskyabs* Variety: Siyuewu	0327 [guan1266] [jʰiq]	Translation and Gloss: Dr. Yunfan Lai, Trinity Centre for Asian Studies, Trinity College Dublin, Ireland Audio: Yulha Lhawa Contact: Dr. Yunfan Lai
Kikai	0735 [kika1239] [kzg]	Translation: Mr Tsunenori Ikushima and Ms Teruko Ohtomo Contact and Gloss: Yusuke Imanishi, Ph.D. (Linguistics), Associate Professor, School of Policy Studies, Kwansei Gakuin University, Nishinomiya, Japan
Kikongo-Kituba   Kituba (DR Congo) * Variety: Kikongo of Kikwit	0921 [kitu1246] [ktu]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Joseph Koni Muluwa, Institut Supérieur Pédagogique de Kikwit, DR Congo and UGent Center for Bantu Studies, Faculty of Arts and Philosophy, Ghent University, Belgium Contact: Prof. Dr. Koen Bostoen, UGent Center for Bantu Studies, Faculty of Arts and Philosophy, Ghent University, Belgium
Kikuyu   Gĩkũyũ	0013 [kiku1240] [kik]	Translation: Steve Maina und Eliud Thiong'o Wanjiru
Kildin Sámi	0385 [kild1236] [sjd]	Translation and Gloss: Prof. Pekka Sammallahti, Uni Oulu, Finnland Contact: Prof. Harald Gaski, The Arctic University of Norway
Kilivila   Kiriwina	0102 [kili1267] [kij]	Translation and Gloss: Prof. em. Dr. Gunter Senft, MPI for Psycholinguistics, Nijmegen, NL Contact: Gesellschaft für bedrohte Sprachen (GbS), Köln
Kilmeri	0144 [kilm1241] [kih]	Translation and Gloss: PD Dr. habil. Claudia Gerstner-Link, LMU München



Kimbundu	0906 [kimb1241] [kmb]	Translation: Miguel Alberto Translation: Engrácia Kaita Oliveira Contact: Arno Holl, Coordenador de Programação Cultural, Goethe-Institut, Luanda, Angola
Kinga	0526 [nuc11379] [zga]	Translation: Pastor Saul Lwilla, SIL Language Consultant Contact: Dr. Helen Eaton, SIL International
Kinnauri * Variety: Sangla	0624 [kinn1249] [kfk]	Translation: P. Negi Contact and Gloss: Prof. Dr. Anju Saxena, Department of Linguistics and Philology, Uppsala University, Sweden
Kinyarwanda	0200 [kiny1244] [kin]	Translation: Olivier Munyaneza Contact: Dr. Kyle Jerro, Lecturer, Department of Language and Linguistics, University of Essex, U.K.
Kipsigis   Kipsikii	0065 [kips1239] [sgc]	Translation: Collins Onyango
Kirghiz   Kyrgyz	0037 [kirg1245] [kir]	Translation: Dilnoza Satarova
Kirundi   Rundi	0586 [rund1242] [run]	Translation and Gloss: PhD Student Emmanuella Ahishakiye, University of Burundi, MA in Linguistics and its Applications for a Multilingual Society
Koalib	0255 [koal1240] [kib]	Translation: Siddig Ali Karmal Koko Contact and Gloss: Dr. Nicolas Quint, Directeur de Recherche en Linguistique Africaine au CNRS, laboratoire LLACAN (Langage, Langues et Cultures d'Afrique), Paris, France
Koasati	0587 [koas1236] [cku]	Translation: Bertney Langley, Koasati Language and Cultural consultant, Coushatta Heritage Department, Elton, Louisiana, U.S. and Linda Langley, Tribal Historic Preservation Officer, Coushatta Heritage Department, Elton, Louisiana, U.S.

Kodhi   Kodi	0886 [kodi1247] [kod]	Translation, Gloss and Audio: Yustinus Ghanggo Ate, (PhD Research Scholar at CHL, College of Asia and the Pacific, the Australian National University). Affiliation: Australian National University, Canberra, Australia / Universitas Katolik Weetebula, Sumba Island, Indonesia
Kolbila	0296 [kolb1240] [klc]	Translation: Dr. Sabine Littig, Universität Mainz
Kom (India)	0691 [komi1270] [kmm]	Translation and Gloss: Assistant Professor Khawlsongkim Suantak, Ph.D., Department of Linguistics and Tribal Languages, Tripura University, Suryamaninagar, Tripura, India
Komi-Permyak	0558 [komi1269] [koi]	Translation and Gloss: Dr. Mikhail Zhivlov, Associate Professor, Institute of Oriental and Classical Studies, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia Contact: Prof. George Starostin, Institute of Oriental and Classical Studies, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia
Komi-Yazva	0559 [komi1277]	Translation and Gloss: Dr. Mikhail Zhivlov, Associate Professor, Institute of Oriental and Classical Studies, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia Contact: Prof. George Starostin, Institute of Oriental and Classical Studies, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia
Komi-Zyrian	0560 [komi1268] [kpv]	Translation and Gloss: Dr. Mikhail Zhivlov, Associate Professor, Institute of Oriental and Classical Studies, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia Contact: Prof. George Starostin, Institute of Oriental and Classical Studies, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia
Komnzo * Variety of Eastern Tonda	0237 [komn1238] [tci]	Translation and Gloss: Dr. Christian Döhler, Leibniz-Zentrum Allgemeine Sprachwissenschaft (ZAS), Berlin

Komo   Komo (Sudan-Ethiopia)	0971 [komo1258] [xom]	Translation: Jiregna Tesfa Check: Sadik Ulen Contact: Simret Fekadu and Fekadu Deressa, SIL via Dr. Klaus-Christian Küspert, Sophie Küspert-Rakotondrainy and Mparany Rakotondrainy, Norwegian Mission Society (NMS) Gloss: <a href="https://www.webonary.org/tta-komo/">https://www.webonary.org/tta-komo/</a>
Konkomba   Likpakpaln	0527 [konk1269] [xon]	Translation and Gloss: Kwesi Abraham Bisilki, Ph.D. candidate, Lecturer, Dept. of Applied Linguistics, University of Education, Winneba, Ghana
Konso	0297 [kons124] [kxc]	Translation: Prof. Dr. Ongaye Oda Orkaydo, Dilla University, Dilla, Äthiopien Contact: Prof. Dr. Mauro Tosco, University of Turin
Korandje	0238 [kora1291] [key]	Translation and Gloss: Dr. Lameen Souag, Langues et civilisations à tradition orale (LACITO), CNRS, Paris, France
Korean	VR041 [kore1280] [kor]	Translation: Mi Hyun Park-Scotti Audio: Dr. Chun Ohk Kim via Dr. Christoph Merkelbach, Sprachenzentrum, Zentrum für Interkulturelle Kompetenz, Technische Universität Darmstadt, D
Korlai Indo-Portuguese	0907 [korl1238] [vkp]	Translation and Gloss: Prof. em. Dr. J. Clancy Clements, Indiana University, Indiana, U.S.
Koromfe * Variety: Western Dialect	0222 [west2459] [kfz]	Translation and Gloss: Ao. Univ.-Prof. i.R. Dr. John Rennison, Universität Wien
Korowai	0498 [koro1312] [khe]	Translation (non-native speaker) and Gloss: Dr. Rupert Stasch, University of Cambridge, U.K. Contact: Prof. Dr. Lourens De Vries, Vrije Universiteit Amsterdam, Niederlande
Kosraean	0852 [kosr1238] [kos]	Translation and Gloss: Julie Kun Sigrah

Koyee   Koi	0867 [koi1238] [kkt]	Translation and Gloss: Assistant Professor Tara Mani Rai, PhD, Central Department of Linguistics, Tribhuvan University, Kirtipur, Nepal
Kresh   Gbaya	0779 [gbay1288] [krs]	Translation: N.N. (Gbaya-Kresh translation team) Contact: Richard Brown, Ph.D., Senior Translation Consultant, SIL International
Krio   Sierra Leonean Creole	0887 [krio1253] [kri]	Translation and Gloss: Malcolm Awadajin Finney, Ph.D., Director of Faculty Center, Professor, Department of Linguistics, California State University Long Beach, CA, U.S.
Kugama   Wam   Wãm	0677 [kuga1239] [kow]	Translation: Andrew Christopher and Benjamin Bavere Contact and Gloss: Lora Litvinova, PhD student, AdaGram Project, LLACAN, INALCO, CNRS, Labex EFL, Paris, France
Kulina   Culina	0180 [culi1244] [cul]	Translation: Alcilei Vale Neto Contact: Dr. Meritxell Sabido-Espin, Merck KGaA
Kulung	0888 [kulu1253] [kle]	Translation: Reena Rai  Contact and Gloss: Mrs. Pabitra Chettri, Research Associate (Technical), SELDP, Sikkim University and other members at SELDP via Assistant Professor Samar Sinha, Ph.D., Department of Nepali, School of Languages and Literature, Sikkim University, Gangtok, Sikkim, India, Coordinator of Centre for Endangered Languages, Principal Investigator of Sikkim's Endangered Language Documentation Project (SELDP)
Kuman   Cuman	0239 [qwm]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Galip Güner, Erciyes University, Kayseri, Türkei
Kumaoni	0256 [kuma1273] [kfy]	Translation, Gloss and Audio: Dr. Aditya Prakash, Department of Humanities & Management, Dr B R Ambedkar, National Institute of Technology, Jalandhar - 144011, Punjab, India.

Kumhali	0992 [kumh1238] [kra]	Translation and Gloss: Bhim Lal Gautam, Ph.D., Assistant Professor & Coordinator Research Management Cell, Central Department of Linguistics, Tribhuvan University, Kirtipur, Nepal
Kumyk	1009 [kumy1244] [kum]	Translation and Audio: Atai Batyrov Contact: Gasangusen Sulaibanov Contact and Gloss: Dr Murad Suleymanov, PSL-EPHE-ILARA, Proche-Orient – Caucase Langues Archéologie Cultures (PROCLAC), Paris, France via Professor Emerita Éva Á. Csató Johanson, Uppsala University, Sweden
Kumzari	0973 [kumz1235] [zum]	Translation and Gloss: Prof. Erik Anonby, Litt.D. (Leiden), Department of French, Carleton University, Ottawa, Canada
Kundal Shahi	0561 [kund1257] [shd]	Translation: Jameel Ahmed Qureshi Transcription and Gloss: Prof. Khawaja A. Rehman, PhD, Director, Department of Higher Education colleges, Azad Jammu & Kashmir, Pakistan Contact: Fakhruddin Akhunzada, Executive Director Forum for Language Initiatives, Islamabad, Pakistan via Associate Prof. Dr. Henrik Liljegren, Uni Stockholm, Schweden
Kunigami * Variety: Nago	0448 [kuni1268] [xug]	Translation and Gloss: Prof. em. Yasunari Ueda, Universität Hiroshima Contact: Leopold Federmair, Universität Hiroshima
Kupsapiiny   Sabiny	0946 [kups1238] [kpz]	Translation and Gloss: Chebet Francis, Kupsapiiny Language Board, Kupsapiiny Language Development and Preservation Foundation (KULADEPF) in Kapchorwa, Bible Society of Uganda and Professor Dr. Kazuhiro Kawachi, Keio University, Faculty of Business and Commerce, Yokohama and Tokyo, Japan
Kurtokha   Kurtöp	0588 [kurt1248] [xkz]	Translation: Kuenga Lhendup and Dr Gwendolyn Hyslop, The University of Sydney, NSW, Australia Audio: Kuenga Lhendup Contact and Gloss: Dr Gwendolyn Hyslop, The University of Sydney, NSW, Australia

Kurukh * Variety: Indian Kurux * Subvariety: Oraon	0831 [kuru1301] [kru]	Translation and Gloss: Associate Professor Chaithra Puttaswamy, PhD, Department of Humanities and Social Sciences, Indian Institute of Technology (ITT) Kanpur, Kanpur, Uttar Pradesh, India
Kusaal	0589 [kusa1250] [kus]	Translation, Gloss and Audio: A. Agoswin Musah, PhD, Lecturer, University of Education, Winneba, Ghana
Kwa'	0780 [kwaa1265] [bko]	Translation and Gloss: Cyrille Talla Sandeu, MA, Graduate Student, Université De Yaoundé I, Département de Langues Africaines et Linguistique Department
Kwamera	0163 [kwam1252] [tnk]	Translation and Gloss: Lamont Lindstrom, Professor of Anthropology, University of Tulsa, Oklahoma, U.S., PhD – University of California-Berkeley
Kwere   KiKwere	0475 [kwer1261] [cwe]	Translation: Naomy Jacob Kugwile, Mzumbe University, Mbeya, Tanzania Contact and Gloss: Mirjam Möller Nwadigo, Ph.D student, INALCO, CNRS, France
Laal	0781 [laal1242] [gdm]	Translation and Gloss: Assistant Professor of Linguistics Florian Lionnet, Ph.D., Princeton University, New Jersey, U.S.
Laarim   Narim	0273 [nari1240] [loh]	Translation and Gloss: Elga Faith Contact: Sister Lucy Yego von der St. Bakhita Secondary School, Narus, Südsudan
Lac Seul Ojibwe	0710 [lacs1238]	Translation and Gloss: Patricia M. Ningewance, author, Lac Seul First Nation, Northwestern Ontario, Canada
Ladin	0127 [ladi1250] [lld]	Translation: Univ.-Prof. Heidi Siller, Universität Innsbruck Contact: O. Univ.-Prof. Manfred Kienpointner, Universität Innsbruck und Gesellschaft für bedrohte Sprachen
Lahu	0803 [lahu1253] [lhu]	Translation and Gloss: Naluo Zhang and Chunxia Luo Contact: Dr. Cathryn Yang, SIL International

Lak	0067 [lakk1252] [lbe]	Translation: Maasat Tscharinowa Contact: Dr. Steffi Chotiwari-Jünger Audio: Chadishat Tscharinowa Contact: Dr. Steffi Chotiwari-Jünger
Laki	0977 [laki1244] [lki]	Translation and Audio: Hossein Sheikhi, Tehran, Iran Gloss and Contact: Dr. Sara Belelli, DAAM - Department of Asian, African and Mediterranean Studies, University of Naples "L'Orientale", Naples, Italia
Lakota	0135 [lako1247] [lkt]	Translation: Dr. Rebecca Netzel, Universität Heidelberg, Institut für Übersetzen und Dolmetschen
Lakurumau   Loxodumau	0328 [laku1238]	Translation and Gloss: Dr. Lidia Federica Mazzitelli, Uni Köln
Lamkang	0476 [lamk1238] [lmk]	Translation and Gloss: Sumshot Khular, University of North Texas Contact: Prof. Shobhana Chelliah, University of North Texas, Denton, U.S.
Lango	0274 [lang1324] [laj]	Translation and Gloss: Cecilia Odungo Contact: Sister Lucy Yego von der St. Bakhita Secondary School, Narus, Südsudan
Lao   Laotian	0083 [laoo1244] [lao]	Translation: Sisouk Sayaseng Contact: Prof. Dr. Boike Rehbein, HU Berlin
Larteh	0625 [lart1238] [lar]	Translation and Gloss: Dr. Mercy Akrofi Ansah, Institute of African Studies, University of Ghana, Accra, Ghana Contact: Dr. Nama Ama Agyeman, Language Center, University of Ghana, Accra, Ghana
Latgalian	0240 [ltg]	Translation: Prof. Dr. Ilga Šuplinska Contact: Dr. Walter Sauer, Verleger

Latin	0145 [lati1261] [lat]	Translation: Bianca Liebermann, HU Berlin Audio: Dr. Cornelia Personne via Dr. Christoph Merkelbach, Sprachenzentrum, Zentrum für Interkulturelle Kompetenz, Technische Universität Darmstadt, D
Latvian	0011 [latv1249] [lav]	Translation: Antanas A. Jonynas Contact: Tobias und Juana Burghardt
Laz * Variety: Eastern Laz	0182 [lazz1240] [lzz]	Translation: Ismail Avcı Bucaklışı Contact and Gloss: Prof. Dr. Öztürk Başaran, Boğaziçi Üniversitesi, Istanbul
Laz * Variety: Western Laz * Subvariety: Atina-Pazar	0711 [lazz1240] [lzz]	Translation and Gloss: Dr. Johanna Mattissen, Universität Köln, D
Lepcha	0889 [lepc1244] [lep]	Translation: Nim Tshering Lepcha Contact and Gloss: Mrs. Pabitra Chettri, Research Associate (Technical), SELDP, Sikkim University and other members at SELDP via Assistant Professor Samar Sinha, Ph.D., Department of Nepali, School of Languages and Literature, Sikkim University, Gangtok, Sikkim, India, Coordinator of Centre for Endangered Languages, Principal Investigator of Sikkim's Endangered Language Documentation Project (SELDP)
Leti (Indonesia)	0201 [leti1246] [lti]	Translation and Gloss: Dr. Aone van Engelenhoven, Universität Leiden, Niederlande
Lewotobi   Southwestern Lamaholot	0499 [lewo1244] [lwt]	Translation: Hugo Puka, Nurabelen (südöstlich Nurri), Flores, Indonesien Contact and Gloss: Mr. Naonori NAGAYA, Ph.D., Associate Prof., Department of Linguistics, The University of Tokyo
Lezgian	0257 [lezg1247] [lez]	Translation: Diljara Hartmann Contact: Amina Hartmann Audio: Mijasat Tagirowa via Amina Hartmann



Liangmai   Liangmai Naga	1005 [liang1251] [njn]	Translation, Gloss and Audio: Dr. Kailadbou Daimai, Center for studies in language, literature and culture, Utkal University, Bhubaneswar, Odisha, India
Lihir	0626 [lihi1237] [lih]	Translation and Gloss: Alphonse Ama, Lihir Island Contact: Associate Prof. Dr. Nick Bainton, University of Queensland, Sustainable Minerals Institute (SMI), St Lucia, QLD, Australia via Prof. Dr. Don Niles, Research Associate, Australian National University (ANU), Canberra, Australia, Acting Director and Senior Ethnomusicologist, Institute of Papua New Guinea Studies
Limassa	0890 [lima1246] [bme]	Translation and Gloss: Benedikt Winkhart, M.A., Ph.D. Projektleiter, Seminar für Afrikawissenschaften, Humboldt Universität zu Berlin
Limbu	0891 [limb1266] [lif]	Translation: Karna Hang Subba Contact and Gloss: Mrs. Pabitra Chettri, Research Associate (Technical), SELDP, Sikkim University and other members at SELDP via Assistant Professor Samar Sinha, Ph.D., Department of Nepali, School of Languages and Literature, Sikkim University, Gangtok, Sikkim, India, Coordinator of Centre for Endangered Languages, Principal Investigator of Sikkim's Endangered Language Documentation Project (SELDP)
Limonese Creole	0804 [limo1249] [qlm]	Translation and Gloss: Dr. Mario Portilla Chaves, Profesor catedrático, Facultad de Letras, Universidad de Costa Rica, San José, Costa Rica Native Check: Marcia Reid Chambers Contact: Assistant Professor Dr. Elizabeth Grace Winkler, Western Kentucky University, Bowling Green, Kentucky, U.S.
Lingála   Ngála	0033 [ling1263] [lin]	Translation: Dr. Jean-Baptiste Ndeke

Lingua Geral Paulista   Tupi Antigo   Classical Tupi	0794 [tupi1274] [tpw]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Eduardo de Almeida Navarro, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Universidade de São Paulo, Brasil
Lisu	0627 [lisu1250] [lis]	Translation and Gloss: Emeritus Professor David Bradley, Ph.D. Linguistics, La Trobe University, Victoria, Australia
Lithuanian	0018 [lith1251] [lit]	Translation: Antanas A. Jonynas Contact: Tobias und Juana Burghardt Audio: Monika Šlančauskaitė Contact: Schirin Nowrousian
Livonian   Liv	0962 [livv1244] [liv]	Translation: Valts Ernštreits, Doctor of Philosophy, Livonian Institute, University of Latvia, Riga, Latvia, Poet and Translator Contact: Dmitry Harakka-Zaitsev, PhD in Law, The Consultative Committee of Finno-Ugric Peoples via a.o. Prof. Dr. Tatiana Agranat, Russland
Lizu   Lisu	0653 [lizu1234]	Translation and Gloss: Dr. Katia Chirkova, Research Center for East Asian Linguistics (CRLAO), Paris, France
Logba	0477 [logb1245] [lgq]	Translation and Gloss: Dr. Kofi G. Eric Dorvlo, Acting Head of General and Liberal Studies Department in the University of Health and Allied Sciences, Ho, Ghana, († 02.2022)
Lokoya	0275 [loko1254] [lky]	Translation and Gloss: Rose Ihure Contact: Sister Lucy Yego von der St. Bakhita Secondary School, Narus, Südsudan
Lombard	0068 [lomb1257] [lmo]	Translation: Enrico Tosi Contact: Christiane Quandt, Übersetzerin, Berlin
Lopit	0276 [lop1242] [lpx]	Translation and Gloss: Jane Martine Contact: Sister Lucy Yego von der St. Bakhita Secondary School, Narus, Südsudan

Louisiana Creole   Kouri-Vini	0853 [loui1240] [lou]	Translation and Gloss: Dr Oliver Mayeux, Trinity College, University of Cambridge, UK
Lower Sorbian	0003 [lowe1385] [dsb]	Translation: Dr. Fabian Kaulfürst, Sorbisches Institut Bautzen
Loxicha Zapotec	0085 [loxi1235] [ztp]	Translation and Gloss: Pergentino José Contact: Laura Haber, Übersetzerin, Berlin
Lozi	0412 [lozi1239] [loz]	Translation: Bostor Mundia Mwendende, Curriculum Development Centre (CDC) in Lusaka, Zambia
Lü   Tai Lue	0562 [luuu1242] [khh]	Translation and Gloss: William J Hanna, SIL International Contact: Assistant Professor Audra E. Phillips, Ph.D., Payap University, Chiang Mai, Thailand
Luba Kasai   Ciluba   Tshiluba	0736 [luba1249] [lua] [L31a]	Translation and Gloss: Prof. Crispin Maalu-Bungi, RD du Congo
Lubuagan Kalinga	0164 [lubu1243] [knb]	Translation: Joan Saga-oc Contact: Mark Curry
Ludian	0069 [ludi1246] [lud]	Translation: Jani Koskiin Contact: Barbara Wiebking  Translation and Audio: Dr. Miikul Pahomov, Ludian poet and researcher Contact: Dr. Herman Hakala, President of the Ludian Society

Luganda   Ganda	0329 [gand1255] [lug]	Translation and Gloss: Dr. Saudah Namyalo, Makerere University Kampala, Uganda
Luhya	0119 [cent2288] [luy]	Translation: Collins Onyango
Lukpa	0759 [lukp1238] [dop]	Translation and Gloss: Akéouli Nouhoum Baoum, Autor, Maîtrise de lettres modernes Contact: Dr. Simone Giertz, Baobab Benin e.V.
Lule Sámi	0386 [lule1254] [smj]	Translation and Gloss: Prof. Pekka Sammallahti, Uni Oulu, Finland Contact: Prof. Harald Gaski, The Arctic University of Norway Translation: Svenn-Egil K. Duolljá und Nils-Olof Sortelius via PhD student Hanna Danbolt Ajer, Cambridge, UK
Lumbu * Variety: yilumbu yi ghângu	0654 [lumb1249] [lup] [B44]	Translation: Hugue Juslain Nguimbi Mavoungou, M.A., University of Bayreuth
Lumun	0387 [lumu1239] [lmd]	Translation and Gloss: Dr. Heleen Smits, Uni Leiden, NL Contact: Dr. Nicolas Quint
Lunda	0413 [lund1266] [lun]	Translation: Febby Chikunji Mulenda Contact: Bostor Mundia Mwendende, Curriculum Development Centre (CDC) in Lusaka, Zambia
Luo	0024 [luok1235] [luo]	Translation: Collins Onyango Audio: Anthony Meso, MA Linguistics from SOAS in London U.K.
Luvale	0414 [luva1239] [lue]	Translation: Petita Njolomba Ngoma Contact: Bostor Mundia Mwendende, Curriculum Development Centre (CDC) in Lusaka, Zambia

Luxembourgish	0103 [luxel241] [ltz]	Translation: Jean Portante, Schriftsteller Audio: Fernand Fehlen, Senior Lecturer, Identities, Politics, Society, Space (IPSE), University of Luxembourg
Ma'di	0277 [madi1260] [mhi]	Translation and Gloss: Joyce Sekina Contact: Sister Lucy Yego von der St. Bakhita Secondary School, Narus, Südsudan Translation and Gloss: Prof. John Mairi Blackings, University of Juba, South Sudan
Maale   Male (Ethiopia)	0832 [male1284] [mdy]	Translation, Gloss and Audio: Abdela Alte Hilo, Ph.D. student, Maxwell School of Citizenship and Public Affairs, Syracuse University, New York, U.S. Contact: Dr. Sophia Thubauville, Frobenius-Institute at Goethe University, Frankfurt am Main, Germany
Macedonian	0038 [mace1250] [mkd]	Translation: Idaver Memedov
Madia   Maria	0712 [mari1414] [mrr]	Translation and Gloss: Ms Manisha Majji, Ms Sharada Oksa, Ms Parvati Wadde Inter. Alphabet of Sanskrit Transliteration (IAST): Ms Sae Kulkarni Contact: Ms Dr. Manjiri Paranjape, Retd. Professor of German, Pune, India
Maeng Itneg	0947 [maen1235] [itt]	Translation: Gleeson Dale Rafer Bataqueg, University of the Cordilleras, Baguio City, Philippines Contact and Gloss: Vincent Christopher A. Santiago, Bachelor of Arts, Instructor, Department of Linguistics, University of the Philippines, Diliman, Philippines
Maguindanao	0948 [magu1243] [mdh]	Translation: Norodin Undong, Maharlika Elementary School and Department of Linguistics, University of the Philippines, Quezon City, Philippines Contact and Gloss: Vincent Christopher A. Santiago, Bachelor of Arts, Instructor, Department of Linguistics, University of the Philippines, Diliman, Philippines
Maithili	0350 [mait1250] [mai]	Translation: Prof. Awadesh Kumar Mishra, EFL (English and Foreign Languages) University, Campus Shillong, India Contact: Prof. Rebekah Tham, EFL (English and Foreign Languages) University, Campus Shillong, India

Majang	0611 [maja1242] [mpe]	Translation and Gloss: Dr. Andreas Joswig, SIL Consultant
Makary Kotoko   Mpade	0854 [mpad1242] [mpi]	Translation and Gloss: Associate Professor Sean Allison, Ph.D., Trinity Western University, Langley, BC, Canada and MA Linguistics program director of Canada Institute of Linguistics (CanIL)
Makhuwa * Variety: Enahara	0692 [makh1264] [vmw] [P31]	Translation: Zanaira Ng'amo, Ilha de Moçambique Contact and Gloss: Dr. Jenneke van der Wal, Leiden University Center for Linguistics, Leiden, The Netherlands
Malacca-Batavia Portuguese Creole   Kristang	0500 [mala1533] [mcm]	Translation and Audio: Kevin Martens Wong, Kodrah Kristang, The Initiative for the Revitalisation of the Kristang Language in Singapore
Malagasy	VR043 mala1537] [mlg]	Translation: Yogesh Sharma, Red Sky Design, Mumbai, India Translation and Gloss: Jörg Wichmann Audio: Emmanuella Geduhn
Malawian Tonga   Tonga (Nyasa)	0165 [tong1321] [tog]	Translation: Dr. Winfred Mkochi, University of Malawi, Zomba
Malayalam	VR045 [mala1464] [mal]	Translation: Übersetzung: Yogesh Sharma, Red Sky Design, Mumbai, India Translation: Prof. Dr. Dr. Bertram Schmitz, Professor für Religionswissenschaft, Uni Jena Translation: Dr. Heike Moser, Asien-Orient-Institut, Eberhard-Karls-Universität Tübingen
Maléku Jaíka   Guatuso	0655 [male1297] [gut]	Translation and Audio: Raquel Fonseca Marín, artesana y líder malecu, Costa Rica Contact and Gloss: Dr. Carlos Sánchez Avendaño, Escuela de Filología, Lingüística y Literatura, Universidad de Costa Rica, San José, Costa Rica via Prof. Guillermo González Campos, Universidad de Costa Rica, via Prof. Dr. Elisabeth Verhoeven, HU Berlin

Malila	0528 [mail1279] [mgq]	Translation: Heri Mwanjalarje, SIL Language Consultant Contact: Dr. Helen Eaton, SIL International
Maltese	0086 [malt1254] [mlt]	Translation: Pierre J. Mejlak
Mam	0023 [mamm1241] [mam]	Translation: José Gómez Contact: Dr. Meritxell Sabido-Espin, Merck KGaA Translation: José Pérez Vail, MA in Linguistics, former president of the Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala Contact and Gloss : Prof. Nora C. England, Department of Linguistics, University of Texas at Austin, TX, U.S. († 26.01.2022)
Mamaindê   Mamaindé	0833 [mama1278] [wmd]	Translation and Gloss: David Mark Eberhard, Ph.D., SIL International and Payap University, Chiang Mai, Thailand
Mambai   Mambay	0974 [mamb1294] [mcs]	Translation and Gloss: Prof. Erik Anonby, Litt.D. (Leiden), Department of French, Carleton University, Ottawa, Canada
Mampruli	0628 [mamp1244] [maw]	Translation and Gloss: Tony Naden, U.K.
Manado Malay	0834 [mala1481] [xmm]	Translation and Audio: Jenry E.C. Mandey Contact and Gloss: Dr Timothy Brickell, School of Languages and Linguistics, Faculty of Arts, The University of Melbourne, Australia
Manat	0693 [payn1244] [pmr]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Don Daniels, University of Oregon, Eugene, Oregon, U.S.

Manchu	0146 [manc1252] [mnc]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Stefan Georg, Uni Bonn
Mand	0694 [atem1241] [ate]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Don Daniels, University of Oregon, Eugene, Oregon, U.S.
Mandinka	0202 [mand1436] [mnk]	Translation and Gloss: Karin Knick Translation and Gloss: Prof. Dr. Valentin Vydrin, INALCO, Institut national de langues et civilisations orientale, Paris und St. Petersburg University
Mandjak * Variety: Tam Mandjak	0298 [mand1419] [mfv]	Translation: Braima Sam Mendes Contact and Gloss: Dr. Nicolas Quint, Directeur de Recherche en Linguistique Africaine au CNRS, laboratoire LLACAN (Langage, Langues et Cultures d'Afrique), Paris, France
Mangareva   Mangarevan	0590 [mang1401] [mrv]	Translation and Gloss: Ena Manuireva, PhD candidate, Auckland University of Technology, New Zealand
Mangbetu	0713 [mang1394] [mdj]	Translation and Gloss: Rogers Isabu and Dr. Rob McKee, Dallas International University (DIU), Dallas, TX, U.S.
Mansic   Mansi	0963 [mans1258] [mns]	Translation: Albina Stanislavets, Mansi language teacher in Khanty-Mansiysk technologic-pedagogical College Contact: Dmitry Harakka-Zaitsev, PhD in Law, The Consultative Committee of Finno-Ugric Peoples via a.o. Prof. Dr. Tatiana Agranat, Russland  Translation: Maria Zhuravleva Contact: Dr. Marina Lyublinskaya
Mansoanka   Sua	0868 [mans1259] [msw]	Translation and Gloss: Guillaume SEGERER, Docteur nouveau régime en Sciences du Langage (Univ. Paris 3 Sorbonne Nouvelle), France



Maore Comorian   Mahorais	0922 [maor1244] [swb]	Translation and Gloss: Prof. Emeritus Dr. Mohamed Ahmed-Chamanga (INALCO, Paris), linguiste, chercheur associé au CNDRS (Centre National de Documentation et de Recherche Scientifique à Moroni), enseignant, écrivain comorien et éditeur Contact: Adjimaël Halidi, poète et nouvelliste, via Johary Ravaloson, nouvelliste et éditeur
Māori	VR046 [maor1246] [mri]	Translation: Steve Roger Fischer, former Director of the Institute of Polynesian Languages and Literatures in Auckland, New Zealand Contact: Michael Leaman
Māori	VR046 [maor1246] [mri]	Translation: Dr Keao NeSmith, University of Hawai‘i at Mānoa, Honolulu County, Hawaii, US Contact: Nadja Giebel
Mapudungun   Mapuche   Araucanian	0223 [mapu1245] [arn]	Translation: Adrián Moyano Contact: Esther Andradi Gloss: Robbie Felix Penman, Doctorant en ethnolinguistique, Département d’Anthropologie, Université de Montréal, Canada Translation and Audio: Gabriel Llanquiao, Universidad Católica de Temuco, Chile Contact and Gloss: Rodrigo Becerra Parra, Grad Research Assistantship, Faculty of Arts - Department of Linguistics, University of Alberta, Canada
Maranao	0183 [mara1404] [mrw]	Translation: Mohammed Nasser Contact: Prince Rainier Rañopa and Mark Curry
Marathi	VR047 [mara1378] [mar]	Translation: Yogesh Sharma, Red Sky Design, Mumbai, India Translation: Vasudev Godbole
Marba   Azumeina	0591 [marb1239] [mpg]	Translation and Gloss: Davounoumbi Pierre, Yagoua, Kamerun Contact: Guillaume Guitang, Ph.D. candidate, Université libre de Bruxelles (ulb), Belgium
Marind * Variety: Coastal Marind	0893 [nuc1622] [mrz]	Translation and Gloss: Dr Bruno Olsson, Universität Regensburg, Germany and Australian National University (ANU), Canberra, ACT, Australia

Marquesan	1016 [marq1246]	Translation: Dr Keao NeSmith, University of Hawai'i at Mānoa, Honolulu County, Hawaii, US Contact: Nadja Giebel
Marshallese   Ebon	0478 [mars1254] [mah]	Translation: Alfred Capelle, Commissioner at Republic of the Marshall Island, <a href="http://mistories.org/life-Capelle.php">http://mistories.org/life-Capelle.php</a> Contact: Louise Pagotto, Ph.D., University of Hawai'i, Kapi'olani Community College, Honolulu, HI, U.S.
Maru   Lhaovo	0351 [maru1249] [mhx]	Translation and Gloss: Dr. André Müller, Universität Zürich, CH
Marwari (Pakistan) * Variety: Northern Marwari	0835 [marw1256] [mve]	Translation: Ranjha Contact and Gloss: Qandeel Hussain, Postdoctoral Fellow, Department of Linguistics, Faculty of Arts and Science, University of Toronto, Canada
Masana   Massa	0563 [masa1322] [mcn]	Translation and Gloss: Mr. Virina Ousmanou, Linguist and Senior lecturer at the University of Yaoundé I, Cameroon Contact: Guillaume Guitang, Ph.D. candidate, Université libre de Bruxelles (ulb), Belgium
Matengo	0299 [mate1258] [mgv]	Translation: Aaron Hyera Contact: Joseph Chengula Translation: Mr. Gervas Kawonga, Mkwawa University College of Education (MUCE), Iringa, Tanzania Contact: Dr Ponsiano Kanijo, Mkwawa University College of Education (MUCE), Iringa, Tanzania
Matsés   Mayoruna	0147 [mats1244] [mcf]	Translation: Dr. Wornei Braga, Universidade do Estado do Amazonas Contact: Dr. Meritxell Sabido-Espin, Merck KGaA
Mattenenglisch   Matten'ängrisch	0479	Translation and Gloss: Peter Hafen, Bern, CH

Matukar Panau   Matukar	0869 [matu1261] [mjk]	Translation and Gloss: Dr Danielle Barth, School of Culture, History & Language (CHL), Australian National University (ANU), Canberra, ACT, Australia
Mauwake	0997 [mauw1238] [mhl]	Translation and Gloss: Dr. Liisa Berghäll, Helsinki, Finland
Maxakali	0480 [maxa1247] [mbl]	Translation: Prof. Dr. Carlo Sandro de Oliveira Campos, Universidade Federal de Minas Gerais, BR
Mboshi   Mbosi	0908 [mbos1242] [mdw] [C25]	Translation and Gloss: Dr. Guy Noel Kouarata, Laboratoire d'Informatique pour la Mécanique et les Sciences de l'Ingénieur (LIMSI), CNRS, Paris, France
Mbugu * Variety (Register): kiMa 'a   Ma'á   Inner Mbugu	0564 [mbug1240] [mhd]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Maarten Mous, Professor of African Linguistics, Leiden University, Centre for Linguistics, Leiden, NL
Mbugu * Variety (Register): Normal Mbugu   kiMbugu	0565 [mbug1240] [mhd]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Maarten Mous, Professor of African Linguistics, Leiden University, Centre for Linguistics, Leiden, NL
Mbugwe	0566 [mbug1242] [mgz]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Maarten Mous, Professor of African Linguistics, Leiden University, Centre for Linguistics, Leiden, NL
Mehináku	0529 [mehi] [mmh]	Translation and Gloss: Prof. Angel Corbera Mori, Ph.D., State University of Campinas, Campinas, State São Paulo, Brazil Contact: Dr. Tom Durand, INALCO Paris
Mehri	0203 [mehr1241] [gdq]	Translation and Gloss: Prof. Janet C.E. Watson, University of Leeds, PhD, SOAS London

Meitei   Manipuri   Meitheiilon	0352 [mani1292] [mni]	Translation and Gloss: Lalit Rajkumar, Assistant Professor of Linguistics, Manipur University, Imphal, India
Melpa   Hagen	0258 [melp1238] [med]	Translation and Gloss: Unidentified group of Melpa speakers, verified by Prof. em. Dr. Marilyn Strathern, Cambridge
Mënik   Ménik   Bedik	0870 [bedi1235] [tnr]	Translation and Gloss: Dr. Adjaratou O. SALL, Laboratoire de Linguistique, IFAN- Université Cheikh Anta Diop, Dakar-Fann, Sénégal
Meru	0034 [meru1245] [mer]	Translation: Collins Onyango
Meskwaki	0656 [mesk1242] [sac]	Translation: Lucy Thomason, Ph.D. in Linguistics (University of Texas, Austin), Smithsonian Institution, National Museum of Natural History, Washington, DC, U.S. Approval: Dr. Ives Goddard, Ph.D. in Linguistics (Harvard University, Cambridge), Smithsonian Institution, National Museum of Natural History, Washington, DC, U.S.
Meta'   Metta (Cameroon)	0894 [meta1238] [mgo]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Mrs. Evelyn FOGWE CHIBAKA, Department of Linguistics, Faculty of Arts, University of Buea, Cameroon.
Mian	0184 [mian1255] [mpt]	Translation: Liden Milimap Contact: Prof. Dr. Sebastian Fedden, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, Frankreich
Minderico	0300 [mind1263] [drc]	Translation and Gloss: Vera Ferreira, Centro Interdisciplinar de Documentação Linguística e Social (CIDLeS), Minde, Portugal Contact: Peter Bouda
Mingrelian	0029 [ming1252] [xmf]	Translation and Audio: Mr. Elguja Marghia Contact: Dr. Irma Shiolashvili, georgische Schriftstellerin und Übersetzerin

Minica Huitoto	0301 [mini1256] [hto]	Translation: Dr. Katarzyna I. Wojtylak, Uni Regensburg
Mirandese   Mirandé	0302 [mira1251] [mwl]	Translation: Alfredo Cameirão Contact: Vera Ferreira, Centro Interdisciplinar de Documentação Linguística e Social (CIDLeS), Minde, Portugal
Miskito	0259 [misk1235] [miq]	Translation: Thelma Gof Contact: Martha Castro via Edi Fellmann, Asociacion Nuevo Amanecer, La Venta, Honduras
Mlabri	0855 [mlab1235] [mra]	Translation and Gloss: Yuma Ito Contact: Dr. Ewelina Wnuk, University College London, U.K.
Mmen   Bafumen	0530 [mmen1238] [bfm]	Translation and Gloss: Benjamin Ngong Mua, Mmen Language project, Bafumen, Cameroon Contact: Mirjam Möller Nwadigo, Ph.D. student, INALCO, CNRS, France
Mòcheno * Variety: Palú	0567 [moch1255] [mhn]	Translation: Leo Toller, Istituto Culturale Mòcheno   Bersntoler Kulturinstitut Contact: Dr. Federica Cognola, PhD, Università Ca' Foscari di Venezia, Italien
Modern Greek	VR025 [mode1248] [ell]	Translation and Audio: Katharina Schröder, Abiturientin, Ludwig-Georgs-Gymnasium Darmstadt
Moksha   Moksha Mordvin	0612 [moks1248] [mdf]	Translation and Gloss: Jack Rueter, Ph.D., Department of Modern Languages, University of Helsinki, Finland and Nadezhda Kabaeva, Candidate of Philology, Adjunct Professor, Department of Mordvin languages, University of Helsinki, Finland
Mon   Modern Mon	0070 [monn1252] [mnw]	Translation and Gloss: Dr. Christian Bauer, Professor of Southeast Asian Philology (retired), HU Berlin

Mongolian	0071 [mong1331] [mon]	Translation and Gloss: Hadaa Sendoo, Lyriker, Mongolei Contact: Dato Barbakadse
Morisyen   Mauritian Creole	0128 [mori1278] [mfe]	Translation: Valerie Dalais-Tomanidis
Moro	0695 [moro1285] [mor]	Translation: Pastor Angelo Ngalloka Naser, Director of Moro language development committee Contact and Gloss: Associate Prof. Dr. Peter Jenks, Linguistics Department, UC Berkeley, CA, U.S.
Mosetén   Chimané   Tsimané	0148 [mose1249] [cas]	Translation and Gloss: Dr. Jeanette Sakel, University of the West of England, Bristol, U.K.
Mossi   Mooré   Mòoré	0415 [moss1236] [mos]	Translation and Gloss: Dr. Alice Degorce, Institut des mondes africains (IMAF), CNRS, Paris Contact: Dr. Sandra Bornand, CNRS, laboratoire LLACAN (Langage, Langues et Cultures d'Afrique), Paris-Villejuif
Movima	0303 [movi1243] [mzp]	Translation: Herlan Rojas Rossell aus Santa Ana del Yacuma (Bolivien) Contact: Dr. Katharina Haude, Uni Köln und Gesellschaft für gedrohte Sprachen (GbS)
Mpuono   Mpuun   Mbuun	0592 [mpuo1241] [zmp] [B84]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Léon Mundeke, University of Kinshasa, DR Congo Contact: Prof. Dr. Koen Bostoen, Uni Ghent, Belgien
Muishaung Tangsa   Mossang Muishaung	0856 [mosa1240]	Translation: Wanglung Mossang Contact and Gloss: Kellen Parker van Dam, Postdoctoral Researcher at University of Zürich, Institut für Vergleichende Sprachwissenschaft

Muklom   Muklom Tangsa	0805 [mukl1235]	Translation: Thangnem Khimhun, Beena Changmi, Nongray Rekhung, Hojong Adhikari Muklom, Abdiel Yanchang, Thangbom Peter Tangsa, Lomhom Tangha, Amei Changmi, and Nongmai Changmi (Muklom speaker community) and Dr. Mijke Mulder, Payap University, Thailand Contact, Transcription and Gloss: Dr. Mijke Mulder, Payap University, Thailand
Muna	0657 [muna1247] [mnb]	Translation and Gloss: René van den Berg, Ph.D., Senior Linguistics Consultant, SIL International Contact: Brenda H. Boerger, PhD, Language and Culture Documentation Consultant, SIL International
Munduruku	0087 [mund1330] [myu]	Translation: Zildomar Saw Munduruku Contact: Dr. Meritxell Sabido-Espin, Merck KGaA
Mungbam * Variety: Abar	0782 [abar1238] [mij]	Translation: Nang Vades Bang Contact: Nelson C. Tschonghongi, PhD student in Sociolinguistics at the Department of African Languages and Linguistics, University of Yaounde I und Prof. Jeff Good, Ph.D., Department of Linguistics, University at Buffalo, N.Y., U.S.
Mungbam * Variety: Biya	0783 [abar1238] [mij]	Translation: Ndah John Nkangmbong Contact: Nelson C. Tschonghongi, PhD student in Sociolinguistics at the Department of African Languages and Linguistics, University of Yaounde I und Prof. Jeff Good, Ph.D., Department of Linguistics, University at Buffalo, N.Y., U.S.
Murle	0278 [mur11244] [mur]	Translation and Gloss: Jane Oboch Contact: Sister Lucy Yego von der St. Bakhita Secondary School, Narus, Südsudan
Mursi	0481 [murs1242] [muz]	Translation and Gloss: Firew Girma Worku, PhD candidate, James Cook University, Cairns, QLD, Australia
Murui Huitoto	0304 [muru1274] [huu]	Translation: Dr. Katarzyna I. Wojtylak, Uni Regensburg

Musey	0593 [muse1242] [mse]	Translation and Gloss: Davounoumbi Pierre, Yagoua, Kamerun Contact: Guillaume Guitang, Ph.D. candidate, Université libre de Bruxelles (ulb), Belgium
Muslim Tat * Northern Tat (Ərүskүş–Dağ Quşçu)	1010 [musl1236] [ttt]	Translation and Audio: Ağacamal Soltanov Contact and Gloss: Dr Murad Suleymanov, Institut des langues rares (PSL-EPHE-ILARA), Proche-Orient – Caucase Langues Archéologie Cultures (PROCLAC), Paris, France via Professor Emerita Éva Á. Csató Johanson, Uppsala University, Sweden
Muslim Tat * Variety: Absheron   Abşeron (Balaxanı)	1011 [musl1236] [ttt]	Translation and Audio: Mehriban Salamova Contact: Elçin Əhədzadə Contact and Gloss: Dr Murad Suleymanov, Institut des langues rares (PSL-EPHE-ILARA), Proche-Orient – Caucase Langues Archéologie Cultures (PROCLAC), Paris, France via Professor Emerita Éva Á. Csató Johanson, Uppsala University, Sweden
Muslim Tat * Variety: Şirvan Muslim Tat * Variety: Babadağ	1012 [musl1236] [ttt]	Translation and Audio: Şövkət Mirzəyeva Contact and Gloss: Dr Murad Suleymanov, PSL-EPHE-ILARA, Proche-Orient – Caucase Langues Archéologie Cultures (PROCLAC), Paris, France via Professor Emerita Éva Á. Csató Johanson, Uppsala University, Sweden
Muya   Munya	0482 [muya1239] [mvm]	Translation and Gloss: BAI Junwei, PhD, James Cook University, Cairns, QLD, Australia
Mwali Comorian   Mohélien	0923 [mwali1237] [wlc]	Translation and Gloss: Prof. Emeritus Dr. Mohamed Ahmed-Chamanga (INALCO, Paris), linguiste, chercheur associé au CNDRS (Centre National de Documentation et de Recherche Scientifique à Moroni), enseignant, écrivain comorien et éditeur Contact: Adjimaël Halidi, poète et nouvelliste, via Johary Ravaloson, nouvelliste et éditeur
Mwimbi-Muthambi	0594 [mwim1241] [mws]	Translation and Gloss: Dr. Ann Hildah Gatakaa, Lecturer of Linguistics, Chuka University, Kenya



Mwotlap	0224 [motl1237] [mlv]	Translation, Gloss and Audio: Prof. Dr. Alexandre François, LaTTiCe (CNRS — École normale supérieure — Sorbonne nouvelle), Paris.
Naami   Bebe	0760 [bebe1250] [bzv]	Translation and Gloss: Mr. Guda Lawrence, Naami Bible translator Contact: Ms. Grace Tabah, SIL Cameroon, linguist at Saint Jerome Catholic University, Douala, Cameroon
Nafsan   South Efate	0629 [sout2856] [erk]	Translation and Gloss: Associate Professor Nick Thieberger, PhD, University of Melbourne, Victoria, Australia Contact: Rosey Billington, PhD, University of Melbourne, Victoria, Australia Audio: Jack Kallon of Erakor Village, Efate Island, Republic of Vanuatu Contact: Associate Professor Nick Thieberger, PhD, University of Melbourne, Victoria, Australia
Nalik	0568 [nali1244] [nal]	Translation and Gloss: Adjunct Professor Craig Alan Volker, Cairns Institute of James Cook University, Cairns, QLD, Australien
Nama   Namagowab	0101 [nama1264] [naq]	Translation and Gloss: Sylvanus Job, Ph.D. Candidate, HU Berlin Contact: Dr. Christfried Naumann, HU Berlin via Gesellschaft für bedrohte Sprachen (GbS), Köln  Translation and Audio: Nichodimas Cooper in cooperation with Botswana Nama Development Trust Contact: Associate Professor Kemmony C. Monaka, Department of English, University of Botswana, Gaborone, Botswana
Nambya	0260 [namb1291] [nmq]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Emmanuel Chabata, University of Zimbabwe
Namuyi	0784 [namu1246] [nmy]	Translation and Gloss: Dr. Libu Lakhi, Qinghai Normal University, Xining, China Contact: Dr. Hiroyuki Suzuki, Fudan University, Shanghai, China via Dr Gerald Roche, Senior Research Fellow, Dept. of Politics, Media & Philosophy, La Trobe University, Melbourne, Australia

Nanai   Goldi   Hezhen	0204 [nana1257] [gld]	Translation and Gloss: Maria Tolskaya
Naro	0658 [naro1249] [nhr]	Translation and Gloss: Prof. Andy Chebanne, PhD, University of Botswana, Gaborone, Botswana
Natügu	0659 natu1246] [ntu]	Translation and Gloss: Brenda H. Boerger, PhD, Language and Culture Documentation Consultant, SIL International and adjunct faculty at Dallas International University, Dallas, Texas, U.S.
Ndali	0531 [ndal1241] [ndh]	Translation: Pastor Safari Mbughi, SIL Language Consultant Contact: Dr. Helen Eaton, SIL International
Ndyuka   Nenge   Aukaan   Eastern Maroon Creole	0129 [ndyu1242] [djkl]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Bettina Migge, University College Dublin (UCD) Dublin, Irland
Ndzwani Comorian   Anjouanais	0924 [ndzw1225] [wni]	Translation and Gloss: Prof. Emeritus Dr. Mohamed Ahmed-Chamanga (INALCO, Paris), linguiste, chercheur associé au CNDRS (Centre National de Documentation et de Recherche Scientifique à Moroni), enseignant, écrivain comorien et éditeur Contact: Adjimaël Halidi, poète et nouvelliste, via Johary Ravaloson, nouvelliste et éditeur
Nengone	0031 [neng1238] [nen]	Translation: Philippe Le Barbier Contact: Sarah Walls, Sydney, Australien Translation and Gloss: Dr. Suzie BEARUNE, maîtresse de conférences en linguistique océanienne et locutrice du nengone, l'Université de la Nouvelle-Calédonie, Nouméa Contact: Dr. Anne-Laure DOTTE, Maîtresse de Conférence en Linguistique Océanienne, Equipe de Recherche Eralo, Directrice, Université de la Nouvelle Calédonie, Nouméa
Nepali	0166 [nepa1254] [npi]	Translation, Transskription and Gloss: Prof. Dan Raj Regmi, PhD, Central Department of Linguistics, Tribhuvan University, Nepal

Newar	0998 [newa1247]	Translation and Gloss: Professor Kazuyuki Kiryu, Department for Social Welfare, Mimasaka University, Japan Native check: Dr Manik Ratna Shakya
Ngaalam	0449 [ngaa1241]	Translation and Gloss: Associate Prof. Dr. Moges Yigezu, Addis Abeba University
Nganasan	0261 [ngan1291] [nio]	Translation and Gloss: Dr. Valentin Gusev, Institut für Finnougristik/Uralistik, Fachbereich Sprache, Literatur, Medien II, Universität Hamburg, Deutschland Contact: Prof. Dr. Beáta Wagner-Nagy, Institut für Finnougristik/Uralistik, Fachbereich Sprache, Literatur, Medien II, Universität Hamburg, Deutschland
Ngangela   Proper Ngangela	0857 [nba] [K12b]	Translation and Gloss: Dr. Jacky Maniacky, Musée Royal de l'Afrique Centrale, Department of Cultural Anthropology Linguistics, Tervuren, Belgien
Ngazidja Comorian   Shingazidja	0483 [ngaz1238] [zdj]	Translation: Kassim Mohamed-Soyir, Laboratoire de linguistique formelle (LLF), Université Paris Diderot-Paris 7 Contact: Cédric Patin, Université Lille 3 Translation: Prof. Emeritus Dr. Mohamed Ahmed-Chamanga (INALCO, Paris), linguiste, chercheur associé au CNDRS (Centre National de Documentation et de Recherche Scientifique à Moroni), enseignant, écrivain comorien et éditeur Contact: Adjimaël Halidi via Johary Ravaloson
Ngiemboon	0737 [ngie1241] [nnh]	Translation and Gloss: Dr. Eliane Sonkoue Meli Epse Kamdem, Universität Bayreuth, D
Ngombe	0595 [ngom1268] [ngc] [C41]	Translation and Gloss: Jean-Pierre Donzo Bunza, Professor of African Linguistics and Applied Linguistics in the Department of French and African Languages at the Institut Supérieur Pédagogique de la Gombe in Kinshasa, Democratic Republic of the Congo. Contact: Prof. Dr. Koen Bostoen, Uni Ghent, Belgien

Ngoni   ChiNgoni	0305 [ngon1269] [ngo]	Translation: Joseph Chengula
Ngoya   Pala	0909	Translation: Miguel Alberto Contact: Arno Holl, Coordenador de Programação Cultural, Goethe-Institut, Luanda, Angola
Nheengatu	0785 [nhen1239] [yrl]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Eduardo de Almeida Navarro, Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas, Universidade de São Paulo, Brasil
Nias	VR085 [nias1242] [nia]	Translation and Audio: Ingatan Gulö, Researcher & Lecturer, S.S., M.Hum., Universitas Teknokrat Indonesia, Bandar Lampung, Indonesia
Nigerian Pidgin	0910 [nige1257] [pcm]	Translation, Gloss and Audio: Nancy Chiagolum Odiegwu, PhD student, Universidad Autónoma de Madrid, Spain Contact: Prof. Nicholas Faraclas, PhD (from California-Berkeley), English Department, University of Puerto Rico, Rio Piedras, Puerto Rico
Niuean	0696 [niue1239] [niu]	Translation: Birtha Togahai, Director of Education, Alofi, Niue   University of the South Pacific (USP), Oceania Center for Arts, Culture and Pacific Studies and Moira Enetama, Director of Niue Cultural Heritage, Alofi, Niue Contact and Gloss: Diane Massam, Professor Emeritus, Department of Linguistics, University of Toronto, Ontario, Canada
Nivaclé	0225 [niva1238] [cag]	Translation and Gloss: Alain Fabre, Independent researcher, Finland
Nivkh   Gilya	0186 [gily1242] [niv]	Translation: N.N. Contact and Gloss: Dr. Ekaterina Gruzdeva, University of Helsinki, Finland Translation and Gloss: Dr. Johanna Mattissen, Universität Köln, D

Nobiin	0836 [nobi1240] [fia]	Translation and Gloss: Nubantood Khalil, Founder of Nubian Language Society and Maya L. Barzilai, PhD, Adjunct Lecturer, Department of Linguistics, Georgetown University, Washington DC, U.S.
Nogai	0975 [noga1249] [nog]	Translation and Gloss: Birsel Karakoç, PhD, Professor of Turkic Languages, Department of Linguistics and Philology, Uppsala University, Sweden
Nomatsiguenga	0450 [noma1263] [not]	Translation: Napoleon Luis Chimanga Shumpate Contact and Gloss: Dr. Tom Durand, SeDyL (Languages Structures and Dynamics), Paris
Noon	0331 [noon1242] [snf]	Translation: Augustin Ndione, PhD, Centre de Linguistique Appliquée de Dakar (CLAD), Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal
North Sámi	0036 [nort2671] [sme]	Translation: Inger-Marie Aikio Contact: Tobias und Juana Burghardt Gloss: Prof. Pekka Sammallahti, Uni Oulu, Finland Contact: Prof. Harald Gaski, The Arctic University of Norway
North-Central Dargwa	0120 [darg1241] [dar]	Translation: Zaira Zakarigaeva Contact: Dr. Steffi Chotiwari-Jünger Gloss: Prof. Dr. Diana Forker, Universität Jena, D Audio: Basirat Guseinowa Contact: Dr. Steffi Chotiwari-Jünger
Northeast Kiwai * Variety: Kope	0660 [nort2930] [kiw]	Translation: Rev. Oria Baea Gemo, M.A., University of Canberra, Australia Contact: Hanna Schulz, SIL International Provider of font: Robbie Peterson, SIL – PNG (Papua New Guinea), MPhil (Linguistics) Font was made by Mike Saia for Uniskript Research and Literacy Institute
Northeastern Thai   Isaan   Isan	0569 [nort2741] [tts]	Translation, Gloss and Audio: Milntra Raksachat, PhD student and Graduate Employee, Department of Linguistics, University of Oregon, U.S.

Northern Dagara * Variety: Lober   Lober	0353 [nort2780] [dgi]	Translation and Gloss: Dr. Isaac N. Mwinlaaru, University of Cape Coast, Ghana
Northern East Cree   Iiyiyuymuwun * Variety: iiyiyuu aschii   cree territory in Quebec	0678 [nort1552] [crl]	Translation and Gloss: Darlene Bearskin, Cree Language, Cree Nation of Chisasibi, Chisasibi, QC, Canada Contact: Assistant Professor Ryan Henke, Ph.D., Language Sciences, College of Letters and Science, University of Wisconsin-Madison, Madison, WI, U.S.
Northern Frisian * Variety: Insular Northern Frisian * Subvariety: Halunder	0715 [nort2626] [frr]	Translation and Gloss: Nils Århammar († 10.01.2022) und Ritva Århammar, Bredstedt/Bräist, Deutschland
Northern Frisian * Variety: Insular Northern Frisian * Subvariety: Sölreng	0714 [nort2626] [frr]	Translation and Gloss: Nils Århammar († 10.01.2022) und Ritva Århammar, Bredstedt/Bräist, Deutschland
Northern Frisian * Variety: Mainland Northern Frisian * Subvariety: Frasch	0716 [nort2626] [frr]	Translation and Gloss: Nils Århammar († 10.01.2022) und Ritva Århammar, Bredstedt/Bräist, Deutschland
Northern Frisian* Variety: Insular Northern Frisian * Subvariety: Föhr-Amrum   Föhring-Amring	0104 [nort2626] [frr]	Translation: Antje Arfsten, Nordfriisk Instituut, Bräist/Bredstedt, Deutschland Contact: Gesellschaft für bedrohte Sprachen (GbS), Köln Translation and Gloss: Nils Århammar († 10.01.2022) und Ritva Århammar, Bredstedt/Bräist, Deutschland
Northern Hindko	0532 [nort2662] [hno]	Translation: Chief Executive Director Raja M. HASRAT KHAN, Hindko Language & Cultural Society (HLCS), Bhalai, Mansehra, Khyber Pakhtunkhwa Province, Pakistan Contact: Fakhruddin Akhunzada, Executive Director Forum for Language Initiatives, Islamabad, Pakistan via Associate Prof. Dr. Henrik Liljegren, Uni Stockholm, Schweden

Northern Kurdish   Kurmanji	0035 [nort2641] [kmr]	Translation: Dr. Hiwa Asadpour, JSPS International Research Fellow, University of Tokyo, Japan Translation: Dr. Hussein Habasch Contact: Tobias Burghardt Audio: Dr. Kamal Sido, Referent für ethnische, religiöse, sprachliche Minderheiten und Nationalitäten, Gesellschaft für bedrohte Völker e.V., Göttingen, D
Northern Luri	0167 [luri1252] [lrc]	Translation: Mohsen Bohlouli Contact: Mark Curry Translation and Gloss: Dr. Sima Zolfaghari, Uni Leiden Translation and Gloss: Prof. Erik Anonby, Litt.D. (Leiden), Department of French, Carleton University, Ottawa, Canada
Northern Lushootseed	0416 [lush1252] [lut]	Translation and Gloss: Prof. David Beck, University of Alberta, Canada
Northern Nambiquaran * Variety: Negarotê	0964 [nort3153]	Translation: Adriana Negarotê Gloss and contact: Prof. Dr. Quesler Fagundes Camargos, Departamento de Educação Intercultural, Universidade Federal de Rondônia, Porto Velho, RO, Brazil Dr. Ricardo Campos de Castro, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, MG, Brazil Prof. Dr. Pilar Chamorro Fernández, Departement of Linguistics, University of Georgia, GA, U.S. [Members of Laboratório de Línguas Indígenas (LALI)]
Northern Sotho   Sepedi	0105 [nort3233] [nso]	Translation: Dr. Annekie Joubert, HU Berlin Contact: Dr. Christfried Naumann, HU Berlin via Gesellschaft für bedrohte Sprachen (GbS), Köln
Northern Toussian	0837 [nort2787] [tsp]	Translation: Karim Traoré aus Djigouera Contact and Gloss: Anthony Struthers-Young, PhD student, University of California, San Diego (UCSD), CA, U.S .
Northern Yukaghir	0697 [nort2745] [ykg]	Translation and Gloss: Dr. Mark Schmalz, Universität Mainz

Northwest Gbaya * Variety: Bodoe	0332 [nort2775] [gya]	Translation and Gloss: Dr. Paulette Roulon-Doko, CNRS, Paris
Northwest Gbaya * Variety: Yaáyuwee	0850 [nort2775] [gya]	Translation and Gloss: Alfred Dui, Dr en Linguistique, spécialiste du gbaya yaayuwee Contact: Bertille Djoupee, Dr en sciences du langage: linguistique et didactique des langues, Professeur des Lycées, Yaoundé, Cameroun
Nuer	0354 [nuer1246] [nus]	Translation, Gloss and Audio: Taidor Lam Contact: Dr. Noam Faust, Laboratoire de linguistic formelle, CNRS, Paris
Nupe   Nupe-Nupe-Tako * Variety: Central Nupe (spoken in Bida)	0838 [nupe1254] [nup]	Translation and Gloss: Yusuf Alhaji Ndagi and Oyetayo Bankale (PhD), Department of Linguistics & African Studies, University of Ibadan, Ibadan, Nigeria
Nyakyusa   Nyakyusa-Ngonde	0533 [nyak1260] [nyy]	Translation: Simon Bukuku, SIL Partnership Officer Contact: Dr. Helen Eaton, SIL International
Nyâlayu   Nyêlayu	0072 [nya11254] [lyl]	Translation: Philippe Le Barbier Contact: Sarah Walls, Sydney, Australien
Nyamwezi	0925 [nyam1276] [nym]	Translation and Gloss: Dr Ponsiano Kanijo, Mkwawa University College of Education (MUCE), Iringa, Tanzania
Nyesam   Kpasam	0676 [kpas1242] [pbn]	Translation: Julius P. Giroh and Honesty Ibrahim Contact   researcher: Eveling Villa, PhD Student Languages and Cultures of Africa (LLACAN), CNRS, AdaGram Project, Paris, France
Nyiha (Tanzania)	0534 [nyih1240] [nih]	Translation: Damas Mwashitete, M.A. in Translation Studies, Mbeya, Tanzania, SIL Language Consultant Contact: Dr. Helen Eaton, SIL International



Nynorsk	0187 [norw1262] [nno]	Translation: Prof. Dr. Åshild Næss, Universität Oslo, Norwegen Audio: Åse Birkenheier
Nyoro   Runyoro	0388 [nyor1246] [nyo]	Translation: Esther Kanyunyuzi aus Masindi/Uganda Contact: Steven Heimlich, DAAD Uganda, Kampala
Nzadi	0949 [nzad1234] [nzd] [B865]	Translation: Simon Nsielanga Tukumu, PhD candidate, Faculty of Arts, Research Unit of History, Research Group MoSA, KU Leuven, Belgium and Thera Marie Crane, PhD, Department of Languages and Helsinki Institute for Sustainability Science, Faculty of Arts, University of Helsinki, Finland Contact and Gloss: Thera Marie Crane, PhD Audio: Simon Nsielanga Tukumu
Nǀng   Nǀuu	0613 [nuuu1241] [ngh]	Translation and Gloss: Dr. Levi Namaseb, Language and Literature Studies, University of Namibia, Windhoek, Namibia Contact: Bonny Sands, PhD, Northern Arizona University, Arizona, U.S.
Occitan * Variety: Standard Languedocien	0241 [occi1239] [oci]	Translation and Gloss: Dr. Nicolas Quint, Directeur de Recherche en Linguistique Africaine au CNRS, laboratoire LLACAN (Langage, Langues et Cultures d'Afrique), Paris, France
Od   Odki	0839 [oddd1239] [odk]	Translation: Aneel David Contact and Gloss: Qandeel Hussain, Postdoctoral Fellow, Department of Linguistics, Faculty of Arts and Science, University of Toronto, Canada
Oirad-Kalmyk   Kalmyk	0679 [kalm1243] [xal]	Translation and Gloss: Elzyata Kuberlinova, Ph.D. Candidate at the Max Planck Institute for Social Anthropology in Halle (Saale)
Okó   Òkó   Oko-Eni-Osayen	0786 [okoe1238] [oks]	Translation and Gloss: Reverend Peter E. Okunola, Òkó language consultant Contact and Audio: Joseph Atoyebi, Ph.D., Associate Professor, Faculty of Arts, Business & Science, University College of the North, The Pas, Manitoba, Canada

Old English	0306 [olde1238] [ang]	Translation: Prof. Dr. Bettelou Los, Forbes Chair of English Language, School of Philosophy, Psychology and Language Sciences, The University of Edinburgh
Ongota	1001 [bira1253] [bxo]	Translation, gloss and audio: Graziano Savà (PhD Leiden - African Languages and Cultures. University of Naples l'Orientale, Italy)
Oring   Koring	0596 [orin1239] [org]	Translation and Gloss: Dr. Linda Chinelo Nkamigbo, Department of Linguistics, Nnamdi Azikiwe University Awka, Nigeria
Oriya	VR048 [macr1269] [ory]	Translation: Sadananda Das, Uni Leipzig
Ormuri	0895 [ormu1247] [oru]	Translation: Rozi Khan Burki  Contact: Fakhruddin Akhunzada, Executive Director Forum for Language Initiatives, Islamabad, Pakistan via Associate Prof. Dr. Henrik Liljegren, Uni Stockholm, Schweden
Oroha	0570 [oroh1237] [ora]	Translation: George Clay Contact and Gloss: Darren Flavelle, PhD student, Victoria University of Wellington, NZ via Prof. Dr. Miriam Meyerhoff, University of Oxford, U.K.
Oromo	VR049 [nucl1736] [orm]	Translation: H. Ekkehard Wolff, Dr. phil. et.habil., Extraordinary Professor: African Language Studies, UWC, Cape Town, South Africa, Professor & Chair (emeritus): African Languages & Literatures, Leipzig University, Germany
Oshindonga   Ndonga	0355 [ndon1254] [ndo]	Translation and Gloss: Dr. Petrus Angula Mbenzi, University of Namibia, Windhuk
Osing	0806 [osin1237] [osi]	Translation and Gloss: Ika Nurhayani, Ph.D., Faculty of Cultural Studies, University of Brawijaya, Malang City, East Java, Indonesia

Ossetian	0226 [osse1243] [oss]	Translation: Bella Hettich, ELS Language Centers at the University of North Dakota Gloss: David Erschler, PhD, Department of Foreign Literatures & Linguistics, Ben-Gurion University of the Negev, Beer Sheva, Israel
Otjiherero	0205 [here1253] [her]	Translation and Gloss: Prof. Jekura U. Kavari, University of Namibia, Windhoek, Namibia, PhD, University of London Contact: Prof. Dr. Lutz Marten, SOAS London, U.K.
Otuho   Lotuko	0279 [otuh1238] [lot]	Translation and Gloss: Amdia Imoya Contact: Sister Lucy Yego von der St. Bakhita Secondary School, Narus, Südsudan
Paama   Paamese	0999 [paam1238] [pma]	Translation and Gloss: Simon Devylder, PhD, Marie Skłodowska-Curie Postdoctoral Fellow, The Arctic University of Norway (UiT), Tromsø, Norway Native Check: Heron Ken Tomaki Kulukul
Páez   Nasa Yuwe	0501 [paez1247] [pbb]	Translation: Profesora Rocío del Pilar Nieves Oviedo, Universidad del Valle, Colombia
Pagibete	0738 [pagi1243] [pae]	Translation and Gloss: Pasteur Roger Nzongo, République démocratique du Congo, SIL Pagabete Translation Team Contact: JeDene Reeder, Ed.D., SIL Senior Literacy and Education Consultant
Paicî   Païci	0028 [paic1239] [pri]	Translation: Philippe Le Barbier Contact: Sarah Walls, Sydney, Australien Translation and Gloss: Assistant Professor of Linguistics Florian Lionnet, Ph.D., Princeton University, New Jersey, U.S.
Paiwan	0502 [paiw1248] [pwn]	Translation and Gloss: Milingan CHIA-HAO TAI, National Tsing Hua University, Hsinchu, Taiwan Contact: Dr. Tingchun Chen, Assistant Professor in the Institute of Taiwan Languages and Language, National Tsing Hua University in Hsinchu, Taiwan

Palauan	0130 [pala1344] [pau]	Translation: Angela Leuice Contact: Johannes Stärkel
Palenquero	0262 [pale1260] [pln]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Armin Schwegler, University of California, Irvine
Palu'e   Sara Lu'a	0307 [palu1252] [ple]	Translation: Stefan Danerek
Palula	0484 [phal1254] [phl]	Translation: Naseem Haider, Forum for Language Initiative (FLI), Pakistan Contact: Associate Prof. Dr. Henrik Liljegren, Uni Stockholm
Pana	0308 [pana1293] [pnz]	Translation, Gloss and Audio: Josué Mbami, Directeur Vision Trust Centrafrique (VTCA) Organisation de protection de l'enfant, Bangui (République centrafricaine) Contact: Associate Prof. em. Dr. Christina Thornell, University of Gothenborg, Sweden
Pangasinan	0807 [pang1290] [pag]	Translation: Dr. Emerald Balboa Anderson Contact and Gloss: Dr. Victoria B. Anderson, Associate Professor of Linguistics, University of Hawai'i at Manoa, Hawai'i, U.S.
Pangkhoa   Pankhu	0614 [pank1249] [pkh]	Translation: Mr. Lalpek Pangkhua Contact and Gloss: Mohammed Zahid Akter, Ph.D. Candidate, University of Sydney, NSW, Australia
Pangwa	0535 [pang1287] [pbr]	Translation: Ezekia Luoga, SIL Language Consultant Contact: Dr. Helen Eaton, SIL International
Papiamentu	0088 [papi1253] [pap]	Translation and Audio: Henky Makaai from Henky's Papiamentu - <a href="https://www.henkypapiamentu.com/">https://www.henkypapiamentu.com/</a>

Papuan Malay	0739 [papu1250] [pmy]	Translation and Autorization: Tim Penerjema Melayu Papua Audio: Eunike Ndiken Contact and Gloss: Dr. Angela Kluge, Senior Language Assessment Consultant, SIL International
Päri   Lokoro	0280 [pari1256] [lkr]	Translation and Gloss: Gloria Ajwoka Contact: Sister Lucy Yego von der St. Bakhita Secondary School, Narus, Südsudan
Parkari Koli   Parkari	0840 [park1237] [kvx]	Translation: Poonam Paschal Contact and Gloss: Qandeel Hussain, Postdoctoral Fellow, Department of Linguistics, Faculty of Arts and Science, University of Toronto, Canada
Pashto	VR050 [pash1269] [pus]	Translation and Audio: PD Dr. Lutz Rzehak, Institut für Asien- und Afrika-Wissenschaften, HU zu Berlin
Pattani   Manchad	0717 [patt1248] [lae]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Suhnu Ram Sharma, Deccan College, Post-Graduate & Research Institute, Pune, India and Himalayan Languages Research Team, Bern, Switzerland
Pech   Paya	0263 [pech1241] [pay]	Translation and Gloss: Dennis Holt
Pennsylvania Dutch   Pennsylvania German	0242 [penn1240] [pdc]	Translation: Mark L. Loudon, Ph.D. Alfred L. Shoemaker, J. William Frey, and Don Yoder Professor of Germanic Linguistics Director, Max Kade Institute for German-American Studies
Persian   Farsi	VR051 [fars1254] [fas]	Translation: Dr. Hamid Hosravi, Orientalisches Seminar der Universität Zürich Audio: Said Brahui, Zahedan, Iran Contact: Maryam Nourzaei, Department of Linguistics and Philologie, Uppsala University, Sweden via PD Dr. Agnes Korn, CNRS, Frankreich
Pévé   Lamé	0389 [peve1243] [lme]	Translation and Gloss: Lazare Wambadang and Dr. Erin Shay, Department of Linguistics, University of Colorado Boulder, CO, U.S.

Piedmontese	0309 [piem1238] [pms]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Mauro Tosco, University of Turin, Italy
Pijin   Solomon Islands Pidgin	0630 [piji1239] [pis]	Translation and Gloss: Dr. Gerry Beimers, former translation advisor, SIL International, Solomon Islands
Pisaflores Tepehua	0597 [pisa1237] [tpp]	Translation and Gloss: Carolyn J. MacKay, Professor Emeritus, Ball State University, Muncie, Indiana, U.S., Ph.D. in Linguistics, University of Texas, Austin.
Pite Sámi	0356 [pite1240] [sje]	Translation: Dr. Joshua Wilbur, Universität Freiburg im Br. Gloss: Prof. Pekka Sammallahti, Uni Oulu, Finnland Contact: Prof. Harald Gaski, The Arctic University of Norway
Plains Cree   Cree - y dialect   nêhiyawêwin	0168 [plai1258] [crk]	Translation: Prof. Solomon Ratt, First Nations University of Canada Contact: Ramona MacKenzie via Mark Curry
Plautdietsch	0761 [plau1238] [pdt]	Translation and Gloss: Dr. Heinrich Siemens, Verleger Tweeback Verlag, Bonn, Deutschland
Pnar	0310 [pnar1238] [pbv]	Translation: D R Michael Buam Contact and Gloss: Dr. Hiram Ring, Uni Zürich
Pogolo   Kipogolo	0926 [pogo1243] [poy]	Translation and Gloss: Ms. Anselmina A. Shinyaka, Tutorial Assistant, Mkwawa University College of Education (MUCE), Iringa, Tanzania Contact: Dr Ponsiano Kanijo, Mkwawa University College of Education (MUCE), Iringa, Tanzania
Pohnpeian   Ponapean	0911 [pohn1238] [pon]	Translation and Gloss: Jasmine R. and N. N., Pohnpei Visitors Bureau, Kolonia, Pohnpei, Federal States of Micronesia

Polish	VR052 [poli1260] [pol]	Translation: Dr. Andrzej Kaluza, Deutsches Polen-Institut (DPI), Darmstadt Audio: mgr Karolina Walczyk-Rosar, Deutsches Polen-Institut (DPI), Darmstadt Contact: Renate Schmidgall, Darmstadt
Poqomchi'   Pokomchi	0073 [poqo1254] [poh]	Translation: Carlos Morán Ical Contact: Dr. Meritxell Sabido-Espin, Merck KGaA via Luis
Porohanon	0950 [poro1253] [prh]	Translation and Gloss: Vincent Christopher A. Santiago, Bachelor of Arts, Instructor, Department of Linguistics, University of the Philippines, Diliman, Philippines
Portuguese	VR053 [port1283] [por]	Translation: Prof. Dr. Cornelia Sieber, Professorin für Spanische und Portugiesische Kulturwissenschaft unter Berücksichtigung der Lateinamerikanistik, Uni Mainz Audio: Adelaide Coelho Barreto Heil M.A. via Dr. Christoph Merkelbach, Sprachenzentrum, Zentrum für Interkulturelle Kompetenz, Technische Universität Darmstadt, D
Pothwari   Pahari Potwari	0841 [paha1251] [phr]	Translation: Muhammad Bilal Contact and Gloss: Qandeel Hussain, Postdoctoral Fellow, Department of Linguistics, Faculty of Arts and Science, University of Toronto, Canada
Poumei Naga   Poula	0357 [poum1235] [pmx]	Translation and Gloss: Sahiinii Lemaina Veikho, Ph.D. Contact: Prof. Dr. T. Temsunungsang, Shillong, India via Prof. Rebekah Tham, EFL (English and Foreign Languages) University, Campus Shillong, India Contact: Prof. George van Driem
Principense   Principense Creol	0740 [prin1242] [pre]	Translation: Eugénio Neves Contact and Gloss: Tjerk Hagemeijer, Ph.D., Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Centro de Linguística da Universidade de Lisboa, Lisboa, Portugal Audio: Dulcilene Lopes Contact: Beatriz Castro Afonso and Guilherme Figueiredo via Tjerk Hagemeijer
Psikye   Kapsiki	0762 [psik1239] [kvj]	Translation and Gloss: Zra Kodji, M.A., University of Bayreuth, Germany

Pular   Fuuta Jaloo	0800 [pula1262] [fuf]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Dr. Abdourahmane Diallo, Goethe University Frankfurt am Main, Germany
Puma	0417 [puma1239] [pum]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Vishnu S Rai, Nepal
Punjabi	VR054 [panj1256] [pan]	Translation: Divyarai Amiya, M.Phil, Lehrbeauftragter für den Sprachunterricht Hindi, Universität Zürich, CH und Universität Tübingen, D
Punu   Kipunu	0661 [punu1239] [puu] [B43]	Translation: Hugue Juslain Nguimbi Mavoungou, M.A., University of Bayreuth
Purépecha   Tarascan	0451 [pure1242] [tsz]	Translation and Audio: Guadalupe Juan de Dios F, Colegio de Michoacán, Zamora, Mexico Contact and Gloss: Dr. Kate Bellamy, Leiden University Centre for Linguistics, Leiden, NL
Puyuma	0871 [puyu1239] [pyu]	Translation: Atrung Kagi Contact and Gloss: Senior Lecturer   Associate Professor Victoria Chen, PhD, School of Linguistics and Applied Language Studies, Victoria University of Wellington, New Zealand
Q'anjob'al   Kanjobal	0536 [qanj1241] [kjb]	Translation and Gloss: Pedro Mateo Pedro, Ph.D., Linguistics, Universidad del Valle de Guatemala
Qashqai   Kashkay	0513 [qash1240] [qxq]	Translation and Gloss: Sohrab Dolatkhah, MD, PhD Linguistics & Literature (Qashqai & Persian), Freelance researcher, Paris, France
Querétaro Otomi	0452 [quer1236] [otq]	Translation and Gloss: Enrique L. Palancar, Ph.D., Structure et Dynamique des Langues (SeDyL), CNRS, France



Rangi   Langi	0858 [lang1320] [lag]	Translation: Dr. Oliver Stegen
Rawang * Variety: Standard Mvtwàng	0951 [rawa1265] [raw]	Translation and Audio: Dr. Jerry Awiqwang, M.A. (Columbia Intl. Univ.), Th.D., Ph.D. (Landmark Baptist Theol. Sem.), Medford, Oregon, U.S. Contact and Gloss: Nathan M. Straub, M.A. (Payap Univ.), Vancouver, Washington, U.S.
Reel   Thok Reel	0872 [reel1238] [atu]	Translation and Gloss: Dr Tatiana Reid and David Kuachreng Nhial
Resígaro	0680 [resi1247] [rgr]	Translation: Pablo Andrade Ocagane Audio: Erick Martin Mori Flores Contact and Gloss: PD Dr. habil. Frank Seifart, Leibniz-Zentrum Allgemeine Sprachwissenschaft (ZAS), Berlin, Vorstand Gesellschaft für bedrohte Sprachen (GbS)
Réunion Creole French   Réunionnais	0927 [reun1238] [ref]	Translation, Gloss and Audio: Johary Ravaloson, écrivain et éditeur des Éditions Dodo vole, Antananarivo   Caen
Riau Indonesian	0873	Translation and Gloss: David Gil, Ph.D. UCLA, Senior Scientist, Department of Linguistic and Cultural Evolution, Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig, Germany
Riffian	0808 [riff1234]	Translation and Gloss: Dr. Mohamed El Idrissi, Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO), Paris, France
Rinconada Bikol	0169 [irig1242] [bto]	Translation: Kristian Cordero, Universität Naga City, Philippinen
Rio Grande Tewa	0615 [tewa1260] [tew]	Translation: Cora McKenna, Nanbe Tewa Instructor at Nambe Pueblo Governor's Office Contact and Gloss: Andrés Sabogal, Adjunct Professor at the Institute of American Indian Arts, Santa Fe, New Mexico, U.S.

Riograndeser Hunsrückisch German	0227 [riog1239] [hrx]	Translation: Piter Kehoma Boll, Universidade do Vale do Rio dos Sinos, São Leopoldo, Brasilien
Romani (Standard)	0106 [roma1329] [rom]	Translation and Gloss: Ruždija Russo Sejdović; Schriftsteller und Vorstandsmitglied im Verein Rom e.V. Köln, Verein für die Verständigung von Rom (Roma und Sinti) und Nicht-Rom Contact: Gesellschaft für bedrohte Sprachen (GbS), Köln
Romanian	VR056 [roma1327] [ron]	Translation: Meda Gautschi, Gründerin und Geschäftsführerin bei Kompetenzzentrum Rumänistik®, Zürich, Schweiz
Romansh	VR057 [roma1326] [roh]	Translation: Professor Matthias Grünert, Department of Multilingualism and Foreign Language Education, Universität Freiburg, CH Audio: Esther Krättli, Redakteurin bei Radiotelevision Svizra Rumantscha (RTR), Chur, Graubünden, Schweiz Contact: Angelika Overath, Schriftstellerin, Sent, Graubünden, Schweiz
Romblomanon	0952 [romb1245] [rol]	Translation and Gloss: Vincent Christopher A. Santiago, Bachelor of Arts, Instructor, Department of Linguistics, University of the Philippines, Diliman, Philippines
Rukai * Variety: Budai	0874 [ruka1240] [dru]	Translation and Gloss: Cheng-Fu Chen, Ph.D., Assistant Professor of Chinese and Linguistics, Department of Modern Languages, University of Mississippi, Oxford, MS, U.S. Contact: Senior Lecturer   Associate Professor Victoria Chen, PhD, School of Linguistics and Applied Language Studies, Victoria University of Wellington, New Zealand Audio: Legeane Kasepelane, Taipei, Taiwan Contact: Cheng-Fu Chen, Ph.D., Assistant Professor of Chinese and Linguistics, Department of Modern Languages, University of Mississippi, Oxford, MS, U.S.
Rumai Palaung	0598 [ruma1248] [rbb]	Translation: Ashin Thudhamma, Myanmar Contact and Gloss: M.A. Rachel Weymuth, Universität Zürich, Schweiz

Russia Buriat	0264 [russ1264] [bxr]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Elena Skribnik, LMU München
Russian	VR058 [russ1263] [rus]	Audio: Dr. Elena Vedernikova, Department of Finno-Ugric Studies, Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary Audio: Kutas Paranuk Contact: Dr. Steffi Chotiware-Jünger
Rusyn * Variety: Prešov Rusyn	0390 [rusy1239] [rue]	Translation: Dr. Anna Pliškova, Zentrum für Sprachen und Kulturen der nationalen Minderheiten der Universität Prešov, Slowakei
Ruuli	0418 [ruul1235] [ruc]	Translation and Gloss: Dr. Saudah Namyalo, Makerere University Kampala, Uganda
Sa   Saa	0358 [saaa1241] [sax]	Translation and Gloss: Dr. Murray Garde, ANU Canberra, Australia
Safwa	0537 [safw1238] [sbk]	Translation: Amon Mwasonzwe, SIL Language Consultant Contact: Dr. Helen Eaton, SIL International
Saho	0875 [saho1246] [ssy]	Translation and Gloss: Dr Moreno Vergari, Director of Ethnorêma - Languages, Peoples and Cultures, Bolzano, Italia Contact: Emeritus Professor Giorgio Banti, University of Naples "L'Orientale", Italia
Sakha   Yakut	VR072 [yaku1245] [sah]	Translation: Dr. László Károly, Professor of Turkic Languages at Uppsala University
Sáliba	0131 [sali1298] [slc]	Translation and Gloss: Hortensia Estrada Ramírez, Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, Kolumbien Contact: Erica Álvarez Ochoa, Siglo Del Hombre Editores, Bogotá, Kolumbien

Samoan	0571 [samo1305] [smo]	Translation: Ms Me Tu'uaga-Polevia, Apia, Samoa Contact and Gloss: Dr. Vera Hohaus, Lecturer in Linguistics, School of Arts, Languages and Cultures, The University of Manchester, U.K.
San Juan Bosco Chuxnabán Mixe   Midland Mixe * Variety: San Juan Bosco Chuxnabán Mixe	0953 [mid11241] [pxm]	Translation and Audio: María Teresa Canseco Sánchez Contact and Gloss: Carmen Jany, Ph.D., Professor of Spanish and Linguistics, California State University, San Bernardino, CA, U.S.
San Mateo del Mar Huave   Ombeayiüts	0419 [sanm1287] [huv]	Translation and Gloss: Hugo Alberto Hidalgo Buenavista, Escuela Normal Bilingüe Intercultural de Oaxaca Contact: Dr. Yuni Kim, University of Essex, U.K.
San Pedro Amuzgos Amuzgo	0420 [sanp1260] [azg]	Translation and Gloss: Natalia Hdez Contact: Dr. Yuni Kim, University of Essex, U.K.
Sanapaná	0333 [ssna1298] [spn]	Translation: Cecilio Teytaro, Valenciano Cabrera und Praiziño Chavez Contact and Gloss: Jens Van Gysel, PhD Candidate, University of New Mexico
Sandawe	0538 [sand1257] [sad]	Translation and Gloss: Dr. Helen Eaton, Linguistics Consultant, SIL International and Elisabeth Hunsiker, Vernacular Media Specialist, SIL International
Sango	0311 [sang1328] [sag]	Translation, Gloss and Audio: Josué Mbami, Directeur Vision Trust Centrafrique (VTCA) Organisation de protection de l'enfant, Bangui (République centrafricaine) Contact: Associate Prof. em. Dr. Christina Thornell, University of Gothenborg, Sweden
Sangu (Tanzania)	0539 [sang1330] [sbp]	Translation: Yoram Chapaulinge , SIL Language Consultant Contact: Dr. Helen Eaton, SIL International
Sanskrit	1007 [sans1269] [san]	Translation, Gloss and Audio: Deepto Chakraborty, Department of History, Classics, and Religion, University of Alberta, Canada Contact: Rodrigo Becerra Parra, Grad Research Assistantship, Faculty of Arts - Department of Linguistics, University of Alberta, Canada

Santali	0359 [sant1410] [sat]	Translation: Anita Gua Hembrom Contact: Prof. A.K. Mishra via Prof. Rebekah Tham, EFL University, Shillong Campus, India
Sãotomense   Forro	0741 [saot1239] [cri]	Translation: Beatriz Castro Afonso Contact and Gloss: Tjerk Hagemeyer, Ph.D., Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Centro de Linguística da Universidade de Lisboa, Lisboa, Portugal Audio: Jessika da Costa Contact: Beatriz Castro Afonso and Guilherme Figueiredo via Tjerk Hagemeyer
Saraiki	0616 [sera1259] [skr]	Translation and Gloss: Associate Professor Dr. Nasir Abbas Syed, PhD, Lasbela University of Agriculture, Water and Marine Sciences (LUAWMS), Uthal, District Lasbela, Balochistan, Pakistan. Contact: Prof. Elena Bashir, PhD, University of Chicago, Illinois, U.S.
Saramaccan	0503 [sara1340] [srm]	Translation and Gloss: Associate Prof. John H McWhorter, Ph.D., Columbia University in the City of New York, U.S.
Sardinian   Sard	0089 [sard1257] [srd]	Translation: Dania D'Eramo Contact: Barbara Neeb, Übersetzerin, Frankfurt am Main
Satawalese	0928 [sata1237] [stw]	Translation and Gloss: Sabino Sauchomal, Executive Director at Yap Community Action Program (Yap CAP)
Saterland Frisian	0002 [sate1242] [stq]	Translation: Akademischer Oberrat a. D. Dr. Marron Curtis Fort, († 18.12.2019) Audio: Henk Wolf   Oldenburgische Landschaft, wissenschaftlicher Beauftragter für das Saterfriesische
Sauria Paharia   Malto	0842 [saur1249] [mjē]	Translation and Gloss: Associate Professor Chaithra Puttaswamy, PhD, Department of Humanities and Social Sciences, Indian Institute of Technology (ITT) Kanpur, Kanpur, Uttar Pradesh, India

Scots	0989 [scot1243] [sco]	Translation and Gloss: Gerda Stevenson, Scotland
Scottish Gaelic	VR059 [scot1245] [gla]	Translation: Michael Klevenhaus, Lehrbeauftragter für Schottisch-Gälisch an der Abteilung Keltologie des Institut für Anglistik, Amerikanistik und Keltologie der Universität Bonn (IAAK)
Sebat Bet Gurage * Variety: Gumer	0859 [seba1251] [sgw]	Translation: Y.H. Contact and Gloss: Dr. Sascha Völlmin, Universität Zürich (UZH), Schweiz
Seediq * Variety: Tgdaya Seediq   Tegedaya Seediq	0504 [taro1264] [trv]	Translation and Gloss: Arthur Holmer, Associate Professor of Linguistics, Ph.D., University of Lund, Sweden and Darryl Sterk, Assistant Professor of Translation, PhD, Lingnan University, Hongkong Contact: Prof. Dr. Edith Aldridge, Uni Washington via Dr. Tingchun Chen, Assistant Professor in the Institute of Taiwan Languages and Language, National Tsing Hua University in Hsinchu, Taiwan
Seeku   Seenku   Sembla	0454 [seek1238] [sos]	Translation and Gloss: Dr. Laura McPherson, Associate Professor, Dartmouth College, New Hampshire, U.S.
Sehwi   Esahie	0421 [sehw1238] [sfw]	Translation and Gloss: Dr. Obed Nii Broohm, Uni Verona, Italien
Selayar	0453 [sela1260] [sly]	Translation: Khaeruddin Contact and Gloss: M.A. Daniel Krauß, PhD candidate (Linguistic), University of Newcastle, NSW, Australien
Selee   Selee   Santrokofi	0698 [sele1249] [snw]	Translation and Gloss: Dr. Yvonne Agbetsoamedo, Senior Lecturer, Department of Linguistics, University of Ghana, Accra, Ghana

Selkup * Variety: Central Selkup * Subvariety: Narym	0965 [selk1253] [sel]	Translation: Irina Korobeynikova, selkup elder Contact: Dmitry Harakka-Zaitsev, PhD in Law, The Consultative Committee of Finno-Ugric Peoples via a.o. Prof. Dr. Tatiana Agranat, Russland Gloss: Dr. Maria Brykina, the University of Hamburg, Germany
Seneca	0206 [sene1264] [see]	Translation: Jimmy Crane, Digital Seneca Language Specialist, Seneca Nation of Indians, Gloss: Ja:no's Bowen, Ed.M., M.P.P., Allegany Language Director, SENECA NATION
Serbian	0019 [serb1264] [srp]	Translation: Dr. Jan Krasni, Universität Belgrad, Serbien (kyrillisch) Contact: Tobias und Juana Burghardt Translation: Igor Rems (lateinisch)
Sereer   Serer	0422 [sere1260] [srr]	Translation: Prof. Ousmane Sene of the West African Research Center, Dakar, Senegal Contact and Gloss: Fiona Mc Laughlin, Professor of Linguistics & African Languages University of Florida
Seri   Cmiique Iitom	0505 [seri1257] [sei]	Translation: Debora Perales Morales Contact and Gloss: Carolyn O'Meara, Associate Research Professor, PhD Linguistics, National Autonomous University of Mexico, Mexico City, Mexico
Seychellois Creole	0265 [sese1246] [crs]	Translation: Christina Schwarz Fleischmann
Shaetlan   Shetland Scots	0929 [shet1241]	Translation: Prof. Dr. Viveka Velupillai, Institut für Anglistik, Justus-Liebig-Universität, Gießen, Deutschland
Shambala   Shambaa   Sambia	0930 [sham1280] [ksb] [G23]	Translation and Gloss: Dr. Salehe Kaoneka, Mkwawa University College of Education (MUCE), Iringa, Tanzania

Shan	0617 [shan1277] [shn]	Translation: Hsai Mork and Jai Num-Saeng Contact, Transcription (IPA) and Gloss: Dr. Mary Moroney, Cornell University, Ithaca, NY, U.S.
Shehri   Jibbali   Shehret	0207 [sheh1240] [shv]	Translation and Gloss: Prof. Janet C.E. Watson, University of Leeds, PhD, SOAS London
Sherbro	0618 [sher1258] [bun]	Translation and Gloss: Prof. Tucker Childs, Ph.D., Department of Applied Linguistics, Portland State University, Portland, OR, U.S., († 26.01.2021)
Sherpa	0896 [sher1255] [xsr]	Translation: Karma Tenzin Sherpa  Contact and Gloss: Mrs. Pabitra Chettri, Research Associate (Technical), SELDP, Sikkim University and other members at SELDP via Assistant Professor Samar Sinha, Ph.D., Department of Nepali, School of Languages and Literature, Sikkim University, Gangtok, Sikkim, India, Coordinator of Centre for Endangered Languages, Principal Investigator of Sikkim's Endangered Language Documentation Project (SELDP)
Shilluk	0281 [shil1265] [shk]	Translation and Gloss: Susan Akello Contact: Sister Lucy Yego von der St. Bakhita Secondary School, Narus, Südsudan Translation and Gloss: Otto Gwado Ayoker und Dr. Bert Remijnsen, University of Edinburgh, U.K.
Shina * Variety: Gurezi	0897 [shin1264] [scl]	Translation: Associate Professor Musavir AHMED, Department of Linguistics, University of Kashmir, Srinagar, Jammu and Kashmir, India
Shipibo   Shipibo-Conibo	0506 [ship1254] [shp]	Translation: Ronald Suarez Maynas, Vorsitzender des Rates der Shipibo Konibo, Consejo Shipibo-Konibo y Xetebo (Coshikox) Contact and Gloss: Toni Pedrós Caballero, PhD candidate, Uni Leiden, NL



Shixing   Shuhi	0662 [shix1238] [sxxg]	Translation and Gloss: Dr. Katia Chirkova, Research Center for East Asian Linguistics (CRLAO), Paris, France
Shona	0266 [shon1251] [sna]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Maxwell Kadenge, University of Witwatersrand, Johannesburg, ZA Contact: Prof. Dr. Laura Downing, University of Gothenburg, Sweden
Shor	0742 [shor1247] [cjs]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Irina Nevskaya, Goethe-Universität, Frankfurt am Main und Institute of Philology, Siberian Division, Russian Academy of Sciences, Novosibirsk, Russia
Shuar	0360 [shua1257] [jiv]	Translation and Audio: David Mukuimp Puanchir Contact: Elsy Suquilanda, writer, video knitter, performance artist, Berlin
Shughni	0074 [shug1248] [sgh]	Translation and Gloss: Matthias Quaschnig-Kirsch, Übersetzer, Aachen Contact: Christiane Quandt, Übersetzerin, Berlin
Sidaama   Sidamo	0188 [sida1246] [sid]	Translation and Gloss: Dr. Anbessa Teferra, Tel Aviv University, Israel
Sierra de Juárez Zapotec	0090 [sier1250] [zaa]	Translation: Kiado Cruz Contact: Pergentino José via Laura Haber, Übersetzerin, Berlin
Sika	0507 [sika1262] [ski]	Translation: Mikael Soge and Peter Liwu Contact and Gloss: Hanna Fricke, PhD, Universiteit Leiden, Niederlande

Sikkimese   Bhutia	0898 [sikk1242] [sip]	Translation: Dichen Ongmu Bhutia  Contact and Gloss: Mrs. Pabitra Chettri, Research Associate (Technical), SELDP, Sikkim University and other members at SELDP via Assistant Professor Samar Sinha, Ph.D., Department of Nepali, School of Languages and Literature, Sikkim University, Gangtok, Sikkim, India, Coordinator of Centre for Endangered Languages, Principal Investigator of Sikkim's Endangered Language Documentation Project (SELDP)
Silt'e	0391 [silt1239] [stv]	Translation: Surur Bedru Contact: Prof. Dr. Ongaye Oda Orkaydo, Dilla University, Dilla, Äthiopien
Sindhi	0208 [sind1272] [snd]	Translation: Prof. Dr. Gul Agha, University of Illinois Contact: Jennifer Cole, Professor and Chair, Linguistics, Northwestern University
Sinhala	VR060 [sinh1246] [sin]	Translation: Prof. Dr. Axel Michaels, Südasien-Institut, Uni Heidelberg Check: Dr. Mudagamuwe Maithrimurthi, Südasien-Institut, Uni Heidelberg
Sirajic   Sarazi in Jammu and Kashmir	0860 [sira1263]	Translation and Gloss: Assistant Professor Dr. Amitabh Vikram Dwivedi, School of Languages & Literature at Shri Mata Vaishno Devi University, India
Sirva	0699 [sile1255] [sbq]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Don Daniels, University of Oregon, Eugene, Oregon, U.S.
Siswati   Swati	0763 [swat1243] [ssw]	Translation and Gloss: Noluthando Mazibuko, Stellenbosch University, Master in Speech Language Therapy, Stellenbosch, South Africa Contact: Martin Mössmer, Cape Town University, Cape Town, South Africa
Siwi	0243 [siwi1239] [siz]	Translation and Gloss: Dr. Lameen Souag, Langues et civilisations à tradition orale (LACITO), CNRS, Paris, France

Skolt Sámi	0392 [skol1241] [sms]	Translation and Gloss: Dr. Timothy Feist, University of Surrey, UK
Slovakian	0010 [slov1269] [slk]	Translation: Anton Sikuta
Slovenian	0075 [slov1268] [slv]	Translation: Vania Angelova Audio: Uroš Prah, Slovenian Poet, Vienna and Maribor
Sô   So	0787 [sooo1254] [sss]	Translation and Gloss: Kraisorn Hardkadii, MA in Linguistics, Mahidol University, Salaya, Thailand
Soga   Lusoga	0619 [soga1242] [xog]	Translation, Gloss and Audio: Dr. Minah Nabirye, Postdoc Researcher, Faculty of Arts and Philosophy, UGent Center for Bantu Studies, Ghent University, Belgium
Soliga   Sholaga	0700 [shol1240] [sle]	Translation: Jadeswamy Contact and Gloss: Dr. Aung Si, Institut für Linguistik, Universität Köln, D
Somali	0040 [soma1255] [som]	Translation: Abdullahi Botan Contact: Tobias und Juana Burghardt Translation: Emeritus Professor Giorgio Banti, University of Naples "L'Orientale", Italia
Soninke	0244 [soni1259] [snk]	Translation and Gloss: Mahamadou Kanté, FLSL (Faculte des Lettres, des Langues et des Sciences du Langage) Bamako – Mali Audio: Djeneba Sadessi Contact: Sory Ibrahim Kanté via Mahamadou Kanté
Soq	0701 [male1291] [mde]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Don Daniels, University of Oregon, Eugene, Oregon, U.S.

South Central Dinka	0282 [sout2833] [dib]	Translation and Gloss: Mary Bion Contact: Sister Lucy Yego von der St. Bakhita Secondary School, Narus, Südsudan
South Sámi	0361 [sout2674] [sma]	Translation: Iréne Dorra Contact: Richard Kowalik, Universität Stockholm Gloss: Prof. Pekka Sammallahti, Uni Oulu, Finnland Contact: Prof. Harald Gaski, The Arctic University of Norway
South Ucayali Ashéninka	0393 [sout3127] [cpy]	Translation: Rogelio Casique Flores Contact, Gloss and Audio: Toni Pedrós Caballero, PhD candidate, Uni Leiden, NL
South-Central Kikongo	0064 [koon1244] [kng] [H16] [H16a]	Translation, Gloss and Audio: Mfumu Noso, Mainz Translation and Gloss: Prof. Léon Mundeke, Universität von Kinshasa, DR Kongo Contact: Prof. Dr. Koen Bostoen, Universität Gent, Belgien
Southeastern Tepehuan	0764 [sout2976] [stp]	Translation and Gloss: Profesora Gabriela García Salido, Centro de Estudios Antropológicos -Facultad de Ciencias Políticas y Sociales - Universidad Nacional Autónoma de México.
Southern Altai	0572 [sout2694] [alt]	Translation and Gloss: Dr. Aiiana Ozonova, Institute of Philology, Siberian Division, Russian Academy of Sciences, Novosibirsk, Russia Contact: Prof. Dr. Irina Nevskaya, Goethe-Universität, Frankfurt am Main und Institute of Philology, Siberian Division, Russian Academy of Sciences, Novosibirsk, Russia
Southern Aymara	0362 [sout2996] [ayc]	Translation and Gloss: Dr. Matthias Pache, KU Leuven, Belgien Contact: Prof. Dr. Katja Hannß, Ludwig-Maximilians-Universität München
Southern Conchucos Ancash Quechua   South Conchucos Quechua	0978 [sout2992] [qxo]	Translation and Gloss: Dr. Raúl Bendezú Araujo, Scientific Coordinator 'Limits of Variability in Language', Department of Linguistics, University Potsdam, D

Southern Puget Sound Salish   Southern Lushootseed	0976 [sout2965] [slh]	Translation, Gloss and Audio: q <sup>w</sup> atələmu - Nancy Jo Bob Contact: Assistant Professor Tami Hohn, American Indian Studies, College of Arts & Sciences, University of Washington, Seattle, WA, U.S. via Prof. David Beck, University of Alberta, Canada
Southern Sotho   Sesotho	0663 [sout2807] [sot]	Translation and Gloss: Prof. Andy Chebanne, PhD, University of Botswana, Gaborone, Botswana
Southern Tshwa * Variety: Tsua	0664 [kuaa1238] [tyu]	Translation and Gloss: Prof. Andy Chebanne, PhD, University of Botswana, Gaborone, Botswana
Southern-Western Balochi	0098 [sout3242]	Translation, Transcription and Gloss: PD Dr. Agnes Korn, CNRS, Frankreich und Prof. Dr. Carina Jahani, Universitat Uppsala, Schweden Contact: Gesellschaft für bedrohte Sprachen (GbS), Köln Audio: Dr Sabir Badal Khan, Associate Professor, South Asian languages and cultures at the Oriental University of Naples, Italy Contact: PD Dr. Agnes Korn, CNRS, Frankreich
Southwestern Dargwa * Variety: Sanzhi	0485 [sout3261]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Diana Forker, Universität Jena, D
Spanish	VR061 [stan1288] [spa]	Audio: Geraldine Gutiérrez-Wienken, Heidelberg, D
Sranantongo   Sranan	0312 [sran1240] [srn]	Translation: Prof. Dr. Ingo Plag, Uni Düsseldorf
Sri Lanka Creole Portuguese	0743 [mala1544]	Translation and Gloss: Dr. Hugo Cardoso, Assistant Professor, Universidade de Lisboa, Fac. de Letras, Portugal
Standard Kanuri   Central Kanuri	0631 [cent2050] [knc]	Translation and Gloss: Prof. Umara Bulakarima, University of Maiduguri, Nigeria und emer. o. Prof. Dr. Norbert Cyffer, Universität Wien, Österreich

Stau-Dgebshes   Horpa * Variety: Rtau   rTa'u	0788 [horp1239] [ero]	Translation: Dr. Sonam Lhundrop, Southwest University of Financial and Economic Studies, Chengdu, Sichuan, China Contact und Gloss: Dr. Hiroyuki Suzuki, Fudan University, Shanghai, China via Dr Gerald Roche, Senior Research Fellow, Dept. of Politics, Media & Philosophy, La Trobe University, Melbourne, Australia
Stau-Dgebshes   Horpa * Variety: Western variety   Nyagrong Minyag	0789 [horp1239] [ero]	Translation and Gloss: Dr. Hiroyuki Suzuki, Fudan University, Shanghai, China Contact: Dr Gerald Roche, Senior Research Fellow, Dept. of Politics, Media & Philosophy, La Trobe University, Melbourne, Australia
Sukuma	0931 [suku1261] [suk]	Translation and Gloss: Pauline Mhango, Mkwawa University College of Education (MUCE), Iringa, Tanzania Contact: Dr Ponsiano Kanijo, Mkwawa University College of Education (MUCE), Iringa, Tanzania
Sumbawa	0540 [sumb1241] [smw]	Translation and Gloss: Prof. Asako SHIOHARA, Ph.D., Tokyo University of Foreign Studies, Tokyo, Japan
Sumerian	0132 [sume1241] [sux]	Translation, Gloss and Audio: PD Dr. phil. Thomas Balke, Seminar für Sprachen und Kulturen des Vorderen Orients (SSKVO), Universität Heidelberg, Deutschland
Sundanese	0189 [sund1251] [sun]	Translation: Prof. Dr. Franz Mueller, California State University, Fullerton
Sunuwar   Sunwar	0899 [sunw1242] [suz]	Translation: Ashika Sunuwar Contact and Gloss: Mrs. Pabitra Chettri, Research Associate (Technical), SELDP, Sikkim University and other members at SELDP via Assistant Professor Samar Sinha, Ph.D., Department of Nepali, School of Languages and Literature, Sikkim University, Gangtok, Sikkim, India, Coordinator of Centre for Endangered Languages, Principal Investigator of Sikkim's Endangered Language Documentation Project (SELDP)

Susu   Soussou	0744 [susu1250] [sus]	Translation: Francis Phalazar Loua Contact and Gloss: Maria B. Konoshenko, PhD, Senior researcher, Institute of Linguistics, Russian Academy of Science, Moscow, Russia
Svan	0020 [svan1243] [sva]	Translation and Audio: Eka Kwiciani Contact: Dr. Irma Shiolashvili, Bonn
Swahili	VR062 [swah1254] [swa]	Translation and Gloss: PD Dr. Uta Reuster-Jahn, Asien-Afrika-Institut, Uni Hamburg
Swampy Cree	0599 [swam1239] [csw]	Translation and Gloss: Ken Paupanekis, University of Manitoba, Faculty of Arts, Department of Native Studies, Winnipeg, Manitoba, Canada
Swedish	VR063 [swed1254] [swe]	Translation: Univ.-Prof. Dr. Antje Wischmann, Universität Wien, Österreich Translation: Hans Raab, Universität Tübingen Audio: Mona-Lisa Hoffelner
Sylheti	0790 [sylh1242] [syl]	Translation: Abu Sayeed 'Fonty 18' font designer: Mukter Ahmed Contact und Coordinaton: E. Marie Thaut
Taa   !xóõ	0107 [taaa1242] [nmn]	Translation: Dr. Christfried Naumann, HU Berlin und Frieda 'N!ahma-ll" Ai Tsame Contact: Gesellschaft für bedrohte Sprachen (GbS), Köln
Taabwa   Tabwa	0810 [taab1238] [tap] [M41]	Translation and Gloss: Troy E. Spier, Ph.D., Department of English & Modern Languages College of Social Sciences, Arts and Humanities, Florida A&M University, U.S.
Tabasco Chontal   Chontal Maya   Yokot'an	0508 [taba1266] [chf]	Translation: Dr. José del Carmen Osorio May, Hermosillo, Sonora, México

Tagalog	0027 [taga1269] [tgl]	Translation: Teresa Tamayo Contact: Mark Curry Translation and Gloss: Deborah Ruiz-Wall, PhD, OAM, Sydney, NSW, Australia
Tagoi	0334 [tago1246] [tag]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Abeer Basheer, Universität Khartoum, Sudan Contact: Prof. Dr. Helene Fatima Idris, University of Khartoum
Tahitian	0600 [tahi1242] [tah]	Translation and Gloss: Dr. Jacques Vernaudon, Maitre de conferences en linguistique, Universite de la Polynesie Francaise, Punaauia, Faa'a - Tahiti - Polynesie francaise Translation: Dr Keao NeSmith, University of Hawai'i at Mānoa, Honolulu County, Hawaii, US Contact: Nadja Giebel
Taiga Sayan Turkic   Tofa	0877 [kara1462] [kim]	Translation and Gloss: Arzhaana Syuryun, PhD, Reseach Fellow, Institute for Linguistic Studies, RAS, Saint-Petersburg; Senior researcher, Research Center for the Preservation, Revitalization and Documentation of the Languages of Russia, RAS, Moscow, Russia
Taiwanese   Min Nan Chinese	0363 [minn1241] [nan]	Translation: Rosa Zheng, Taipei, Taiwan Contact: Günter Whittome, Taipei, Taiwan via Sandra Steiger, Darmstadt, Germany Audio: Rosa Zheng, Taipei, Taiwan, <a href="http://www.mrszheng.com">www.mrszheng.com</a>
Tajik	0149 [taji1245] [tgk]	Translation: Shuhrat Nigmatov Contact: Ekkehard Schwehn
Tajio	0573 [taji1246] [tdj]	Translation: Mochtar Contact and Gloss: Dr. Luh Anik Mayani, Director of SEAMEQ QITEP in Language, Jakarta, Indonesia
Tal	0878 [tall1250] [tal]	Translation and Gloss: Michael Bulkaam, Research Assistent, Kay Williamson Educational Foundation, Jos, Nigeria
Talysh   Tāleši   North-Central Talysh	0313 [taly1247] [tly]	Translation: Dr. Kiumarz Aresumand-Gilandehe Contact and Gloss: Dr. Mahmood Falaki



Tamasheq	VR064 [tama1365] [taq]	Translation: Dr. phil. Anja Fischer, Kultur- und Sozialanthropologin, Universitätslektorin am Institut für Kultur- und Sozialanthropologie, Universität Wien, Österreich
Tamil	0091 [tami1289] [tam]	Translation and Gloss: Thillaiambalam Paramsothy, Dolmetscher und Übersetzer
Tanimuca-Retuarã	0745 [tani1257] [tnc]	Translation: Álvaro Tanimuca Contact and Gloss: Dr. habil. Laurent Fontaine, LACITO (Langues et civilisations à tradition orale) laboratory at CNRS (French National Center for Scientific Research).
Tarahumaran * Variety: Central Tarahumara   Rarámuri * Subvariety: Norogachi Rarámuri	0702 [tara1321] [tar]	Translation: Regina Espino and Dr. Jesús Villalpando Quiñonez Gloss and Contact: Dr. Jesús Villalpando Quiñonez, Post-doctoral Research Fellow, Instituto de Investigaciones Filológicas, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Mexico City, Mexico
Tariana   Tariano	0172 [tari1256] [tae]	Translation and Gloss: Prof. Alexandra Aikhenvald, PhD, DLitt, FQAAS, FAHA, Distinguished Professor and Australian Laureate Fellow, Director of the Language and Culture Research Centre, James Cook University, Cairns, QLD, Australia
Tartar	VR065 [tat1255] [tat]	Translation: Prof. em Dr. Hendrik Boeschoten, Uni Mainz Audio: Bulat Shaimiev, MA English Studies – FAU Erlangen-Nürnberg Contact: Dr. phil. Arman Eleusin
Tausug	0170 [taus1251] [tsg]	Translation: Fleur Akim Nadua Contact: Mark Curry
Te Reo Māori Kuki Airani   Southern Cook Island Maori	0879 [raro1241] [rar]	Translation and Audio/Video: Manava Parakoti Contact: Dr. Rae Si'ilata, Director Va'atele Education Consulting, Auckland, New Zealand Translation: Dr Keao NeSmith, University of Hawai'i at Mānoa, Honolulu County, Hawaii, US Contact: Nadja Giebel

Tedim Chin	0509 [tedi1235] [ctd]	Translation, Gloss and Audio: Zam Ngaih CING, Ph.D. (Linguistics)
Tedun-muni   Tedunmuni   Yaeyama * Variety: Taketomi	0880 [yaey1239] [rys]	Translation: Tatsujin UESEDO Contact: Dr. habil. Shigeko Shinohara, Laboratoire de Phonétique et Phonologie (CNRS/Sorbonne Nouvelle), Paris, France via Qandeel Hussain, Postdoctoral Fellow, Department of Linguistics, Faculty of Arts and Science, University of Toronto, Canada
Tegali   Rashad	0632 [tega1236] [ras]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Maha Aldawi (PhD), Head Department of Linguistics, University of Khartoum, Sudan
Telugu	0150 [telu1262] [tel]	Translation: Prof. Dr. Kinnera Sreedevi, Dravidian University Agaram
Temi   Gitemi	0900 [temi1247] [soz]	Translation: Patrick Girigo Kasango, LL.B, Msc.PPM, Tansania Contact and Gloss: Christine Derungs, SIL
Temne	0181 [timn1235] [tem]	Translation and Gloss: Sheikh Umarr Kamarah, Ph.D., Professor and Chair, Department of Languages and Literature, Virginia State University, Ettrick, VA, U.S.
Tennet	0283 [tenn1246] [tex]	Translation and Gloss: Aliza Rafael Contact: Sister Lucy Yego von der St. Bakhita Secondary School, Narus, Südsudan
Tenyidie   Angami Naga	0455 [teny1242]	Translation and Gloss: Dr. Savio Megolhuto Meyase, Universität Leipzig
Ter Sámi	0394 [ters1235] [sjt]	Translation and Gloss: Prof. Pekka Sammallahti, Uni Oulu, Finnland Contact: Prof. Harald Gaski, The Arctic University of Norway Translation: Alexandra Petrykina Contact: Dr. Marina Lyublinskaya

Terena   Terêna   Eteleña	0456 [tere1249] [ter]	Translation: M.A. Aronaldo Julio Contact and Gloss: Dr. Tom Durand, SeDyL (Languages Structures and Dynamics), Paris
Ternateño   Ternate Chabacano	0932 [tern1248] [tmg]	Translation and Gloss: Eeva Sippola, Associate Professor, Ibero-American languages and cultures, University of Helsinki, Finland
Teso   Ateso	0076 [teso1249] [teo]	Translation: Collins Onyango
Tetum	0209 [tetu1245] [tet]	Translation: Maria Tschanz Translation and Gloss: Dr. Aone van Engelenhoven, Universität Leiden, Niederlande
Thai	VR066 [thai1261] [tha]	Translation: Orapim Bernart, M.A., Lehrbeauftragte für Thai, Institut für Ostasiatische Philologien - Südostasienwissenschaften - Goethe Universität Frankfurt am Main
Thakali	0151 [thak1245] [ths]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Stefan Georg, Uni Bonn
Thangmi	0982 [thang1259] [thf]	Translation and Gloss: Associate Professor Mark Turin, Ph.D., Department of Anthropology, The University of British Columbia, Canada, Komintal Thami and Shanti Thami Audio: Komintal Thami
Tho	0541 [thoo1240] [tou]	Translation and Gloss: Dr. Nguyễn Hữu Hoanh, Institute of Linguistics, Vietnam Academy of Social Sciences, Hà Nội, Vietnam

Tibetan	0152 [tibe1272] [bod]	Translation: Puntsok Tsering, Tibethaus Frankfurt am Main, († 10.09.19) Contact: Migmar Dhakyel via Philip Hoheisel Regionalgruppe Darmstadt - Tibet Initiative Deutschland e.V. Translation and Gloss: Dr Eric Mélac, Associate Professor at Université Paul Valéry Montpellier 3, France Translation and Gloss: Tsering Ngodup, Darmstadt via Philip Hoheisel Regionalgruppe Darmstadt - Tibet Initiative Deutschland e.V. Audio: Youdon Tashi, Sinsheim, Deutschland
Ticuna   Tikuna   Magüta	0190 [ticu1245] [tca]	Translation: Alcilei Vale Neto Contact: Dr. Meritxell Sabido-Espin, Merck KGaA
Tigrinya	0045 [tigr1271] [tir]	Translation: Goitom Beraki
Tipai   Kumeyaay	0954 [kumi1248] [dih]	Translation: Yolanda Meza Calles Translation: Emilia Meza Calles Contact, Gloss and Audio: Professor Margaret Field, Ph.D., American Indian Studies, San Diego State University, San Diego, CA, U.S.
Tira	0901 [tira1254] [tic]	Translation: Himidan Hassen Contact and Gloss: Nina Hagen Kaldhol, Ph.D. student, Department of Linguistics, UC San Diego, CA, U.S.
Tiri-Mea   Tinrin	0912 [tiri1258] [cir]	Translation and Gloss: Midori Osumi, PhD (from Australian National University), Prof. em. Tokyo Woman's Christian University, Tokyo, Japan
Tlingit	0574 [tlin1245] [tli]	Translation: X'unei Lance Twitchell , Ph.D., Associate Professor of Alaska Native Languages, University of Alaska Southeast, Juneau, AK, U.S.

Toba Batak	0601 [bata1289] [bbc]	Translation and Gloss: Wilson Manik Contact: Prof. Abigail Cohn, Ph.D., Cornell University, Department of Linguistics, Ithaca, NY, U.S.
Tohono O'odham   Pima	0843 [toho1245] [ood]	Translation and Gloss: Adjunct Associate Professor David L. Shaul, Center for the Study of Origins, University of Colorado (UCB), Boulder, CO, U.S.
Tojolab'al	0423 [tojo1241] [toj]	Translation, Gloss and Audio: José Gómez Cruz, PhD student, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social en la Ciudad de México (DLI-CIESAS)
Tok Pisin	0133 [tokp1240] [tpi]	Translation: Eva Raabe, Weltkulturen Museum, Frankfurt am Main Translation: Marilyn Strathern, Prof. emer. Dr., Cambridge, UK Translation: Craig Alan Volker, Adjunct Professor, Ph.D., James Cook University, Cairns, Australien Translation: Dr. Darja Hoenigman, School of Culture, History and Language, ANU College of Asia & the Pacific, Australian National University, Canberra, ACT, Australia
Toku-No-Shima	0457 [toku1246] [tkn]	Translation and Gloss: Prof. em. Yasunari Ueda, Universität Hiroshima Contact: Leopold Federmair, Universität Hiroshima
Tombulu	0844 [tomb1243] [tom]	Translation and Audio: Jenry E. C. Mandey Contact and Gloss: Dr Timothy Brickell, School of Languages and Linguistics, Faculty of Arts, The University of Melbourne, Australia
Tommo So Dogon	0486 [tomm1242] [dto]	Translation and Gloss: Dr. Laura McPherson, Associate Professor, Dartmouth College, New Hampshire, U.S.
Tomo Kan Dogon	0633 [tomo1243] [dtm]	Translation and Gloss: Dr. Vadim Dyachkov, Russian Academy of Science, Department of Theoretical and Applied Linguistics, Moscow, Russia

Tondano	0845 [tond1251] [tdn]	Translation: Speech community members Vibianus Mailangkay, Kalo Kojongian, Leo Maramis Contact and Gloss: Dr Timothy Brickell, School of Languages and Linguistics, Faculty of Arts, The University of Melbourne, Australia
Tongan	0108 [tong1325] [ton]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Besnier, Fellow, Helsinki Collegium for Advanced Studies (2019–20) Professor of Cultural Anthropology, University of Amsterdam, Honorary Research Fellow, Department of Social Inquiry, La Trobe University
Tongwe	0811 [tong1320] [tny] [F11]	Translation and Gloss: Dr. Yuko ABE, Department of History and Culture, Lanzhou University, Gansu, China
Tonsawang	0846 [tons1239] [tnw]	Translation: Speech community members Jan P. Pelleng, Julin Ponomban and Ariel Pangau Audio: Ariel Pangau Contact and Gloss: Dr Timothy Brickell, School of Languages and Linguistics, Faculty of Arts, The University of Melbourne, Australia
Tontemboan	0847 [tont1239] [tnt]	Translation and Audio: Jenry E. C. Mandey Contact and Gloss: Dr Timothy Brickell, School of Languages and Linguistics, Faculty of Arts, The University of Melbourne, Australia
Toposa	0285 [topo1242] [toq]	Translation and Gloss: Susan Nakai Contact: Sister Lucy Yego von der St. Bakhita Secondary School, Narus, Südsudan
Toraja-Sa'dan	0052 [tora1261] [sda]	Translation: Rara Gendis Danarek Contact: Tobias und Juana Burghardt
Torres Strait Creole	0665 [torr1261] [tcs]	Translation and Gloss: Dr. Anna Shnukal, Australia Audio: Rod Mitchell, Torres Strait Area Linguistics, ESP Teacher, Milano, Lombardia, Italia
Torwali	0458 [torw1241] [trw]	Translation and Gloss: Zubair Torwali

Tosk Albanian	0008 [alba1268] [als]	Translation: Ervina Halili Contact: Reto Ziegler
Totoli	0791 [toto1304] [txe]	Translation: Winarno S. Alamudi Contact and Gloss: Maria Bardají i Farré, MA, PhD student, Institut für Linguistik, Universität Köln, D
Totontepec Mixe	0510 [toto1305] [mto]	Translation and Gloss: Epifanio Noé Alcántara Gómez (Totontepec, Mexico) and Associate Professor of Anthropology Daniel Suslak, Ph.D. (Indiana University Bloomington, U.S.)
Tsafiki   Tsa'fiki   Colorado	0459 [colo1256] [cof]	Translation: Jhonny Calazacón (Cóngoma - Sto. Domingo de los Tsa'chilas) Contact: Prof. Marleen Haboud, PUC Ecuador, Directora del Proyecto Oralidad Modernidad Prof. Dr. Sandra Schlumpf-Thurnherr, University of Basel, Switzerland
Tsakhur	0995 [tsak1249] [tkr]	Translation: Kurban Omakhanov Contact and Gloss: Timur Maisak, PhD, Department of Caucasian Languages, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences (RAS), Moscow, Russia
Tsamai   Ts'amakko	1002 [tsam1247] [tsb]	Translation, gloss and audio: Graziano Savà (PhD Leiden - African Languages and Cultures. University of Naples l'Orientale, Italy)
Tsez   Dido	0620 [dido1241] [ddo]	Translation and Gloss: Maria Polinsky, Professor of Linguistics, UMD, College Park, Maryland, U.S.
Tshangla	0666 [tsha1245] [tsj]	Translation and Gloss: Associate Prof. Dr. Erik Andvik, NLA University College, Bergen, Norway, SIL Consultant
Tswana	0109 [tswa1253] [tsn]	Translation: Dr. Annekie Joubert, HU Berlin Contact: Dr. Christfried Naumann, HU Berlin via Gesellschaft für bedrohte Sprachen (GbS), Köln Audio: Boago Joseph Majafe, Tlokweng, Botswana Contact: Dr. Christfried Naumann, HU Berlin

Tswapong   Chetswapong	0955 [tswa1237] [two]	Translation: Mr. Bennett Maifala Contact: Associate Professor Kemmony C. Monaka, Department of English, University of Botswana, Gaborone, Botswana
Tucano	0191 [tuca1252] [tuo]	Translation: Israel Tuyuca Contact: Dr. Meritxell Sabido-Espin, Merck KGaA
Tundra Nenets	0185 [nene1249] [yrk]	Translation: Dr. Roza Laptander, University of Lapland, Arctic Centre, Rovaniemi, Finland Contact: Prof. Dr. Florian Stammler, University of Lapland, Arctic Centre, Rovaniemi, Finland Translation: Julia Taleeva Contact: Dmitry Harakka-Zaitsev, PhD in Law, The Consultative Committee of Finno-Ugric Peoples via a.o. Prof. Dr. Tatiana Agranat, Russland Translation: Anastadia Nerkagy Contact: Dr. Marina Lyublinskaya
Turkana	0424 [turk1308] [tuv]	Translation: Gabriel Ekalale Contact: Prof. Itaru Ohta, Kyoto University, JP
Turkish	VR067 [nuc11301] [tur]	Translation: N.N. Contact: Dr. phil. Boris Liebreuz, Uni Leipzig Audio: Dr. Melike ÜZÜM, Department of Turkish Language and Literature, Baskent University, Ankara, Turkey and Institut für Slavistik, Turkologie und zirkumbaltische Studien (ISTziB), Johannes Gutenberg Universität, Mainz, D
Turkmen	0043 [turk1304] [tuk]	Translation: Anna Melikyan
Turoyo	VR068 [turo1239] [tru]	Translation: Prof. Dr. Otto Jastrow, Tallinn University, Estonia Translation: Zuheir Elia, Erlangen



Tuvaluan	0110 [tuva1244] [tvI]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Besnier, Fellow, Helsinki Collegium for Advanced Studies (2019–20) Professor of Cultural Anthropology, University of Amsterdam, Honorary Research Fellow, Department of Social Inquiry, La Trobe University
Tuvan   Tuvinian   Steppe Sayan Turkic	0876 [tuvi1240] [tyv]	Translation and Gloss: Arzhaana Syuryun, PhD, Reseach Fellow, Institute for Linguistic Studies, RAS, Saint-Petersburg; Senior researcher, Research Center for the Preservation, Revitalization and Documentation of the Languages of Russia, RAS, Moscow, Russia
Tuwuli	0765 [tuwu1238] [bov]	Translation and Gloss: Matthew W. Harley
Tuyuca	0192 [tuyu1244] [tue]	Translation: Israel Tuyuca Contact: Dr. Meritxell Sabido-Espin, Merck KGaA
Tzeltal	0766 [tzel1254] [tzh]	Translation and Gloss: Dr. Gilles Polian, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social - Unidad Sureste (CIESAS), La Quinta San Martín, San Cristóbal L. C., Chiapas, Mexico
Tzotzil * Variety: Tzotzil of Zinacantán	0364 [tzot1259] [tzo]	Translation and Gloss: John B. Haviland, Distinguished Prof. of Anthropology, University of California San Diego (UCSD), U.S.
Tzutuhil   Tz'utujil	0210 [tzut1248] [tzj]	Translation: Juan Gonzalez, ehem. Lehrer der Academia de Lenguas Mayas Contact: Urs Marfurth, Guatemala Translation: Ajpub' García Ixmata', Universidad Rafael Landivar, Guatemala Contact: Judith M. Maxwell, Louise Rebecca Schawe and Williedell Schawe Professor of Linguistics and Anthropology, Tulane University, New Orleans, Louisiana, U.S.
Udege   Udihe	0211 [udih1248] [ude]	Translation and Gloss: Maria Tolskaya und Prof. Dr. Irina Nikolaeva, SOAS London

Udi * Variety: Nizh   Nidzh	0996 [udii1243] [udi]	Translation: Vladislav Dabakov, Shakhty, Russia Contact: Timur Maisak, PhD, Department of Caucasian Languages, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences (RAS), Moscow, Russia
Udi * Variety: Vartashen   Oghuz	0365 [udii1243] [udi]	Translation: Prof. Dr. Wolfgang Schulze, LMU München († 13.04.20) Gloss: Professor Emerita Alice C. Harris, Ph.D., Department of Linguistics, University of Massachusetts Amherst, U.S. Translation (cyrillic script): Timur Maisak, PhD, Department of Caucasian Languages, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences (RAS), Moscow, Russia
Udmurt	0193 [udmu1245] [udm]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Dr. h. c. Eberhard Winkler, Finnisch-Ugrisches Seminar, Georg-August-Universität Göttingen, Deutschland
Uhami   Úhùàmi	0634 [uham1238] [uha]	Translation and Gloss: Dr. Taiwo Agoyi, Senior Lecturer, Adekunle Ajasin University, Akungba Akoko, Ondo State, Nigeria Contact: Jonas Lau, M.A., PhD student, Universität Köln
Uighur   Uyghur	0635 [uigh1240] [uig]	Translation and Gloss: Nurnissam Ismailova, Vorstand Uigurischer Kulturverein Arzu e.V. in München, Dolmetscherin und Übersetzerin für Uigurisch, Russisch, Kasachisch
Uipo   Khoibu	0602 [khoi1251] [nkb]	Translation, Gloss, Audio and Video: Mosyel Syelsaangthyel Khaling, community linguist, 2020 Excellence in Community Linguistics Award winner, Khangshim village, Tengnoupal District, Manipur, India Contact: Prof. Dr. Pavel Ozerov, Universität Münster, D
Ukrainian	0022 [ukra1253] [ukr]	Translation: Alexander Bitman (Version 1) Translation: Antanas A. Jonynas (Version 2) Contact: Tobias und Juana Burghardt Audio: Beata Korn Contact: Volkmar Hoppe

Ulithian	0861 [ulit1238] [uli]	Translation and Gloss: Neil Mellen, Habele Outer Island Education Fund, Columbia, U.S.
Ulwa (PNG)   Yaul	0335 [yau11241] [yla]	Translation and Gloss: Dr. Russell Barlow, Max-Planck-Institut für Menschheitsgeschichte, Jena
Ume Sámi	0395 [umes1235] [sju]	Translation and Gloss: Prof. Pekka Sammallahti, Uni Oulu, Finnland Contact: Prof. Harald Gaski, The Arctic University of Norway
Unserdeutsch   Rabaul Creole German	0314 [unse1236] [uln]	Translation: Prof. Dr. Péter Maitz, ehemals Universität Bern, Schweiz, Dr. Siegwalt Lindenfelser, Universität Leipzig, Deutschland und die Unserdeutsch- Sprechergemeinschaft Audio: Roseleen Morris Contact: Dr. Siegwalt Lindenfelser
Upper Guinea Crioulo   Guinea- Bissau & Casamance Creole * Variety: Casamance Creole   Portuguese Creole	0231 [uppe1455] [pov]	Translation and Gloss: Dr. Nicolas Quint und Dr. Noël-Bernard Biagui [CLAD (Centre de Linguistique Appliquée de Dakar) - UCAD (Université Cheikh Anta Diop)]
Upper Napo Kichwa   Tena Lowland Quichua   Tena Kichwa	0812 [tena1240] [quw]	Translation: Nilo Licuy Andy Contact and Gloss: Dr. Karolina Grzech, University of Valencia, Spain   Department of Linguistics, Stockholm University, Sweden
Upper Sorbian	VR069 [uppe1395] [hsb]	Translation and Gloss: Dr. Sonja Wölke, Sorbisches Institut / Serbski Institut Bautzen
Upper Tanana	0267 [uppe1437] [tau]	Translation: Prof. Dr. Olga Lovick, University of Saskatchewan, Saskatoon, Canada

Urdu	VR070 [urdu1245] [urd]	Translation: Rainer Kimmig, M.A., Lehrbeauftragter an der Abteilung für Indologie des.p Asien-Orient-Instituts (AOI) der Universität Tübingen
Urhobo	0636 [urho1239] [urh]	Translation, Gloss and Audio: Dr. Rose Aziza, Professor of Linguistics at the Delta State University, Abraka, Nigeria
Uspanteko   Uspanteco	0862 [uspa1245] [usp]	Translation, Gloss and Audio: Rosa Lidia Chivalán Ajpop, MA Contact: Dra. Telma Angelina Can Pixabaj, Investigadora, CIMSUR-UNAM, San Cristobal de las Casas, Mexiko
Uzbek	0077 [uzbe1247] [uzb]	Translation: Dilnoza Satarova Translation: Ismailov Gulom Mirzayevich, Doctor of Philosophy in Philological Sciences, Senior researcher at the Institute of Uzbek Language, Literature and Folklore under the Uzbekistan Academy of Sciences, Tashkent, Uzbekistan Audio: Niyara Mardamova, Darmstadt
Vaiphei	0703 [vaip1239] [vap]	Translation and Gloss: Assistant Professor Khawlsongkim Suantak, Ph.D., Department of Linguistics and Tribal Languages, Tripura University, Suryamaninagar, Tripura, India
Vamale   Mwaeke	0542 [vama1243] [mkt]	Translation and Gloss: Dr. des. Jean Rohleder, Universität Bern, Schweiz
Venda	0603 [vend1245] [ven]	Translation: Abednico Nyoni Contact and Gloss: Associate Prof. Dr. Seunghun LEE, International Christian University (ICU) Tokyo
Veps   Vepsian	0078 [veps1250] [vep]	Translation: Jani Koskiin Contact: Barbara Wiebking

Vietnamese	0042 [viet1252] [vie]	Translation: Phuong Le Trong, M.A., Abteilung für Südostasienwissenschaften, Universität Bonn, Deutschland Audio: M.Sc. Tran Minh Tri Hua via Dr. Christoph Merkelbach, Sprachenzentrum, Zentrum für Interkulturelle Kompetenz, Technische Universität Darmstadt, D
Vili   Civili	0667 [vili1238] [vif] [H12]	Translation: Hugue Juslain Nguimbi Mavoungou, M.A., University of Bayreuth
Viya	0767 [eviy1235] [gev] [B301]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Lolke J. Van der Veen, Professor of General and Anthropological Linguistics, Université Lumière-Lyon 2 & Laboratoire «Dynamique du Langage» (DDL, UMR 5596), Lyon, France
Vlax Romani * Variety: Northern Branch: Lovari	0153 [lova1240] [rmy]	Translation: Daniel Krasa Contact: Michael Hechinger, Buske Verlag
Vlax Romani * Variety: Southern Branch: Gurbet	0111 [sout2658] [rmy]	Translation and Gloss: Ruždija Russo Sejdović; Schriftsteller und Vorstandsmitglied im Verein Rom e.V. Köln, Verein für die Verständigung von Rom (Roma und Sinti) und Nicht-Rom Contact: Gesellschaft für bedrohte Sprachen (GbS), Köln
Võro   South Estonian * Variety: Võro-Mulgi-Tartu	0511 [voro1241]	Translation and Gloss: Jüvä Sullõv, Võro Institute, Võru, Estonia
Votic	0366 [voti1245] [vot]	Translation: a.o. Prof. Dr. Tatiana Agranat, Russland
Vove	0768 [bubi1250] [buw] [B305]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Lolke J. Van der Veen, Professor of General and Anthropological Linguistics, Université Lumière-Lyon 2 & Laboratoire «Dynamique du Langage» (DDL, UMR 5596), Lyon, France

Vurës	0460 [vure1239] [msn]	Translation: Eli Field Malau, Insel Vanua Lava Contact: M.A. Daniel Krauß, PhD candidate (Linguistic), University of Newcastle, NSW, Australien
Vwanji	0543 [vwan1235] [wbi]	Translation: Pastor Nahumu Mhalila, SIL Language Consultant Contact: Dr. Helen Eaton, SIL International
Waalee   Wali (Ghana)	0025 [wali1263] [wlx]	Translation: Vania Pels Translation, Gloss and Audio: Dr. Solomon A. Dansieh, Department of General and Liberal Studies, Dr Hilla Limann Technical University, Wa, Upper West Region, Ghana
Wagiman	0245 [wage1238] [waq] [N27]	Translation: Daniel Krauß und Prof. Dr. Mark Harvey, University of Newcastle, NSW, Australien Gloss: Daniel Krauß, M.A., PhD Candidate (Linguistics), Faculty of Education and Arts, School of Humanities and Social Science, University of Newcastle
Waigeo   Ambel	0902 [waig1244] [wgo]	Translation: Mr Wolter Gaman Contact and Gloss: Laura Arnold, British Academy Postdoctoral Fellow, Linguistics and English Language, School of Philosophy, Psychology and Language Sciences, The University of Edinburgh, U.K.
Wakhi * Variety: Central Wakhi (Tajikistan)	1014 [wakh1245] [wbl]	Translation and Audio: Gulbeka Pahlavonova Transcription and Contact: Jaroslava Obrtelova, PhD, Department of Linguistics and Philology, Uppsala University, Sweden Contact: PD Dr. Agnes Korn, CNRS, Frankreich
Wakhi (Pakistan)	0575 [wakh1245] [wbl]	Translation and Gloss: DW Baig, Executive Producer at High Asia TV, folk musician, singer and music producer. Contact: Fakhruddin Akhunzada, Executive Director Forum for Language Initiatives, Islamabad, Pakistan via Associate Prof. Dr. Henrik Liljegren, Uni Stockholm, Schweden Audio: DW Baig

Wamesa   Wandamen	0487 [wand1267] [wad]	Translation: Emily Gasser, Assistant Professor, Ph.D., Linguistics, Swarthmore College, U.S.
Wan	0681 [wann1242] [wan]	Translation and Gloss: Alexandre Kouadio Djamala and Tatiana Nikitina, CNRS, France
Wanohe   Sakao * Variety: N'kep	0576 [saka1289] [sku]	Translation and Gloss: Pilemon Warput and Shirly Molisale Contact: Prof. Dr. Miriam Meyerhoff, University of Oxford, U.K.
Worani   Waotededo	0461 [waor1240] [auc]	Translation and Gloss: Miembros de la Comunidad Guiyero (Parque nacional Yasuni) Contact: Prof. Marleen Haboud, PUC Ecuador, Directora del Proyecto Oralidad Modernidad Prof. Dr. Sandra Schlumpf-Thurnherr, University of Basel, Switzerland
Warao	0704 [wara1303] [wba]	Translation and Gloss: Dr. Konrad Rybka, postdoctoral researcher, Centre for Linguistics, Leiden University, NL
Wari'	0966 [wari1268] [pav]	Translation: Nimon Oro Eu Gloss and contact: Prof. Dr. Quesler Fagundes Camargos, Departamento de Educação Intercultural, Universidade Federal de Rondônia, Porto Velho, RO, Brazil Dr. Ricardo Campos de Castro, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, MG, Brazil Prof. Dr. Pilar Chamorro Fernández, Departement of Linguistics, University of Georgia, GA, U.S. [Members of Laboratório de Línguas Indígenas (LALI)]
Wayuu   Guajiro	0604 [wayu1243] [guc]	Translation and Gloss: Andrés Sabogal, Adjunct Professor at the Institute of American Indian Arts, Santa Fe, New Mexico, U.S. Translation, Gloss and Audio: Elsa Urdaneta Contact: Geraldine Gutiérrez-Wienken, hochroth Verlag Heidelberg
Welsh	VR071 [wels1247] [cym]	Translation: Axel Harlos, Uni Marburg Translation: Kerstin Plein, Uni Marburg

West Frisian	0112 [west2354] [fry]	Translation: Prof. Dr. Jarich Hoekstra, Institut für Skandinavistik, Frisistik und Allgemeine Sprachwissenschaft (ISFAS) - Frisistik – Christian-Albrechts-Universität, Kiel
West Kewa	0979 [west2599] [kew]	Translation: Karl J. Franklin, Ph.D., Senior Anthropology Consultant, SIL International
West Polesian	0933	Translation and Gloss: Dr. Kristian Roncero, University of Sheffield, Postdoctoral Researcher at Max-Planck-Institute for Evolutionary Anthropology, Leipzig, Germany (2020 - 2021)
West Yugur   Western Yugur	0814 [west2402] [ybe]	Translation and Gloss: Dr Yarjis Xueqing Zhong, PhD in Linguistics, Australian National University (ANU), Canberra, ACT, Australia
Western Cham	0990 [west2650] [cja]	Translation and Font: Leb Ke, PhD Student, Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO), Paris, France Contact and Gloss: Professor Marc Brunelle, Ph.D, Dept. of Linguistics, University of Ottawa, Ottawa, ON, Canada
Western Greenlandic   Kalaallisut	0092 [kaka1399] [kal]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Naja Blytman Trondhjem, Uni Copenhagen
Western Highland Chatino * Variety: Yaitepec Chatino	0425 [west2644] [ctp]	Translation: Martin Suarez Martinez of Yaitepec, Oaxaca, Mexico Contact and Gloss: Dr. Jeffrey Walter Rasch, University of North Texas
Western Mari   Hill Mari	0769 [west2392] [mrj]	Translation: Larisa I. and Olga M. Contact and Gloss: Irina Burukina, Assistant professor at the Department of English Linguistics at Eötvös Loránd University (ELTE), Postdoctoral Researcher at the Hungarian Research Centre for Linguistics, ELKH.
Western Meohang   Balali Mewahang	0544 [west2422] [raf]	Translation and Gloss: Dr. Narayan Sharma, PhD, Postdoctoral Research Scholar, University of Oregon, U.S.



Western Neo-Aramaic	0134 [west2763] [amw]	Translation, Gloss und Audio: Prof. em. Dr. Werner Arnold, Universität Heidelberg, Seminar für Sprachen und Kulturen des Vorderen Orients
Western Tlacolula Valley Zapotec   Teotitlán del Valle Zapotec	0813 [sanj1284] [zab]	Translation and Gloss: Zeferino C. Mendoza Bautista, Diploma, Gestión Cultural y Desarrollo Sustentable, Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca, México Contact: Julia Nee, Ph.D. cand. in Linguistics at UC Berkeley, California, U.S.
Wewewa   Wejewa   Waijewa	0638 [weje1237] [wew]	Translation and Gloss: Dr. Magdalena Ngongo, Universitas Kristen Artha Wacana, Kupang, East Nusa Tenggara, Indonesia
Wichi Lhämtes Guisnay * Variety: Pilcomayo	0246 [wich1264] [mzh]	Translation and Gloss: Arminda Paico, Constantino Peralta, Osvaldo Segovia, Eugenio Vicente, Ícalo Vicente and Dr. Verónica Nercesian Universidad de Buenos Aires
Wichi Lhamtés Vejoz * Variety: Bermejo	0247 [berm1242] [wlv]	Translation and Gloss: Arminda Paico, Constantino Peralta, Osvaldo Segovia, Eugenio Vicente, Ícalo Vicente and Dr. Verónica Nercesian Universidad de Buenos Aires
Wolaytta   Wolaitta	0488 [wola1242] [wal]	Translation and Gloss: Dr. Azeb Amha, Universiteit Leiden, NL
Wolof (Senegal)	0113 [wolo1247] [wol]	Translation: Lamin Sow Contact: Ulrike Sabine Maier Translation and Gloss: Fiona Mc Laughlin, Professor of Linguistics & African Languages University of Florida
Wymysorys	0605 [wymy1235] [wym]	Translation and Gloss: Tymoteusz Król, a.k.a. Tiöma fum Dökter, Doktorand am Institut für Slawistik der Polnischen Akademie der Wissenschaften im Rahmen interdisziplinärer Studien zu "Grenzland, Minderheiten, Migrationen in soziolinguistischer Perspektive".

Xhosa   isiXhosa	0082 [xhos1239] [xho]	Translation: Vuyelwa Jacobs und Prof. Nomsa Satyo, Universität Fort Hare, ZA Contact: Dr. Irina Turner, Assistant Professor at African Linguistics I, Faculty of Languages & Literatures, University Bayreuth, Germany Audio: Andiswa Bukula, MA, South African Centre for Digital Language Resources (SADiLaR), North-West University, Potchefstroom, South Africa
Xibe   Sibe	0848 [xibe1242] [sjo]	Translation and Gloss: Dr. Taeho Jang, Seoul, South Korea.
Xitsonga   Tsonga	0606 [tson1249] [tso]	Translation: Vicent Maswanganyi Contact and Gloss: Associate Prof. Dr. Seunghun LEE, International Christian University (ICU) Tokyo
Yaathe   Yatê	0367 [yate1241]	Translation: Fábria Fulni-ô und Januacele da Costa Contact: Professor Dr. Miguel Oliveira, Jr., Faculty of Languages (FALE), Universidade Federal de Alagoas, Brazil
Yaeyama * Variety: Ishigaki * Subvariety: Miyara Yaeyama	0718 [yaey1239] [rys]	Translation and Gloss: Madoka Hammine, PhD, Associate Professor, Meio University, Nago, Okinawa, Japan Contact: Miho Zlazli, MA, SOAS, London, U.K.
Yagán   Yahgan	0315 [yama1264] [yag]	Translation: Abuela Cristina Calderón († 16.02.2022) Gloss: Yoram Meroz Contact: Cristina Zárraga (Enkelin), Oliver Vogel
Yakkha	0396 [yakk1236] [ybh]	Translation and Gloss: Institution Kirat Yakkha Chumma, UK Contact: Dr. Diana Schackow

Yami   Tao	0577 [yami1254] [tao]	Translation and Gloss: Hui-Huan Ann Chang, Ph.D., Yami research team at Chung Cheng University, Minxiong, Taiwan Approval: Ms. Maa-Neu Dong, chief Yami consultant in the Yami research team, and Ms. Sinan Jyavizong Audio: Ms. Maa-Neu Dong
Yao   Chiyao	0212 [yao01241] [yao]	Translation: Dr. Julius Taji, University of Dar es Salaam, Tansania Contact: Prof. Dr. Lutz Marten, SOAS London, U.K.
Yapese	0093 [yape1250] [yap]	Translation: Heinz Hengstler Contact: Harald Gorges via Prof. Dr. Lothar Käser
Yaqui	0770 [yaqu1251] [yaq]	Translation: Crescencio Buitimea Valenzuela, Profesor de la lengua Traducción: Anabela Carlón Flores, Loma de Bácum, Sonora, Mexico Contact: Profesora Zarina Estrada Fernández, Depto. de Letras y Lingüística, Universidad de Sonora, Hermosillo, Sonora, México
Yasa   Iyasa	0771 [yasa1242] [yko]	Translation and Gloss: Sammy Mbipite Tchele, MA in Linguistics, Cameroon Contact: Dr. Anna Belew, Outreach Coordinator, Endangered Languages Project, Adjunct Assistant Professor, University of Hawai'i
Yemba	0746 [yemb1246] [ybb]	Translation and Gloss: Dr. Eliane Sonkoue Meli Epse Kamdem, Universität Bayreuth, D
Yeyi   Shiyeyi	0934 [yeyi1239] [yey]	Translation and Gloss: Lydia Nyati-Saleshando, PhD, Professor of Education, University of Botswana, Gaborone, Botswana Contact: Associate Professor Kemmony C. Monaka, Department of English, University of Botswana, Gaborone, Botswana
Yilan Creole (Japanese-based)	0512 [yila1234]	Translation: Yosiko Contact and Gloss: Yuehchen Chien, Associate Prof., Ph.D., National Dong Hwa University, Taiwan, Hualien, Shoufeng

Yimas	0545 [yima1243] [yee]	Translation and Gloss: Prof. William A. Foley, Ph.D., Columbia University, New York, NY, U.S.
Yine   Piro	0397 [yine1238] [pib]	Translation: Shweylu Remigio Zapata Cesáreo Contact and Gloss: Toni Pedrós Caballero, PhD candidate, Uni Leiden, NL
Yom	0772 [yomm1242] [pil]	Translation, Gloss and Audio: Pastor Issifou Korogo, Djougou, Benin (SIM International, Union des Eglises Evangéliques du Bénin - UEEB) Contact: Dr. Ines Fiedler, Humboldt-Universität zu Berlin, D
Yongning Na	0462 [yong1270] [nru]	Translation and Gloss: Alexis Michaud, Langues et Civilisations à Tradition Orale (LACITO), CNRS, Paris, France
Yoruba	0094 [yoru1245] [yor]	Translation: Dr. Tola Osunnuga, SOAS University of London Translation, Gloss and Audio: Joseph Atoyebi, Ph.D., Associate Professor, Faculty of Arts, Business & Science, University College of the North, The Pas, Manitoba, Canada
Yucatec Maya   Mayathan	0114 [yuca1254] [yua]	Translation and Gloss: Prof. em. Dr. Christian Lehmann, Erfurt
Yucuna	0398 [yucu1253] [ycn]	Translation: Gertrudis Matapí Contact and Gloss: Magdalena Lemus Serrano, PhD student, Université Lyon 2 via Prof. Dr. Sandra Schlumpf-Thurnherr, University of Basel, Switzerland
Yue Chinese * Variety: Standard Cantonese	0668 [yuec1235] [yue]	Translation and Gloss: Dr. Hilário de Sousa, Centre de recherches linguistiques sur l'Asie orientale (CRLAO), EHESS, Paris, France Audio: Dr. Hilário de Sousa, Centre de recherches linguistiques sur l'Asie orientale (CRLAO), EHESS, Paris, France
Yukuben	0336 [yuku1243] [ybl]	Translation and Gloss: Mag. Dr. Tamara Prischneegg, Universität Wien

Yuracaré	0032 [yura1255] [yuz]	Translation: Jeremías Ballivián Torrico und Dr. Sonja Gipper, Uni Köln, Gesellschaft für bedrohte Sprachen (GbS) Gloss: Dr. Sonja Gipper Audio: Jeremías Ballivián Torrico
Zaghawa   Beria * Variety: Wagi	0578 [zagh1240] [zag]	Translation and Gloss: Elsadig Omda Ibrahim Elnur, Master of Arts (MA) Lecturer at the University of Khartoum, Sudan, PhD student at the Institute of General Linguistics, University of Cologne.
Zarma	0316 [zarm1239] [dje]	Translation and Gloss: Dr. Sandra Bornand, CNRS, laboratoire LLACAN (Langage, Langues et Cultures d'Afrique), Paris-Villejuif
Zaza   Zazaki	0095 [zaza1246] [zza]	Translation: Hayriye Tekin Contact: Ismael Sevim  Translation: Dr. Hiwa Asadpour, JSPS International Research Fellow, University of Tokyo, Japan Translation: Dr. Öğr. Ü. İlyas Arslan, Eastern Languages and Literature, Zaza language and Literature Munzur University, Tunceli (Türkei)  Audio: Tolga Keser Audio: Yeşim Burulday Audio: Zehra Şimdi Contact: Dr. Öğr. Ü. İlyas Arslan, Eastern Languages and Literature, Zaza language and Literature Munzur University, Tunceli (Türkei)
Zenaga	0426 [zena1248] [zen]	Translation: Dr. habil. Catherine Taine-Cheikh, Directrice de recherche émérite, CNRS, Paris
Zialo   Ziolo	0792 [zial1235] [zil]	Translation and Gloss: Prof. Dr. Kirill Babaev, Deputy Director, Institute of Far Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

Vera Röhm: Die Nacht ist der Schatten der Erde | The night is the shadow of the earth

Zimbabwean Ndebele   Northern Ndebele	0489 [nort2795] [nde]	Translation and Audio: Dr Admire Phiri, Stellenbosch University, ZA Contact: Dr. Lee J. Pratchett, Goethe Universität Frankfurt am Main
Zok   Eastern Armenian * Variety: Agulis	0935 [nuc11235] [hye]	Translation and Gloss: Katherine Hodgson, Post-Doc, Faculty of Modern and Medieval Languages and Linguistics, University of Cambridge, U.K.
Zulu	VR073 [zulu1238] [zyp]	Translation: Assistant Professor Stephanie Inge Rudwick, Ph.D, Philosophical Faculty, Department of Political Science, University of Hradec Králové, CZ Translation and Audio: Sthandiwe Ntuli Contact: Dr Admire Phiri, Stellenbosch University, ZA